叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空打捞(salvage In Space) 000001

2. 太空打捞(salvage In Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空打捞(Salvage in Space)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories March 1933 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 行进 - .

本电子文本摘自 1933 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sælvɪdʒ] [ɪn] [speɪs]
Salvage in Space
打捞 在 空间

太空打捞

[baɪ][dʒæk] ['wɪljəmsən]
By Jack Williamson
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[tuː; tə] [θæd] ['ælən] , ['miːtiə(r)]['maɪnə(r)] , ['kʌmz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [bə'nænzə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['derəlɪkt]
To Thad Allen , meteor miner , comes the dangerous bonanza of a derelict
到 萨德 艾伦 , 流星 矿工 , 来 这 危险的 宝藏 的 一个 废弃的
['rɒkɪt] - ['flaɪə(r)] [mænd] [baɪ] [deθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
rocket - flier manned by death invisible .
火箭 - 传单 有人值守 经过 死亡 无形的 .

对于陨石矿工萨德·艾伦来说，一枚废弃的火箭飞行器带来的危险财富，是由看不见的死神驾驶的。

[hɪz; ɪz] " ['plænɪt] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [l'əʊnliəst] ,
His " planet " was the smallest in the solar system , and the loneliest ,
他的 " 行星 " 曾是 这 最小 在 这 太阳的 系统 , 和 这 最孤独的 ,
[θæd] ['ælən][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
Thad Allen was thinking ,
萨德 艾伦 曾是 思维 ,

萨德·艾伦心想，他的“星球”是太阳系中最小的，也是最孤独的。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['bʌldʒɪŋ] , [ɪn'fleɪtɪd] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒspreɪ]
as he straightened wearily in the huge , bulging , inflated fabric of his Osprey
作为 他 拉直 疲劳 在 这 巨大的 , 凸起 , 膨胀 织物 的 他的 鱼鹰
[speɪs] ['ɑːmə(r)] .
space armor .
空间 盔甲 .

他疲惫地挺直身子，身穿巨大的、鼓胀的、充气的鱼鹰太空装甲。

['wɔːkɪŋ] ['ɔːkwədli] [ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk] [buːts] [ðæt] [held] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɒv; əv]
Walking awkwardly in the magnetic boots that held him to the black mass of
步行 尴尬地 在 这 磁的 靴子 那 握住 他 到 这 黑色的 大量的 的

[ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən] ,
meteoric iron ,
流星 铁 ,

他笨拙地穿着磁性靴子行走，靴子将他牢牢地吸附在黑色的陨铁块上。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
he mounted a projection and stood motionless ,
他 安装 一个 投影 和 站立 静止不动 ,

他架起投影仪，一动不动地站在那里。

['steərɪŋ] ['muːdɪli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['pænəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['helmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
staring moodily away through the vision panels of his bulky helmet into the dark
凝视 情绪低落地 离开 通过 这 想象 面板 的 他的 笨重 头盔 进入 这 黑暗的

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
mystery of the void .
神秘 的 这 空白 .

他透过笨重头盔的观察窗，忧郁地凝视着深邃神秘的虚空。

[hɪz; ɪz] ['weldɪŋ] [ɑːk] ['dæŋgld] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [red] .
His welding arc dangled at his belt , the electrode still glowing red .
他的 焊接 弧 悬挂着 在 他的 腰带 , 这 电极 仍然 发光 红色的 .

他的焊接电弧垂在腰间，电极仍然发出红光。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðɪs] ['sləʊli] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən][hɪz; ɪz]
He had just finished securing to this slowly - accumulated mass of iron his
他 有 只是 完成的 确保 到 这 缓慢地 - 积累 大量的 的 铁 他的

[məʊst]['riːs(ə)nt][faɪnd] ,
most recent find ,
最多 最近的 寻找 ,

他刚刚把最新发现的铁块固定在这堆慢慢堆积起来的铁块上。

[ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
a meteorite the size of his head .
一个 陨石 这 尺寸 的 他的 头 .

一颗和他脑袋一样大的陨石。

[faɪv] ['perələs] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] ['rʌgɪd] [lʌmp] [ɒv; əv]['met(ə)l] —
Five perilous weeks he had labored , to collect this rugged lump of metal —
五 危险的 周 他 有 辛勤劳作 , 到 收集 这 崎岖 块 的 金属 —

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [mæs] ,
a jagged mass ,
一个 锯齿状 大量的 ,

他历经五周的艰辛劳作，才收集到这块粗糙的金属——一块参差不齐的物体。

[sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['frægmənts] , [ðæt] [hiː; hi]
some ten feet in diameter , composed of hundreds of fragments , that he
一些 十 脚 在 直径 , 由 的 数百 的 片段 , 那 他

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] .
had captured and welded together .
有 捕获 和 焊接 一起 .

直径约十英尺，由他捕获并焊接在一起的数百个碎片组成。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [gʊd] .
His luck had not been good .
他的 运气 有 不是 到过 好的 .

他的运气不太好。

[hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz][hæd; həd] [biːn] [hɑːt] - ['breɪkɪŋli] [smɔːl] ;
His findings had been heart - breakingly small ;
他的 发现 有 到过 心 - 打破 小的 ;

他的发现少得令人心碎；

[ðə; ði][s'pektrəʊ] - [flæʃ] [ə'næləsɪs][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
the spectro - flash analysis had revealed that the content of the precious
这 光谱 - 闪光 分析 有 揭晓 那 这 内容 的 这 宝贵的
['met(ə)lz][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['mɪnɪt] . [[wʌn]] [[wʌn]]
metals was disappointingly minute . [1] [1]
金属 曾是 令人失望地 分钟 . [1] [1]

光谱闪光分析显示，贵金属含量少得令人失望。[1][1]

[ðə; ði]['miːtiə(r)][ɔː(r)]['æstərɔɪd] [belt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] ,
The meteor or asteroid belt , between the orbits of Mars and Jupiter ,
这 流星 或者 小行星 腰带 , 之间 这 轨道 的 火星 和 木星 ,

火星和木星轨道之间的流星带或小行星带

[ɪz] " [maɪnd] " [baɪ] [sʌtʃ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] [θæd] ['ælən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plætɪnəm] ,
is " mined " by such adventurers as Thad Allen for the platinum ,
是 " 矿井 " 经过 这样的 冒险者 作为 萨德 艾伦 为了 这 铂 ,

像萨德·艾伦这样的冒险家为了开采铂金而“开采”了这片区域。

[ɪ'rɪdiəm] [ænd; ənd] ['ɒzmiəm] [ðæt] [ɔːl] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪənz] [kən'teɪn] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .
iridium and osmium that all meteoric irons contain in small quantities .
铱 和 锇 那 全部 流星 熨斗 包含 在 小的 数量 .

所有陨铁都含有少量铱和锇。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] [swɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'strɒnəməz] [tuː; tə] [biː; bi]
The meteor swarms are supposed by some astronomers to be
这 流星 蜂群 是 据称 经过 一些 天文学家 到 是
['frægmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptɪd] ['plænɪt] ,
fragments of a disrupted planet ,
片段 的 一个 中断 行星 ,

一些天文学家认为，这些流星群是行星解体后的碎片。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [boʊdz] [lɔː] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ðɪs] [speɪs] .
which , according to Bode's Law , should occupy this space .
哪个 , 根据 到 博德的 法律 , 应该 占据 这 空间 .

根据波德定律，它应该占据这个空间。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] - [wʌn] ['treʒə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɪlən] [ə'tɒmɪk]
On the other side of this tiny sphere of hard - won treasure , his Millen atomic
在 这 其他 边 的 这 微小的 领域 的 难的 - 韩元 宝藏 , 他的 米伦 原子
['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ,
rocket was sputtering ,
火箭 曾是 溅射 ,

在这颗来之不易的宝藏小球的另一边，他的千年原子火箭正在发出断断续续的轰鸣声。

[spɜːt] [ɒv; əv] [hɒt] [bluː] [fleɪm] ['dʒetɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪg'zɔːst] .
spurts of hot blue flame jetting from its exhaust .
喷涌 的 热的 蓝色的 火焰 喷射 从 它是 排气 .

排气管喷出炽热的蓝色火焰。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] , ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['saɪzəb(ə)l] ['frægmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ,
A simple mechanism , bolted to the first sizable fragment he had captured ,
一个 简单的 机制 , 螺栓连接 到 这 第一的 相当大的 分段 他 有 捕获 ,

一个简单的装置，用螺栓固定在他捕获的第一块较大的碎片上，

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] ['aɪən] [bɔːl] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
it drove the iron ball through space like a ship .
它 驾驶 这 铁 球 通过 空间 喜欢 一个 船 .

它像驾驶飞船一样，驱动着铁球在太空中穿梭。

[θruː] [ðə; ði][mæg'netɪk][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnsjuleɪtɪd] [buːts] , [θæd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]
Through the magnetic soles of his insulated boots , Thad could feel the vibration
通过 这 磁的 鞋底 的 他的 绝缘的 靴子 , 萨德 可以 感觉 这 振动
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [mæs] ,
of the iron mass ,
的 这 铁 大量的 ,

透过绝缘靴的磁性鞋底，萨德能感觉到铁块的震动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['regjələ(r)] [θrʌst] .
beneath the rocket's regular thrust .
下面 这 火箭的 常规的 推力 .

在火箭正常推力之下。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['jʊərəˌnaɪt]['fjuːəl]['kæpsjuːlz][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] , [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
The magazine of uranite fuel capsules was nearly empty , now , he reflected .
这 杂志 的 铀矿 燃料 胶囊 曾是 几乎 空的 , 现在 , 他 反映 .

他心想，铀燃料胶囊的弹药库现在几乎空了。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːd] [mɑːz] .
He would soon have to turn back toward Mars .
他 会 很快 有 到 转动 后退 朝向 火星 .

他很快就不得不返回火星了。

[tɜːn] [bæk] .
Turn back .
转动 后退 .

折回。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wɪð] [səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] ?
But how could he , with so slender a reward for his efforts ?
但 如何 可以 他 , 和 所以 苗条 一个 报酬 为了 他的 努力 ?

但他的努力却只换来如此微薄的回报，他怎么可能做到呢?

['miːtiə(r)]['maɪnɪŋ][ɪz] [ɪk'spensɪv] .
Meteor mining is expensive .
流星 矿业 是 昂贵的 .

陨石采矿成本很高。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bɪl] [æt; ət] ['mɪlən] [ænd; ənd] ['hiːliɒn] , [mɑːz] , [fɔː(r); fə(r)]['jʊərəˌnaɪt][ænd; ənd]
There was his bill at Millen and Helion , Mars , for uranite and
那里 曾是 他的 账单 在 米伦 和 赫利翁 , 火星 , 为了 铀矿 和
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

他在火星的 Millen 和 Helion 商店有一张账单，上面列着购买铀矿和补给品的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'peɪd][lɑːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒspreɪ] [suːt] .
And the unpaid last instalment on his Osprey suit .
和 这 未付 最后的 分期付款 在 他的 鱼鹰 套装 .

还有他那套 Osprey 西装的最后一笔未付款项。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['aʊtfɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['met(ə)l][ðæn; ðən]
How could he outfit himself again , if he returned with no more metal than
如何 可以 他 全套服装 他自己 再次 , 如果 他 返回 和 不 更多的 金属 比
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

如果他带回来的金属只有这些，他该如何重新武装自己呢?

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] ['ævərɪdʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
There were men who averaged a thousand tons of iron a month .
那里 是 男人 WHO 平均值 一个 千 吨 的 铁 一个 月 .

有些人平均每月能生产一千吨铁。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] ?
Why couldn't fortune smile on him ?
为什么 不能 财富 微笑 在 他 ?

为什么好运没有眷顾他?

[hiː; hi] [njuː] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['fæbjələs] [straɪks] , [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [həʊl]
He knew men who had made fabulous strikes , who had captured whole
他 知道 男人 WHO 有 制成 太棒了 罢工 , WHO 有 捕获 所有的
['plænɪˌtɔɪd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['met(ə)l] ,
planetoids of rich metal ,
小行星 的 富有的 金属 ,

他认识一些曾取得惊人战果的人，他们捕获了富含金属的整颗小行星。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['wɪəri] ,
and he knew weary ,
和 他 知道 厌倦 ,

他感到疲惫，

[waɪt] - [heəd] [men] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] ['vækjuːm] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [kəʊld]
white - haired men who had braved the perils of vacuum and absolute cold
白色的 - 头发 男人 WHO 有 勇敢 这 危险 的 真空 和 绝对 寒冷的
[ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [swɪft] ['miːtɪər] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [j'iəz] ,
and bullet - swift meteors for hard years ,
和 子弹 - 迅速 流星 为了 难的 年 ,

那些白发苍苍的老者，多年来勇敢地面对真空、极寒和疾驰流星的危险，

[huː] [stɪl] [həʊpt] .
who still hoped .
WHO 仍然 希望 .

仍然抱有希望的人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .
But sometime fortune had to smile , and then . . . .
但 有时 财富 有 到 微笑 , 和 然后 . . . .

但有时幸运女神也会眷顾我们，然后……

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
The picture came to him .
这 图片 来了 到 他 .

画面突然出现在他的脑海中。

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [red] [hɪlz] [nɪə(r)] ['hiːliɒn] .
A tower of white metal , among the low red hills near Helion .
一个 塔 的 白色的 金属 , 之中 这 低的 红色的 丘陵 靠近 赫利翁 .

在赫利翁附近低矮的红色山丘中，矗立着一座白色金属塔。

[ə; eɪ] [slɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːdʒənt] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ]
A slim , graceful tower of argent , rising in a fragrant garden of flowering
一个 苗条的 , 优美 塔 的 银色 , 上升 在 一个 香 花园 的 开花
['mɑːʃn] [ʃrʌbz] ,
Martian shrubs ,
火星人 灌木 ,

一座纤细优雅的银色塔楼，耸立在芬芳的火星灌木丛花园中。

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sæfrən] .
purple and saffron .
紫色的 和 藏红花 .

紫色和藏红花色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ['weɪtɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɔː(r)] — [ə; eɪ] [trɪm] , ['slendə(r)] [gɜːl] [ɪn] [waɪt] ,
And a girl waiting , at the silver door — a trim , slender girl in white ,
和 一个 女孩 等待 , 在 这 银 门 — 一个 修剪 , 苗条 女孩 在 白色的 ,

银色的门边站着一个女孩——一个身材苗条、穿着白衣的女孩。

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ['rɪtʃli] [braʊn] .
with blue eyes and hair richly brown .
和 蓝色的 眼睛 和 头发 丰富 棕色的 .

蓝眼睛，深棕色头发。

[θæd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ɒn][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði]
Thad had seen the white tower many times , on his holiday tramps through the
萨德 有 已见 这 白色的 塔 许多 时代 , 在 他的 假期 流浪汉 通过 这
[hɪlz] [ə'baʊt] ['hiːliɒn] .
hills about Helion .
丘陵 关于 赫利翁 .

萨德在假期里多次徒步穿越赫利翁附近的山丘，都曾见过那座白色塔楼。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ,
He had even dared to ask if it could be bought ,
他 有 甚至 敢于 到 问 如果 它 可以 是 买 ,

他甚至还大胆地问过是否可以买到它。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [praɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'mæs] [ɪn] ['meni] [j'iəz]
to find that its price was an amount that he might not amass in many years
到 寻找 那 它是 价格 曾是 一个 数量 那 他 可能 不是 积累 在 许多 年
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['perələs] [prə'feʃn] .
at his perilous profession .
在 他的 危险的 职业 .

他发现，这笔钱是他从事危险职业多年也未必能攒够的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [waɪt] [wɒz; wəz] [jet] ['əʊnli][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] . . . .
But the girl in white was yet only a glorious dream . . . .
但 这 女孩 在 白色的 曾是 然而 仅有的 一个 辉煌 梦 . . . .

但那位身穿白衣的少女，终究只是一个美好的梦……

[dʒaɪ'gæntɪk] [klɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['empti] [eə(r)] .
Gigantic claws seemed to reach out of empty air .
巨大 爪子 似乎 到 抵达 出去 的 空的 空气 .

巨大的利爪仿佛凭空伸出。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The strangeness of interplanetary space , and the somber mystery of it ,
这 奇怪 的 星际 空间 , 和 这 忧郁 神秘 的 它 ,

星际空间的奇异之处，以及它那令人不安的神秘感。

[prest] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['əʊʃ(ə)n] .
pressed upon him like an illimitable and deserted ocean .
按下 之上 他 喜欢 一个 无限的 和 荒凉的 海洋 .

像无边无际的荒芜海洋一样压在他身上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [dɪsk] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rəʊzi] ['kɒrənəl] [wɪŋz]
The sun was a tiny white disk on his right , hanging between rosy coronal wings
这 太阳 曾是 一个 微小的 白色的 磁盘 在 他的 正确的 , 绞刑 之间 红润 冠 翅膀
;
;
;

太阳在他右侧像一个白色的小圆盘，悬挂在粉红色的日冕翼之间；

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['griːnɪʃ] [pɔɪnt] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
his native Earth , a bright greenish point suspended in the dark gulf below it ;
他的 本国的 地球 , 一个 明亮的 绿绿色 观点 暂停 在 这 黑暗的 海湾 以下 它 ;

他的故乡地球，是悬浮在下方黑暗深渊中的一个明亮的绿色光点；

[mɑːz] , ['nɪərə(r)] , [smɔːlə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊkə(r)] [spek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [sʌn] .
Mars , nearer , smaller , a little ocher speck above the shrunken sun .
火星 , 更近 , 较小的 , 一个 小的 赭石 斑点 多于 这 缩小 太阳 .

火星更近了，更小了，就像缩小后的太阳上方一个赭色的小点。

[ə'bʌv] [hɪm] , [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][wɒz; wəz] ['vɑ:stnəs] , ['blæknəs] , ['emptinəs] .
Above him , below him , in all directions was vastness , blackness , emptiness .
多于 他 , 以下 他 , 在 全部 方向 曾是 广袤无垠 , 黑 , 空虚 .
在他上方，在他下方，四面八方都是浩瀚、黑暗和空虚。

['eb(ə)n] [ɪn'fɪnəti] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [fɑ:(r)] , [kəʊld] [stɑ:z] .
Ebon infinity , sprinkled with far , cold stars .
乌木 无穷大 , 撒上 和 远的 , 寒冷的 明星 .
漆黑的无垠宇宙，点缀着遥远而冰冷的星辰。

[θæd] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
Thad was alone .
萨德 曾是 独自的 .
萨德独自一人。

['ʌtəli] [ə'ləʊn] .
Utterly alone .
完全地 独自的 .
彻底的孤独。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
No man was visible , in all the supernal vastness of space .
不 男人 曾是 可见的 , 在 全部 这 超凡 广袤无垠 的 空间 .
在浩瀚无垠的宇宙中，看不到一个人影。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:k] [ɒv; əv][mæn] — [seɪv] [ðə; ði] [fju:] [tu:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [treɪd] ,
And no work of man — save the few tools of his daring trade ,
和 不 工作 的 男人 — 节省 这 很少 工具 的 他的 大胆 贸易 ,
除了他从事大胆行业所使用的少数工具之外，没有任何人为的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] ['bəʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['aɪən][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and the glittering little rocket bolted to the black iron behind him .
和 这 闪闪发光 小的 火箭 螺栓连接 到 这 黑色的 铁 在后面 他 .
那枚闪闪发光的小火箭用螺栓固定在他身后的黑色铁架上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tenz] [ɒv; əv]
It was terrible to think that the nearest human being must be tens of
它 曾是 糟糕的 到 思考 那 这 最近的 人类 存在 必须 是 十 的
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
millions of miles away .
百万 的 英里 离开 .
想到最近的人类可能远在数千万英里之外，真是令人感到恐惧。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [trɪps] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [hæd; həd] [bi:n] ['terəb(ə)l] , [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
On his first trips , the loneliness had been terrible , unendurable .
在 他的 第一的 旅行 , 这 孤独 有 到过 糟糕的 , 难以忍受 .
在他最初几次旅行中，孤独感非常强烈，令人难以忍受。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Now he was becoming accustomed to it .
现在 他 曾是 成为 习惯 到 它 .
现在他渐渐习惯了。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][mæd] .
At least , he no longer feared that he was going mad .
在 至少 , 他 不 更长 害怕 那 他 曾是 去 疯狂的 .
至少，他不再担心自己会疯掉。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] . . . .
But sometimes . . . .
但 有时 . . . .
但有时……

[θæd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['hɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['met(ə)l] ['helmɪt] :
Thad shook himself and spoke aloud , his voice ringing hollow in his huge metal helmet :
萨德 摇晃 他自己 和 辐 大声 , 他的 嗓音 铃声 空洞的 在 他的 巨大的 金属 头盔 :

萨德摇了摇头，大声说道，他的声音在巨大的金属头盔里显得空洞无力：

" [breɪs] [ʌp] , [əʊld] [tɒp] .
" Brace up , old top .
" 支撑 向上 , 老的 顶部 .

“振作起来，老家伙。”

[ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , [wen] [jʊr; jər] [baɪ] [jɔː'self] , [æz; əz] [dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
In good company , when you're by yourself , as Dad used to say .
在 好的 公司 , 什么时候 你是 经过 你自己 , 作为 爸爸 用过的 到 说 .

正如爸爸常说的，有好友相伴，即使独自一人也一样。

[biː; bi] [bæk] [ɪn] ['hiːliɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] , ['enihaʊ] .
Be back in Helion in a week or so , anyhow .
是 后退 在 赫利翁 在 一个 星期 或者 所以 , 无论如何 .

反正大概一周左右就能回到赫利翁了。

[lʊk] [ʌp] [dæn] [ænd; ənd] - [tʃʌk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] , [æt; ət] ['kɑːmɪts] [pleɪs] .
Look up Dan and ' Chuck ' and the rest of the crowd again , at Comet's place .
看 向上 担 和 - 查克 - 和 这 休息 的 这 人群 再次 , 在 彗星的 地方 .

再去彗星酒吧找找丹、“查克”和其他人。

[wɒt] [praɪs] [ə; eɪ] ['frendli] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] [wɪð] ['meɪs(ə)n] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teləvjuː] ['θɪətə(r)] ?
What price a friendly boxing match with Mason , or an evening at the teleview theater ?
什么 价格 一个 友好的 拳击 匹配 和 石匠 , 或者 一个 晚上 在 这 电视 剧院 ?

与梅森进行一场友谊拳击赛，或者在电视影院度过一个夜晚，这值多少钱？

" [freʃ] [eə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪl] [sɪn'θetɪk] [stʌf] !
" Fresh air instead of this stale synthetic stuff !
" 新鲜的 空气 反而 的 这 陈旧 合成的 东西 !

“新鲜空气，而不是这些陈腐的合成空气！”

['riːəl] [fuːd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪstləs] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] !
Real food , in place of these tasteless concentrates !
真实的 食物 , 在 地方 的 这些 无味 浓缩物 !

用真正的食物代替这些毫无味道的浓缩物！

[ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['griːsɪŋ] [jɔː'self] !
A hot bath , instead of greasing yourself !
一个 热的 洗澡 , 反而 的 润滑 你自己 !

泡个热水澡，而不是往身上抹油！

" [tuː] [dʌl] [aʊt] [hɪə(r)] .
" Too dull out here .
" 也 乏味的 出去 这里 .

这里太无聊了。

[laɪf] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
Life — " He broke off , set his jaw .
生活 — " 他 打破 离开 , 放 他的 颚 .

“生活——”他停了下来，咬紧了牙关。

[nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
No use thinking about such things .
不 使用 思维 关于 这样的 事物 .

想这些事也没用。

['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
Only made it worse .
仅有的 制成 它 更糟 .

只会让情况更糟。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hwəː] ['miːtiə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [flæʃ] [hɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
how did he know that a whirring meteor wasn't going to flash him out before he
如何 做过 他 知道 那 一个 嗡嗡声 流星 不是 去 到 闪光 他 出去 前 他
[gɒt] [bæk] ?
got back ?
得到 后退 ?

他怎么知道在他返回之前，一颗旋转的流星不会把他击飞?

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,
He drew his right arm out of the bulging sleeve of the suit ,
他 画 他的 正确的 手臂 出去 的 这 凸起 袖子 的 这 套装 ,

他从西装鼓鼓囊囊的袖子里抽出右臂，

['ɪntuː][ɪts] ['æmpl] [ɪn'tɪəriə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
into its ample interior , found a cigarette in an inside pocket , and lighted it
进入 它是 充足 内部的 , 成立 一个 卷烟 在 一个 里面 口袋 , 和 照明 它
.
.
.

他打开包，在里面宽敞的空间里，从内袋里找到一支香烟，点燃了它。

[ðə; ði] [sməʊk] [swəːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] , [drɔːn] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ['fɪltəz] .
The smoke swirled about in the helmet , drawn swiftly into the air filters .
这 抽烟 旋转 关于 在 这 头盔 , 绘制 迅速地 进入 这 空气 过滤器 .

烟雾在头盔内翻腾，迅速被吸入空气过滤器。

" [dɑːn] ['klevə(r)] , [ðiːz] [suːts] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Darn clever , these suits , " he murmured .
" 该死 聪明的 , 这些 西装 , " 他 低声说道 .

“这些西装真够精明的,”他低声说道。

" [fuːd] , [sməʊks] , ['wɔːtə(r)]['dʒenəreɪtə(r)] , [ɔːl] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
" Food , smokes , water generator , all where you can reach them .
" 食物 , 烟雾 , 水 发电机 , 全部 在哪里 你 能 抵达 他们 .

“食物、香烟、水发生器，所有你能拿到的东西。”

[ænd; ənd] [dɑːnd] [ɪk'spensɪv] , [tuː] .
And darned expensive , too .
和 该死的 昂贵的 , 也 .

而且贵得要命。

[aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ['met(ə)l] !
I'd better be looking for pay metal !
ID 更好的 是 寻找 为了 支付 金属 !

我最好去找找付费金属乐!

" [hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ; [stʊd] ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,
" He clambered to a better position ; stood peering out into space ,
" 他 攀爬 到 一个 更好的 位置 ; 站立 窥视 出去 进入 空间 ,

他爬到更高的位置，站在那里凝视着远方，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['frægmənt] [ðæt] [mait]
searching for the tiny gleam of sunlight on a meteoric fragment that might
搜索 为了 这 微小的 闪耀 的 阳光 在 一个 流星 分段 那 可能
[biː; bi] [wɜːθ] ['kæptʃərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kɒntent][ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .
be worth capturing for its content of precious metals .
是 值得 捕捉 为了 它是 内容 的 宝贵的 金属 .

寻找陨石碎片上微弱的阳光，看看它是否含有贵金属，值得收集。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [blæk] , [stɑː(r)] - [struːn] [gʌlf] ,
For an hour he scanned the black , star - strewn gulf ,
为了 一个 小时 他 扫描 这 黑色的 , 星星 - 散落的 海湾 ,

他花了整整一个小时扫视着那片繁星点点的黑色深渊。

[æz; əz][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['rɒkɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] ['fɔːwəd] .
as the sputtering rocket continued to drive him forward .
作为 这 溅射 火箭 持续 到 驾驶 他 向前 .

火箭发出断断续续的轰鸣声，继续推动他向前。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gləʊz] !
" There she glows !
" 那里 她 发光 !

“她容光焕发！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" he cried suddenly , and grinned .
" 他 哭 突然 , 和 咧嘴一笑 .

他突然叫了一声，然后咧嘴一笑。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['gləʊɪŋ] [flek] , [ðæt] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [stɑːz] .
Before him was a tiny , glowing fleck , that moved among the unchanging stars .
前 他 曾是 一个 微小的 , 发光 斑点 , 那 已搬 之中 这 不变 明星 .

在他面前，有一个微小的、发光的光点，在不变的星空中移动。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] , ['briːðɪŋ] [fɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .
He stared at it intensely , breathing faster in the helmet .
他 凝视 在 它 强烈地 , 呼吸 快点 在 这 头盔 .

他目不转睛地盯着它，在头盔里呼吸也变得急促起来。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [θrɪld] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [gliːm] .
Always he thrilled to see such a moving gleam .
总是 他 激动不已 到 看 这样的 一个 移动 闪耀 .

每次看到如此动人的光芒，他都感到无比激动。

[wɒt] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] !
What treasure it promised !
什么 宝藏 它 承诺 !

它预示着多么珍贵的宝藏啊！

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [saɪz][ɔː(r)] ['dɪstəns] [ɔː(r)] [reɪt] [ɒv; əv]
At first sight , it was impossible to determine size or distance or rate of
在 第一的 视线 , 它 曾是 不可能的 到 决定 尺寸 或者 距离 或者 速度 的
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

乍一看，无法确定大小、距离或运动速度。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['met(ə)l] .
It might be ten thousand tons of rich metal .
它 可能 是 十 千 吨 的 富有的 金属 .

可能蕴藏着一万吨富金属。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !
A fortune !
一个 财富 !

一大笔钱！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['stəʊni] [mæs] , [nɒt] [wɜːθ] ['kæptʃərɪŋ] .
It would more probably prove to be a tiny , stony mass , not worth capturing .
它 会 更多的 大概 证明 到 是 一个 微小的 , 石质的 大量的 , 不是 值得 捕捉 .

它很可能只是一小块石头，不值得捕捉。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ,
It might even be large and valuable ,
它 可能 甚至 是 大的 和 有价值的 ,

它甚至可能体积庞大且价值连城。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mɪlən] ['rɒkɪt] .
but moving so rapidly that he could not overtake it with the power of the diminutive Millen rocket .
但 移动 所以 快速 那 他 可以 不是 超过 它 和 这 力量 的 这 小字 米伦 火箭 .

但它移动得如此之快，以至于他无法用小小的米伦火箭的动力追上它。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['taɪni] [spek] [ɪn'tentli] , [wɪð] ['præktɪst] [aɪ] ,
He studied the tiny speck intently , with practised eye ,
他 研究 这 微小的 斑点 专注地 , 和 已实践 眼睛 ,

他用熟练的眼光，全神贯注地观察着那个小黑点。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] — [æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
as the minutes passed — an untrained eye would never have seen it at all ,
作为 这 分钟 通过了 — 一个 未经训练的 眼睛 会 绝不 有 已见 它 在 全部 ,

随着时间流逝——未经训练的眼睛根本不会注意到它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hoʊsts] [ɒv; əv] [stɑːz] .
among the flaming hosts of stars .
之中 这 炽盛 主持人 的 明星 .

在群星闪耀之中。

['skɪlfəli] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'pærənt] [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [sləʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['brɪliəns] ,
Skilfully he judged , from its apparent rate of motion and its slow increase in brilliance ,
巧妙地 他 评判 , 从 它是 明显 速度 的 运动 和 它是 慢的 增加 在 辉煌 ,

他根据其明显的运动速度和亮度缓慢增加的情况，巧妙地判断出：

[ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] .
its size and distance from him .
它是 尺寸 和 距离 从 他 .

它的大小以及与他的距离。

" [mʌst; məst] [biː; bi] — [mʌst; məst] [biː; bi] [feə(r)] [saɪz] , " [hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Must be — must be fair size , " he spoke aloud , at length .
" 必须 是 — 必须 是 公平的 尺寸 , " 他 辐 大声 , 在 长度 .

“一定——一定个头不小，”他滔滔不绝地说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] , [aɪl] [bet] [maɪ] ['helmɪt] !
" A hundred tons , I'll bet my helmet !
" 一个 百 吨 , 患病的 赌注 我的 头盔 !

"一百吨，我敢用我的头盔打赌！"

[bʌt; bət] [skuːt] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [fɑːst] .
But scooting along pretty fast .
但 滑板车 沿着 漂亮的 快速地 .

但速度相当快。

[stretʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Stretch the little old rocket to run it down .
拉紧 这 小的 老的 火箭 到 跑步 它 向下 .

拉长那枚小小的旧火箭，让它坠落下去。

" [hiː; hi] ['klæmbə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪg'zɔːst]
" He clambered back to the rocket , changed the angle of the flaming exhaust
" 他 攀爬 后退 到 这 火箭 , 已更改 这 角度 的 这 炽盛 排气
,
,
,

他爬回火箭旁，调整了火焰喷射器的角度，

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'hed] ,
to drive him directly across the path of the object ahead ,
到 驾驶 他 直接地 穿过 这 小路 的 这 目的 前方 ,

驱使他直接横穿前方物体的路径，

[fɪld] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəˌnaɪt] ,
filled the magazine again with the little pellets of uranite ,
已填 这 杂志 再次 和 这 小的 颗粒 的 铀矿 ,

将弹匣再次装满铀矿小颗粒，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
which were fed automatically into the combustion chamber , and increased the
哪个 是 美联储 自动地 进入 这 燃烧 房间 , 和 增加 这
['faɪərɪŋ] [reɪt] .
firing rate .
射击 速度 .

这些燃料自动送入燃烧室，提高了燃烧速率。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [bluː] [fleɪm] [riːtʃt] ['fɑːðə(r)] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv]
The trailing blue flame reached farther backward from the incandescent orifice of
这 尾随 蓝色的 火焰 达到 更远 落后 从 这 白炽灯 孔 的
[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .
the exhaust .
这 排气 .

拖曳的蓝色火焰从排气管炽热的喷嘴向后延伸得更远。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [sfɪə(r)] [ɪn'kriːst] .
The vibration of the metal sphere increased .
这 振动 的 这 金属 领域 增加 .

金属球的振动加剧了。

[θæd] [left] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Thad left the sputtering rocket and went back where he could see the
萨德 左边 这 溅射 火箭 和 去 后退 在哪里 他 可以 看 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
object before him .
目的 前 他 .

萨德离开了发出嘶嘶声的火箭，回到了他能看到眼前物体的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [naʊ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'bliːkli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
It was nearer now , rushing obliquely across his path .
它 曾是 更近 现在 , 匆忙 斜向 穿过 他的 小路 .

它现在更近了，斜着横穿他的去路。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
Would he be in time to capture it as it passed ,
会 他 是 在 时间 到 捕获 它 作为 它 通过了 ,

他能否及时赶到，拍下它经过的瞬间?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['hɜːt(ə)l][baɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
or would it hurtle by ahead of him ,
或者 会 它 冲刺 经过 前方 的 他 ,

或者它会从他前面呼啸而过?

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['rɒkɪt] [kʊd; kəd]
and vanish in the limitless darkness of space before his feeble rocket could
和 消失 在 这 无限 黑暗 的 空间 前 他的 微弱 火箭 可以
[tʃek] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɒv; əv]['met(ə)l] ?
check the momentum of his ball of metal ?
查看 这 势头 的 他的 球 的 金属 ?

在他那脆弱的火箭来得及控制住他那颗金属球的动量之前，就消失在无垠的太空黑暗之中了吗?

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kləuzə(r)] .
He peered at it , as it drew closer .
他 窥视 在 它 , 作为 它 画 更近 .

他凝视着它，它越来越近。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [siːmd] ['ɒdli] [braɪt] , ['sɪlvəri] .
Its surface seemed oddly bright , silvery .
它是 表面 似乎 奇怪 明亮的 , 银色 .

它的表面看起来异常明亮，呈银色。

[nɒt] [ðə; ði] [dʌl] [blæk] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən] .
Not the dull black of meteoric iron .
不是 这 乏味的 黑色的 的 流星 铁 .

不是陨铁那种暗淡的黑色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] ['dɪstənt] , [ðən; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .
And it was larger , more distant , than he had thought at first .
和 它 曾是 更大的 , 更多的 遥远 , 比 他 有 想法 在 第一的 .

而且它比他最初想象的要大，要远。

[ɪn] [fɔːm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kjʊəriəsli] ['regjələ(r)] , [ɪ'lɪpsɔɪd] .
In form , too , it seemed curiously regular , ellipsoid .
在 形式 , 也 , 它 似乎 奇怪的是 常规的 , 椭球体 .

从形状上看，它也显得非常规则，呈椭球形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒægɪd] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
It was no jagged mass of metal .
它 曾是 不 锯齿状 大量的 的 金属 .

它不是一堆参差不齐的金属。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [sæŋk] , [rəʊz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
His hopes sank , rose again immediately .
他的 希望 沉没 , 玫瑰 再次 立即地 .

他的希望一度破灭，但随即又重新燃起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['met(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] ,
Even if it were not the mass of rich metal for which he had prayed ,
甚至 如果 它 是 不是 这 大量的 的 富有的 金属 为了 哪个 他 有 祈祷 ，

即使那并非他祈求的那堆富金属，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
it might be something as valuable — and more interesting .
它 可能 是 某物 作为 有价值的 — 和 更多的 有趣的 .

它或许具有同样高的价值，甚至更有趣。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒzl] [ə'gen] ,
He returned to the rocket , adjusted the angle of the nozzle again ,
他 返回 到 这 火箭 ， 调整 这 角度 的 这 喷嘴 再次 ，

他回到火箭旁，再次调整了喷嘴的角度。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [taɪm] ['slaɪtli] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
and advanced the firing time slightly , even at the risk of a ruinous explosion .
和 先进的 这 射击 时间 轻微地 ， 甚至 在 这 风险 的 一个 毁灭性的 爆炸 .

即使冒着发生毁灭性爆炸的风险，他们也稍微提前了发射时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
When he returned to where he could see the hurtling object before him ,
什么时候 他 返回 到 在哪里 他 可以 看 这 疾驰 目的 前 他 ，

当他回到能看到眼前高速飞行物体的位置时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
he saw that it was a ship .
他 锯 那 它 曾是 一个 船 .

他发现那是一艘船。

[ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [griːn] ['rɒkɪt] - ['flaɪə(r)] .
A tapering silver - green rocket - flier .
一个 逐渐变细 银 - 绿色的 火箭 - 传单 .

一架呈锥形银绿色的火箭飞行器。

[wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] .
Once more his dreams were dashed .
一次 更多的 他的 梦境 是 虚线 .

他的梦想再次破灭了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['laɪnər] [luːz] [nəʊ] [lʌv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] ['maɪnəz] ,
The officers of interplanetary liners lose no love upon the meteor miners ,
这 警官 的 星际 衬垫 失去 不 爱 之上 这 流星 矿工 ，

星际客轮的船员们对陨石矿工们毫无好感。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kə'lektɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['helpləs] , ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'paʊəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['menəs] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
claiming that their collected masses of metal , almost helpless , always underpowered , are menaces to navigation .
声称 那 他们的 集 群众 的 金属 ， 几乎 无助 ， 总是 动力不足 ， 是 威胁 到 导航 .

声称他们聚集在一起的大量金属，几乎无能为力，总是动力不足，对航行构成威胁。

[θæd] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
Thad could expect nothing from the ship save a heliographed warning to keep
萨德 可以 预计 没有什么 从 这 船 节省 一个 日光摄影 警告 到 保持
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

萨德除了收到船上发出的太阳光警告，让他远离之外，什么也得不到。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - ['flaɪə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] [belt]
But how came a rocket - flier here , in the perilous swarms of the meteor belt
但 如何 来了 一个 火箭 - 传单 这里 , 在 这 危险的 蜂群 的 这 流星 腰带
?
?
?

但是，一架火箭飞行器是如何来到这片危险的流星带的呢?

['meni] [ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['æstərɔɪd] ,
Many a vessel had been destroyed by collision with an asteroid ,
许多 一个 血管 有 到过 损毁 经过 碰撞 和 一个 小行星 ,

许多船只因与小行星相撞而损毁。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːrtɪd] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['met(ə)l] .
in the days before charted lanes were cleared of drifting metal .
在 这 天 前 图表 车道 是 已清除 的 漂流 金属 .

在划定航道上的金属碎片被清理干净之前的日子里。

[ðə; ði] [leɪnz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [juːst] , [bɪ'twiːn] [ɜːθ] , [mɑːz] , ['viːnəs] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ,
The lanes more frequently used , between Earth , Mars , Venus and Mercury ,
这 车道 更多的 频繁地 用过的 , 之间 地球 , 火星 , 金星 和 汞 ,

地球、火星、金星和水星之间最常用的通道是:

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [fɑː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] .
were of course far inside the orbits of the asteroids .
是 的 课程 远的 里面 这 轨道 的 这 小行星 .

当然，它们当时位于小行星轨道的很深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtərz] [muːnz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['krɒsɪŋ]
And the few ships running to Jupiter's moons avoided them by crossing
和 这 很少 船舶 跑步 到 木星的 月亮 避免 他们 经过 过境
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [pleɪn] .
millions of miles above their plane .
百万 的 英里 多于 他们的 飞机 .

少数飞往木星卫星的飞船通过飞越其平面上方数百万英里来避开它们。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['ledʒəndri] [griːn] [ʃɪp] , [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [mɪ'stɪəriəsli]
Could it be that legendary green ship , said once to have mysteriously
可以 它 是 那 传奇 绿色的 船 , 说 一次 到 有 神秘地
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

难道是那艘传说中神秘出现的绿色飞船?

[slaɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðæt]
sliced up and drawn within her hull several of the primitive ships of that
切片 向上 和 绘制 之内 她 船体 一些 的 这 原始 船舶 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她的船体内部被切割并绘制出当时几艘原始船只的轮廓，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [weɪsts] [ɒv; əv] [speɪs] ?
and then disappeared forever after in the remote wastes of space ?
和 然后 消失 永远 后 在 这 偏僻的 废物 的 空间 ?

然后就永远消失在遥远的太空荒漠中了?

[əb'sɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['fænsi][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
Absurd , of course : he dismissed the idle fancy and examined the ship still more closely .
荒诞 , 的 课程 : 他 解雇 这 闲置的 想要 和 检查 这 船 仍然 更多的 密切 .

这当然是荒谬的：他摒弃了这种无谓的幻想，更加仔细地检查了这艘船。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] , [end]['əʊvə(r)][end] , ['veri] ['sləʊli] .
Then he saw that it was turning , end over end , very slowly .
然后 他 锯 那 它 曾是 转弯 , 结尾 超过 结尾 , 非常 缓慢地 .

然后他看到它在缓慢地翻转，一转一转。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɪts]['dʒaɪˌroʊz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] , ['drɪftɪŋ] , [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
That meant that its gyros were stopped ; that it was helpless , drifting , disabled ,
那 意思是 那 它是 陀螺 是 停止 ; 那 它 曾是 无助 , 漂流 , 已禁用 ,

这意味着它的陀螺仪停止运转了；它无助地漂流着，失去了功能。

['paʊələs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜːtlɪŋ] [ˌmiːti'ɒrɪk] [stəʊnz] .
powerless to avoid hurtling meteoric stones .
无力 到 避免 疾驰 流星 石头 .

无力躲避飞来的陨石。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['blʌndə] [ˌʌnə'weəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [swɔːrmz] — [biːn] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] ?
Had it blundered unawares into the belt of swarms — been struck before the danger was realized ?
有 它 犯错 不知情 进入 这 腰带 的 蜂群 — 到过 击 前 这 危险 曾是 已实现 ?

它是否不慎闯入了蜂群地带——在意识到危险之前就被击中了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [wɪð] [ɔːl] [ded] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Was it a derelict , with all dead upon it ?
曾是 它 一个 废弃的 , 和 全部 死的 之上 它 ?

那是一座废弃的房屋吗?上面是不是躺满了尸体?

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] , [θæd] [njuː] , [ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ][wʌn][ɒn] [wɒtʃ] .
Either the ship's machinery was completely wrecked , Thad knew , or there was no one on watch .
任何一个 这 船的 机械 曾是 完全地 损毁 , 萨德 知道 , 或者 那里 曾是 不 一 在 手表 .

萨德知道，要么是船上的机械设备完全损坏了，要么就是没有人值班。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['rɒkɪt] - ['flaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['nɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
For the controls of a modern rocket - flier are so simple and so nearly automatic that a single man at the bridge can keep a vessel upon her course .
为了 这 控制 的 一个 现代的 火箭 - 传单 是 所以 简单的 和 所以 几乎 自动的 那 一个 单身的 男人 在 这 桥 能 保持 一个 血管 之上 她 课程 .

现代火箭飞行器的控制装置非常简单，而且几乎是自动的，以至于驾驶台上只需一个人就能使飞行器保持航向。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [rɪpt] ['əʊpən] [ðə; ði] [hʌl] ,
It might be , he thought , that a meteorite had ripped open the hull ,
它 可能 是 , 他 想法 , 那 一个 陨石 有 撕裂 打开 这 船体 ,

他心想，或许是陨石撕裂了船体。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn]
allowing the air to escape so quickly that the entire crew had been
允许 这 空气 到 逃脱 所以 迅速地 那 这 全部的 全体人员 有 到过

[æs'fiksieit] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [rɪ'peəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .
asphyxiated before any repairs could be made .
窒息 前 任何 维修 可以 是 制成 .

空气迅速逸出，导致所有船员在进行任何维修之前就窒息而亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ʌn'laɪkli] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl]
But that seemed unlikely , since the ship must have been divided into several
但 那 似乎 不太可能 , 自从 这 船 必须 有 到过 分割 进入 一些

[kəm'pɑːtmənts] [baɪ] [eə(r)] - [taɪt] ['bʌlkhed] .
compartments by air - tight bulkheads .
隔间 经过 空气 - 紧的 舱壁 .

但这似乎不太可能，因为这艘船肯定是用密封的隔板分成了几个舱室。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ?
Could the vessel have been deserted for some reason ?
可以 这 血管 有 到过 荒凉的 为了 一些 原因 ?

这艘船会不会因为某种原因被遗弃了?

[ðə; ði] [kruː] [mait] [hæv; həv] ['mjuːtini] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [tjuːbz] .
The crew might have mutinied , and left her in the life - tubes .
这 全体人员 可能 有 叛变 , 和 左边 她 在 这 生活 - 管子 .

船员们可能发动了叛变，把她留在了救生管里。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [baɪ] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [set] [ə'drɪft] .
She might have been robbed by pirates , and set adrift .
她 可能 有 到过 被抢劫 经过 海盗 , 和 放 漂流 .

她可能被海盗抢劫，然后被扔下船漂流。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] [pə'liːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['paɪrəsi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
But with the space lanes policed as they were , piracy and successful
但 和 这 空间 车道 警方 作为 他们 是 , 海盗行为 和 成功的

['mjuːtəni] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] .
mutiny were rare .
兵变 是 稀有的 .

但由于太空航道受到严密管制，海盗行为和成功的叛变很少发生。

[θæd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [-] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
Thad saw that the flier's navigation lights were out .
萨德 锯 那 这 传单的 导航 灯 是 出去 .

萨德发现飞机的导航灯熄灭了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hiːliəgrɑːf] ['sɪgnəl] ['mɪrə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
He found the heliograph signal mirror at his side , sighted it upon the ship ,
他 成立 这 日光仪 信号 镜子 在 他的 边 , 目击者 它 之上 这 船 ,

他找到了身边的日光信号镜，用它对准了船。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ræpɪdli] .
and worked the mirror rapidly .
和 工作 这 镜子 快速 .

他迅速地转动着镜子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] .
He waited , repeated the call .
他 等待 , 重复 这 称呼 .

他等了一会儿，然后再次拨打了电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] .
The vessel was plainly a derelict .
这 血管 曾是 显然 一个 废弃的 .

这艘船显然是一艘废弃的船只。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [mɑ:z] ?
Could he board her , and take her to Mars ?
可以 他 木板 她 , 和 拿 她 到 火星 ?

他能登上她的飞船，带她去火星吗?

[baɪ] [lɔ:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [eɪd] ['eni] ['helpləs] [ʃɪp] ,
By law , it was his duty to attempt to aid any helpless ship ,
经过 法律 , 它 曾是 他的 责任 到 试图 到 援助 任何 无助 船 ,

根据法律规定，他有义务尽力救助任何无助的船只。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] ['eni] [ɪn'deɪndʒəd] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
or at least to try to save any endangered lives upon her .
或者 在 至少 到 尝试 到 节省 任何 濒危 生活 之上 她 .

或者至少尽力拯救她身上任何处于危险之中的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ə'wɔ:d] ,
And the salvage award ,
和 这 打捞 奖 ,

还有打捞奖，

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [pɔ:t] ,
if the ship should be deserted and he could bring her safe to port ,
如果 这 船 应该 是 荒凉的 和 他 可以 带来 她 安全的 到 港口 ,

如果船上无人居住，而他能安全地将她带回港口，

[wʊd] [bi:; bi] [hɑ:f] [hɜ:(r); hə(r)] ['vælju:] .
would be half her value .
会 是 一半 她 价值 .

价值将只有她的一半。

[nəʊ] [mi:n] [praɪz] , [ðæt] .
No mean prize , that .
不 意思是 奖 , 那 .

那可不是个小奖项。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑ:gəʊ] !
Half the value of ship and cargo !
一半 这 价值 的 船 和 货物 !

船舶和货物价值的一半!

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [ɜ:n] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)] - [belt] .
More than he was apt to earn in years of mining the meteor - belt .
更多的 比 他 曾是 易于 到 赚 在 年 的 矿业 这 流星 - 腰带 .

比他多年在陨石带采矿所能赚到的钱还要多。

[wɪð] [nju:] [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['relətɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ʃɪp] .
With new anxiety , he measured the relative motion of the gleaming ship .
和 新的 焦虑 , 他 测量 这 相对的 运动 的 这 闪闪发光 船 .

他带着新的焦虑，测量着这艘闪闪发光的船的相对运动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
It was going to pass ahead of him .
它 曾是 去 到 经过 前方 的 他 .

它即将从他前面经过。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] .
And very soon .
和 非常 很快 .

很快就会到来。

[nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
No more time for speculation .
不 更多的 时间 为了 推测 .

不再有猜测的时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It was still uncertain whether it would come near enough so that he could
它 曾是 仍然 不确定 无论 它 会 来 靠近 足够的 所以 那 他 可以
[get][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
get a line to it .
得到 一个 线 到 它 .

还不确定它是否会靠近到足以让他拉起缆绳的距离。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['mitɪər]
Rapidly he unslung from his belt the apparatus he used to capture meteors
快速 他 解开 从 他的 腰带 这 设备 他 用过的 到 捕获 流星
.
:
.

他迅速从腰带上取下用来捕捉流星的装置。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrəʊmægnət] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [strɒŋ] ['waɪə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi]
A powerful electromagnet , with a thin , strong wire fastened to it , to be
一个 强大的 电磁铁 , 和 一个 薄的 , 强的 金属丝 系紧 到 它 , 到 是
[hɜːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hiːlɪks] - [gʌn] .
hurled from a helix - gun .
投掷 从 一个 螺旋 - 枪 .

一个强力电磁铁，上面连接着一根细而结实的导线，可以从螺旋炮中发射出去。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [drʌm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['met(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
He set the drum on which the wire was wound upon the metal at his
他 放 这 鼓 在 哪个 这 金属丝 曾是 伤口 之上 这 金属 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他把缠绕着金属丝的鼓放在脚边的金属上。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts][mæg'netɪk]['æŋkə(r)] ,
fastened it with its magnetic anchor ,
系紧 它 和 它是 磁的 锚 ,

用磁性锚固定住它

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [wen] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['taɪt(ə)nd] .
wondering if it would stand the terrific strain when the wire tightened .
好奇 如果 它 会 站立 这 了不起 拉紧 什么时候 这 金属丝 收紧 .

想知道当钢丝拉紧时，它能否承受住巨大的拉力。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['hiːlɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Raising the helix to his shoulder ,
提高 这 螺旋 到 他的 肩膀 ,

他将螺旋桨抬到肩膀上，

[hiː; hi] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['flaɪə(r)] ,
he trained it upon a point well ahead of the rushing flier ,
他 受过训练 它 之上 一个 观点 出色地 前方 的 这 匆忙 传单 ,

他瞄准了比疾驰而来的飞行员更靠前的一点。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['liːvə(r)] .
and stood waiting for the exact moment to press the lever .
和 站立 等待 为了 这 精确的 片刻 到 按 这 杠杆 .

然后站在那里，等待按下控制杆的最佳时机。

[ðə; ði]['slendə(r)]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [naʊ] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
The slender spindle of the ship was only a mile away now , bright in the sunlight .
这 苗条 主轴 的 这 船 曾是 仅有的 一个 英里 离开 现在 , 明亮的 在 这 阳光 .

船身细长的船轴现在距离我们只有一英里远了，在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒlɪʃt] [hʌl] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːkjələ(r)] [pɔːts] .
He could see no break in her polished hull , save for the dark rows of circular ports .
他 可以 看 不 休息 在 她 抛光 船体 , 节省 为了 这 黑暗的 行 的 圆 端口 .

除了深色的圆形舷窗外，他看不出她光滑的船体有任何破损。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [kəm'pliːtli] [rekt] .
She was not , by any means , completely wrecked .
她 曾是 不是 , 经过 任何 方法 , 完全地 损毁 .

她绝非彻底崩溃。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [blæk] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
He read the black letters of her name .
他 读 这 黑色的 信件 的 她 姓名 .

他读出了她名字上的黑色字母。

[red] ['drægən] .
Red Dragon .
红色的 龙 .

红龙。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] , [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][smɔːlə(r)] ['lɛtəz] .
The name of her home port , below , was in smaller letters .
这 姓名 的 她 家 港口 , 以下 , 曾是 在 较小的 信件 .

她的母港名称（见下方）以较小的字体显示。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
But in a moment he made them out .
但 在 一个 片刻 他 制成 他们 出去 .

但片刻之后，他就把他们认了出来。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] !
The ship then came from the Earth !
这 船 然后 来了 从 这 地球 !

然后，这艘飞船来自地球！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [weə(r)] [θæd] [wɒz; wəz] [bɔːn] !
From the very city where Thad was born !
从 这 非常 城市 在哪里 萨德 曾是 出生 !

来自萨德的出生地！

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [naʊ] .

The gleaming hull was near now .

这 闪闪发光 船体 曾是 靠近 现在 .

闪闪发光的船体就在附近。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

Only a few hundred yards away .

仅有的 一个 很少 百 码 离开 .

仅几百码之遥。

['pɑːsɪŋ] .

Passing .

通过 .

通过。

['eɪmɪŋ] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] ,

Aiming well ahead of her , to allow for her motion ,

瞄准 出色地 前方 的 她 , 到 允许 为了 她 运动 ,

瞄准她前方很远的位置，以便给她留出移动的空间。

[θæd] [prest] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [həːl] [ðə; ði]['mæɡnət][frɒm; frəm][ðə; ði]['hiːlɪks] .

Thad pressed the key that hurled the magnet from the helix .

萨德 按下 这 钥匙 那 投掷 这 磁铁 从 这 螺旋 .

萨德按下了那个键，把磁铁从螺旋体上弹了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði]['waɪə(r)] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It flung away from him , the wire screaming from the reel behind it .

它 扔 离开 从 他 , 这 金属丝 尖叫 从 这 卷轴 在后面 它 .

它猛地甩开他，电线从后面的卷轴上尖叫着飞了出来。

[θædz] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [swʌŋ] [ɒn][pɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Thad's mass of metal swung on past the ship ,

萨德的 大量的 的 金属 摇摆 在 过去的 这 船 ,

萨德那堆金属物体荡过了船身，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪts] ['klætə] [ɪk'sploʊʒənz] .

as he returned to the rocket and stopped its clattering explosions .

作为 他 返回 到 这 火箭 和 停止 它是 咔嗒咔嗒 爆炸 .

他回到火箭旁，制止了火箭的轰鸣爆炸声。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [blæk] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæɡnət] .

He watched the tiny black speck of the magnet .

他 观看 这 微小的 黑色的 斑点 的 这 磁铁 .

他注视着磁铁上那微小的黑色斑点。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [ə'pɪəd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ,

It vanished from sight in the darkness of space , appeared again against the white ,

它 消失了 从 视线 在 这 黑暗 的 空间 , 出现 再次 反对 这 白色的 ,

它消失在浩瀚的宇宙黑暗中，又在白色的背景中再次出现。

['bɜːnɪʃt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

burnished hull of the rocket ship .

抛光 船体 的 这 火箭 船 .

火箭飞船光亮的船体。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['ɪnstənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

For a painful instant he thought he had missed .

为了 一个 痛苦 立即的 他 想法 他 有 错过 .

那一瞬间，他痛苦地以为自己错过了机会。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mæɡnət][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] , [nɪə(r)]
Then he saw that the magnet was fast to the side of the flier , near
然后 他 锯 那 这 磁铁 曾是 快速地 到 这 边 的 这 传单 ， 靠近
[ðə; ði] [stɜːn] .
the stern .
这 船尾 .

然后他发现磁铁牢牢地吸附在飞行器侧面，靠近尾部。

[ðə; ði][laɪn] ['taɪt(ə)nd] .
The line tightened .
这 线 收紧 .

绳索收紧了。

[suːn] [ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Soon the strain would come upon it , as it checked the momentum of the
很快 这 拉紧 会 来 之上 它 ， 作为 它 已检查 这 势头 的 这
[mæs] [ɒv; əv]['aɪən] .
mass of iron .
大量的 的 铁 .

很快，它就会承受住压力，因为它会阻碍铁块的动量。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [breɪk] .
He set the friction brake .
他 放 这 摩擦 制动 .

他拉起了摩擦制动器。

[θæd] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] , [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːl] .
Thad flung himself flat , grasped the wire above the reel .
萨德 扔 他自己 平坦的 ， 抓住 这 金属丝 多于 这 卷轴 .

萨德猛地扑倒在地，抓住了卷轴上方的电线。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən][tɔː(r)][ɪt'self] [friː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
Even if the mass of iron tore itself free , he could hold to the wire ,
甚至 如果 这 大量的 的 铁 撕裂 本身 自由的 ， 他 可以 抓住 到 这 金属丝 ，
即使那团铁丝挣脱束缚，他也能抓住它。

[ænd; ənd][hɪm'self] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and himself reach the ship .
和 他自己 抵达 这 船 .

他自己也到达了船上。

[hiː; hi] [flʌŋ] [pɑːst][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ves(ə)l] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
He flung past the deserted vessel , behind it ,
他 扔 过去的 这 荒凉的 血管 ， 在后面 它 ，
他飞快地从那艘废弃的船边掠过，来到船的后面。

[hɪz; ɪz] [lʌmp] [ɒv; əv]['aɪən] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
his lump of iron swung like a pebble in a sling .
他的 块 的 铁 摇摆 喜欢 一个 卵石 在 一个 吊索 .
他那块铁疙瘩像弹弓里的鹅卵石一样摆动着。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnd] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [breɪk] , [ɪn]
A cloud of smoke burst from the burned lining of the friction brake , in
一个 云 的 抽烟 爆裂 从 这 烧伤 衬垫 的 这 摩擦 制动 ， 在
[ðə; ði] [riːl] .
the reel .
这 卷轴 .

卷筒摩擦制动器烧焦的衬片冒出一团浓烟。

[ðen] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .
Then the wire was all out ; there was a sudden jerk .
然后 这 金属丝 曾是 全部 出去 ； 那里 曾是 一个 突然 混蛋 .
然后电线完全断了；突然猛地一震。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] - ['gæðəd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] — [snæpt] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
And the hard - gathered sphere of metal was gone — snapped off into space .
和 这 难的 - 聚集 领域 的 金属 曾是 已消失 — 啪啪 离开 进入 空间 .

那颗费尽心力聚集起来的金属球消失了——断成了碎片，飞向了太空。

[θæd] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] , ['mʌs(ə)lz] ['krækɪŋ] , ['tɔːtʃəd] [ɑːmz] ['ɔːlməʊst] [drɔːn]
Thad clung desperately to the wire , muscles cracking , tortured arms almost drawn
萨德 紧紧抓住 绝望地 到 这 金属丝 ， 肌肉 裂纹 ， 受折磨 武器 几乎 绘制
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
from their sockets .
从 他们的 插座 .

萨德拼命地抓住铁丝，肌肉发出咔咔的响声，痛苦的双臂几乎要从肩胛骨上脱臼。

[fɪə(r)] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['waɪə(r)] [brəʊk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['fləʊtɪŋ]
Fear flashed over his mind ; what if the wire broke , and left him floating
害怕 闪光灯 超过 他的 头脑 ； 什么 如果 这 金属丝 打破 ， 和 左边 他 漂浮的
['helpləs] [ɪn] [speɪs] ?
helpless in space ?
无助 在 空间 ？

恐惧瞬间闪过他的脑海；如果电线断了，他会不会无助地漂浮在太空中?

[ˌaɪ 'tiː] [held] , [ðəʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
It held , though , to his relief .
它 握住 ， 尽管 ， 到 他的 宽慰 .

不过，令他松了一口气的是，它确实保住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
He was trailing behind the ship .
他 曾是 尾随 在后面 这 船 .

他跟在船后面。

['iːgəli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [riːl] ; [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði][maɪl][ɒv; əv]
Eagerly he seized the handle of the reel ; began to wind up the mile of
急切地 他 查获 这 处理 的 这 卷轴 ； 开始 到 风 向上 这 英里 的
[θɪn] ['waɪə(r)] .
thin wire .
薄的 金属丝 .

他迫不及待地抓住线轴的把手，开始缠绕那一英里长的细线。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [θædz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)] [bʌmpt] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌl]
Half an hour later , Thad's suited figure bumped gently against the shining hull
一半 一个 小时 之后 ， 萨德的 适合 数字 撞 轻轻地 反对 这 灼灼 船体
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
of the rocket .
的 这 火箭 .

半小时后，萨德身着西装的身影轻轻撞到了火箭闪亮的船体上。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [gʌlf] ,
He got to his feet , and gazed backward into the starry gulf ,
他 得到 到 他的 脚 ， 和 凝视 落后 进入 这 繁星 海湾 ，

他站起身，回头凝视着繁星点点的深渊。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aɪən][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] .
where his sphere of iron had long since vanished .
在哪里 他的 领域 的 铁 有 长的 自从 消失了 .

他那铁球早已消失不见。

" ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ][naɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
" Somebody is going to find himself a nice chunk of metal ,
" 某人 是 去 到 寻找 他自己 一个 好的 块 的 金属 ，

“有人会找到一块不错的金属块,”

[ɔːl] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkɪt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
all welded together and equipped for rocket navigation , " he murmured .
全部 焊接 一起 和 配备 为了 火箭 导航 , " 他 低声说道 .

"全部焊接在一起，并配备了火箭导航设备，"他喃喃自语道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wel] , [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [tʌb][tuː; tə][mɑːz] !
" As for me — well , I've simply got to run this tub to Mars !
" 作为 为了 我 — 出色地 , 我已经 简单地 得到 到 跑步 这 浴缸 到 火星 !

至于我——好吧，我得把这浴缸开到火星去！

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] , [rɪ'fʌldʒənt] [hʌl] , [held][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][mæg'netɪk] [səʊls] .
" He walked over the smooth , refulgent hull , held to it by magnetic soles .
" 他 步行 超过 这 光滑的 , 光辉 船体 , 握住 到 它 经过 磁的 鞋底 .

"他走过光滑闪亮的船体，船底有磁性，牢牢地吸附在船上。"

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [skɑːrz] [weə(r)] [smɔːl] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz]
Nowhere was it broken , though he found scars where small meteoric particles
无处 曾是 它 破碎的 , 尽管 他 成立 疤痕 在哪里 小的 流星 颗粒
[hæd; həd] [skrætʃt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɒlɪʃ] .
had scratched the brilliant polish .
有 刮痕 这 杰出的 抛光 .

虽然没有发现任何破损，但他发现一些细小的陨石颗粒划伤了光亮的表面，留下了痕迹。

[səʊ][nəʊ]['miːtiə(r)][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
So no meteor had wrecked the ship .
所以 不 流星 有 损毁 这 船 .

所以，并没有陨石击沉这艘船。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What , then , was the matter ?
什么 , 然后 , 曾是 这 事情 ?

那么，究竟出了什么问题?

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] .
Soon he would know .
很快 他 会 知道 .

他很快就会知道了。

[ðə; ði] [red] ['drægən][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] .
The Red Dragon was not large .
这 红色的 龙 曾是 不是 大的 .

红龙体型并不大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] , [θæd] ['estɪmeɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]
A hundred and thirty feet long , Thad estimated , with a beam of twenty - five
一个 百 和 三十 脚 长的 , 萨德 估计的 , 和 一个 光束 的 二十 - 五
[fiːt] .
feet .
脚 .

萨德估计，船长一百三十英尺，船宽二十五英尺。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [trɪm] [laɪnz] [bɪ'spəʊk] [dɪ'zaɪn] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] ;
But her trim lines bespoke design recent and good ;
但 她 修剪 线条 定制 设计 最近的 和 好的 ;

但她近期推出的修身线条定制设计很不错；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [təʊld][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [spiːd] .
the double ring of black projecting rockets at the stern told of unusual speed .
这 双倍的 戒指 的 黑色的 投影 火箭 在 这 船尾 讲述 的 异常 速度 .

船尾两圈突出的黑色火箭状装置表明这艘船速度异常之快。

[ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [mɑːz] .
A pretty piece of salvage , he reflected , if he could land her on Mars .
一个 漂亮的 片 的 打捞 ， 他 反映 ，如果 他 可以 土地 她 在 火星 .

他心想，如果能把她送到火星上，那她就成了一件很漂亮的战利品。

[hɑːf] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌn'hɑːmd] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [pɔːt] ,
Half the value of such a ship , unharmed and safe in port ,
一半 这 价值 的 这样的 一个 船 ， 毫发无损 和 安全的 在 港口 ，

一艘完好无损、安全停泊在港口的船舶，其价值的一半。

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [deəd] [pʊt] [ɪn] ['fɪgəz] .
would be a larger sum than he dared put in figures .
会 是 一个 更大的 和 比 他 敢于 放 在 数据 .

这将是一个比他敢用数字表达的还要大的数额。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɒkɪt] !
And he must take her in , now that he had lost his own rocket !
和 他 必须 拿 她 在 ， 现在 那 他 有 丢失的 他的 自己的 火箭 ！

既然他自己的火箭都丢了，他就必须收留她！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] - [tjuːbz] , [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['slendə(r)] , ['sɪlvəri] ['sɪlɪndəz] , ['laɪɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
He found the life - tubes , six of them , slender , silvery cylinders , lying secure in their niches ,
他 成立 这 生活 - 管子 ， 六 的 他们 ， 苗条 ， 银色 气缸 ， 说谎 安全的 在 他们的 利基市场 ，

他找到了生命管，一共六个，细长的银色圆柱体，稳稳地躺在各自的壁龛里。

[θriː] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] .
three along each side of the flier .
三 沿着 每个 边 的 这 传单 .

传单两侧各三个。

[nʌn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
None was missing .
没有任何 曾是 丢失的 .

没有遗漏任何一项。

[səʊ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
So the crew had not willingly deserted the ship .
所以 这 全体人员 有 不是 心甘情愿 荒凉的 这 船 .

所以船员们并非自愿弃船。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [eə(r)] - [lɒk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,
He approached the main air - lock , at the center of the hull ,
他 接近 这 主要的 空气 - 锁 ， 在 这 中心 的 这 船体 ，

他走向位于船体中央的主气闸，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
behind the projecting dome of the bridge .
在后面 这 投影 穹顶 的 这 桥 .

在桥梁突出穹顶的后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
It was closed .
它 曾是 关闭 .

它关门了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [eə(r)] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
A glance at the dials told him there was full air pressure within it .
一个 瞥一眼 在 这 拨号盘 讲述 他 那里 曾是 满的 空气 压力 之内 它 .

他瞥了一眼仪表盘，发现里面气压充足。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðen] , [lɑːst] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It had , then , last been used to enter the rocket , not to leave it .
它 有 ，然后 ，最后的 到过 用过的 到 进入 这 火箭 ，不是 到 离开 它 .

那么，它最后一次被用来进入火箭，而不是离开火箭。

[θæd] ['əʊpənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [vælv] , [let][ðə; ði][eə(r)] [hɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
Thad opened the exhaust valve , let the air hiss from the chamber of the lock .
萨德 打开 这 排气 阀门 ，让 这 空气 嘶 从 这 房间 的 这 锁 .

萨德打开排气阀，让空气从锁腔中嘶嘶地流出。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
The huge door swung open in response to his hand upon the wheel ,
这 巨大的 门 摇摆 打开 在 回复 到 他的 手 之上 这 车轮 ，

他把手放在方向盘上，巨大的门便随之打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
and he entered the cylindrical chamber .
和 他 进入 这 圆柱体 房间 .

他进入了圆柱形房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [eə(r)][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ə'gen] .
In a moment the door was closed behind him , air was hissing into the lock again .
在 一个 片刻 这 门 曾是 关闭 在后面 他 ，空气 曾是 嘶嘶声 进入 这 锁 再次 .

片刻之后，他身后的门关上了，空气再次嘶嘶地从门锁里漏了进来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
He started to open the face - plate of his helmet ,
他 开始 到 打开 这 脸 - 盘子 的 他的 头盔 ，

他开始打开头盔的面罩，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [dɪd][nɒt] [smel] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] [steɪl] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,
longing for a breath of air that did not smell of sweat and stale tobacco smoke ,
渴望 为了 一个 气息 的 空气 那 做过 不是 闻 的 汗 和 陈旧 烟草 抽烟 ，

渴望呼吸一口没有汗臭味和陈旧烟味的空气。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [best] ['kemɪk(ə)l] ['pjʊrɪˌfaɪərz] .
as that in his suit always did , despite the best chemical purifiers .
作为 那 在 他的 套装 总是 做过 ，尽管 这 最好的 化学 净化器 .

即使使用最好的化学净化剂，他西装里的那种污渍也总是会渗出来。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
Then he hesitated .
然后 他 犹豫了一下 .

然后他犹豫了。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['dedli] [gæs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbəz] . . . .
Perhaps some deadly gas , from the combustion chambers . . . .
也许 一些 致命 气体 ，从 这 燃烧 房间 . . . .

或许是燃烧室里冒出的某种致命气体……

[θæd] ['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [vælv] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
Thad opened the inner valve , and came upon the upper deck of the vessel .
萨德 打开 这 内 阀门 ，和 来了 之上 这 上 甲板 的 这 血管 .

萨德打开了内阀，来到了船的上层甲板。

[ə; eɪ][flɔː(r)][ræn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
A floor ran the full length of the ship ,
一个 地面 跑 这 满的 长度 的 这 船 ,

船体有一层贯穿整个船身长度，

['brəʊkən] [wɪð] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənweɪ] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [rʊmz; ruːmz] ,
broken with hatches and companionways that gave to the rocket rooms ,
破碎的 和 孵化 和 舷梯 那 给予 到 这 火箭 房间 ,
['kɑːgəʊ][həʊldz] ,
cargo holds ,
货物 持有 ,

破损的舱口和通道通往火箭舱室和货舱，

[ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [bɪ'ləʊ] .
and quarters for crew and passengers below .
和 四分之一 为了 全体人员 和 乘客 以下 .

下层是船员和乘客的住所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['lædə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]
There was an enclosed ladder that led to bridge and navigating
那里 曾是 一个 内 梯子 那 引领 到 桥 和 导航
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [daʊm] [ə'bʌv] .
room in the dome above .
房间 在 这 穹顶 多于 .

有一个封闭的梯子通往穹顶上方的桥梁和导航室。

[ðə; ði] [hʌl] [fɔːmd] [æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The hull formed an arched roof over it .
这 船体 形成 一个 拱形 屋顶 超过 它 .

船体在其上方形成了一个拱形屋顶。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [lɪt] ['əʊnli][baɪ] [θriː] [dɪm] [bluː] ['gləʊbz] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The deck was deserted , lit only by three dim blue globes , hanging from the
这 甲板 曾是 荒凉的 , 点燃 仅有的 经过 三 暗淡 蓝色的 地球仪 , 绞刑 从 这
[kɜːvd] [ruːf] .
curved roof .
弯曲 屋顶 .

甲板上空无一人，只有从弧形屋顶上悬挂的三盏昏暗的蓝色球形灯照亮着。

[ɔːl] [siːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] — [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
All seemed in order — the fire - fighting equipment hanging on the walls ,
全部 似乎 在 命令 — 这 火 - 斗争 设备 绞刑 在 这 墙壁 ,

一切似乎井然有序——消防设备挂在墙上，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['weldɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [breɪks] [ɪn]
and the huge metal patches and welding equipment for repairing breaks in
和 这 巨大的 金属 补丁 和 焊接 设备 为了 维修 休息 在
[ðə; ði] [hʌl] .
the hull .
这 船体 .

还有用于修补船体破损处的大型金属补片和焊接设备。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] , [braɪt] [wɪð] ['pɒlɪʃ] [ɔː(r)] [njuː] [peɪnt] .
Everything was clean , bright with polish or new paint .
一切 曾是 干净的 , 明亮的 和 抛光 或者 新的 画 .

所有东西都干净明亮，要么擦得锃亮，要么重新喷了漆。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['veri] [stɪl] .
And all was very still .
和 全部 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [held] [ə; eɪ] [veɪg] , ['bruːdɪŋ] [θret] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [θæd] ,
The silence held a vague , brooding threat that frightened Thad ,
这 沉默 握住 一个 模糊的 , 沉思 威胁 那 害怕 萨德 ,

沉默中弥漫着一种模糊而阴森的威胁，令萨德感到恐惧。

[meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [bɔːl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
made him wish for a moment that he was back upon his rugged ball of metal .
制成 他 希望 为了 一个 片刻 那 他 曾是 后退 之上 他的 崎岖 球 的 金属 .

这让他不禁怀念起自己那辆坚固的金属战车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
But he banished his fear , and strode down the deck .
但 他 被放逐 他的 害怕 , 和 大步走 向下 这 甲板 .

但他驱散了恐惧，大步走下甲板。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [steɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kliːn] ['met(ə)l] .
Midway of it he found a dark stain upon the clean metal .
中途 的 它 他 成立 一个 黑暗的 弄脏 之上 这 干净的 金属 .

做到一半，他发现干净的金属上有一块黑色污渍。

[ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [draɪd] [blʌd] .
The black of long - dried blood .
这 黑色的 的 长的 - 干燥 血 .

干涸已久的血迹，呈现出黑色。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tætəd] [skræps] [ɒv; əv] [klɒθ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A few tattered scraps of cloth beside it .
一个 很少 破烂 碎屑 的 布 旁 它 .

旁边还有几块破布片。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['blʌdi] [rægz] .
No more than bloody rags .
不 更多的 比 血腥 破布 .

不过是些血淋淋的破布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [miːt] ['kliːvə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɑːkənd] ['fæbrɪk] .
And a heavy meat cleaver , half hidden beneath a bit of darkened fabric .
和 一个 重的 肉 菜刀 , 一半 隐 下面 一个 少量 的 变暗 织物 .

还有一把沉重的肉刀，一半藏在一块深色布料下面。

[mjuːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['trædʒədi] !
Mute record of tragedy !
沉默的 记录 的 悲剧 !

无声地记录着这场悲剧！

[θæd] [strəʊv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thad strove to read it .
萨德 努力 到 读 它 .

萨德努力阅读它。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [kɪld] ?
Had a man fought here and been killed ?
有 一个 男人 战斗 这里 和 到过 被杀 ?

这里曾有人战斗阵亡吗？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['vaɪələns] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]
It must have been a struggle of peculiar violence , to judge by the
它 必须 有 到过 一个 斗争 的 奇特 暴力 , 到 法官 经过 这
[dɑːk] ['spætə] [steɪnz] ,
dark spattered stains ,
黑暗的 溅射 污渍 ,

从溅洒的深色污渍判断，这必定是一场异常激烈的搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
and the indescribable condition of the remnants of clothing .
和 这 无法形容 状况 的 这 残余物 的 衣服 .

以及残存衣物难以形容的糟糕状况。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔːt] ?
But what had he fought ?
但 什么 有 他 战斗 ?

但他究竟与什么战斗过?

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] ?
Another man , or some thing ?
其他 男人 , 或者 一些 事物 ?

另一个人，或者别的什么人?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ?
And what had become of victor and vanquished ?
和 什么 有 变得 的 胜利者 和 战败者 ?

胜利者和战败者后来又怎么样了?

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
He walked on down the deck .
他 步行 在 向下 这 甲板 .

他沿着甲板往下走。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['pætə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps]
The torturing silence was broken by the abrupt patter of quick little footsteps
这 酷刑 沉默 曾是 破碎的 经过 这 突然 语调 的 快的 小的 脚步声
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

令人窒息的寂静被身后急促的脚步声打破了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , ['nɜːvəsli] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['gəʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weldɪŋ] [ɑːk] ,
He turned quickly , nervously , with a hand going instinctively to his welding arc ,
他 转向 迅速地 , 紧张地 , 和 一个 手 去 本能地 到 他的 焊接 弧 ,

他迅速而紧张地转过身，一只手本能地伸向焊枪。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [ɪ'fektɪv] ['wepən] .
which , he knew , would make a fairly effective weapon .
哪个 , 他 知道 , 会 制作 一个 相当 有效的 武器 .

他知道，这会成为一种相当有效的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][dɒg] .
It was merely a dog .
它 曾是 仅仅 一个 狗 .

它只不过是一条狗而已。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['jeləʊ] , ['nɒndɪskrɪpt] , [pə'θetɪkli] [dɪ'laɪtɪd] .
A little dog , yellow , nondescript , pathetically delighted .
一个 小的 狗 , 黄色的 , 不伦不类 , 可悲地 高兴极了 .

一只小狗，黄色，毫不起眼，却可怜兮兮地高兴着。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['iːgə(r)] [bɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [æt; ət] [θæd] , [pɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)]
With a sharp , eager bark , it leaped up at Thad , pawing at his armor
和 一个 锋利的 , 渴望的 吠 , 它 跳跃 向上 在 萨德 , 爪子 在 他的 盔甲
[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and licking it ,
和 舔舐 它 ,

它发出尖锐而急切的吠叫，跳到萨德面前，用爪子扒拉他的盔甲，并舔舐它。

['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
standing on its hind legs and reaching toward the visor of his helmet .
常设 在 它是 后 腿 和 到达 朝向 这 遮阳板 的 他的 头盔 .

它用后腿站立，伸手去够头盔的面罩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
It was very thin , as if from long starvation .
它 曾是 非常 薄的 , 作为 如果 从 长的 饥饿 .

它非常瘦弱，像是长期挨饿造成的。

[bəʊθ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌnh'iːld]
Both ears were ragged and bloody , and there was a long , unhealed
两个都 耳朵 是 破烂不堪 和 血腥 , 和 那里 曾是 一个 长的 , 未愈合
[skrætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
scratch across the shoulder ,
划痕 穿过 这 肩膀 ,

两只耳朵都破烂不堪，血迹斑斑，肩膀上有一道长长的、尚未愈合的划痕。

['sʌmwɒt] [ɪn'fleɪmd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wuːnd] .
somewhat inflamed , but not a serious wound .
有些 发炎的 , 但 不是 一个 严肃的 伤口 .

伤口有些发炎，但并不严重。

[ðə; ði] [braɪt] , ['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
The bright , eager eyes were alight with joy .
这 明亮的 , 渴望的 眼睛 是 点燃 和 喜悦 .

那双明亮、充满渴望的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət] [θæd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [fɪə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
But Thad thought he saw fear in them .
但 萨德 想法 他 锯 害怕 在 他们 .

但萨德觉得他从他们身上看到了恐惧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [suːt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg]
And even through the stiff fabric of the Osprey suit , he felt that the dog
和 甚至 通过 这 僵硬的 织物 的 这 鱼鹰 套装 , 他 毛毡 那 这 狗
[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
was trembling .
曾是 发抖 .

即使隔着鱼鹰战衣的硬挺面料，他也能感觉到那只狗在颤抖。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Suddenly , with a low whine , it shrank close to his side .
突然 , 和 一个 低的 抱怨 , 它 缩小 关闭 到 他的 边 .

突然，它低声呜咽着，缩到他身边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [riːtʃt] [θædz] [ɪəz] .
And another sound reached Thad's ears .
和 其他 声音 达到 萨德的 耳朵 .

萨德的耳朵里又传来一个声音。

[ə; eɪ] [kraɪ] , [wɪəd] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] .
A cry , weird and harrowing beyond telling .
一个 哭 , 诡异的 和 令人痛心的 超过 讲述 .

一声哭喊，怪异而令人毛骨悚然，难以言表。

[ə; eɪ] [skriːm] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌfən] [hɪz; ɪz][skɪn] ,
A scream so thin and so high that it roughened his skin ,
一个 尖叫 所以 薄的 和 所以 高的 那 它 粗糙 他的 皮肤 ,

那声尖叫如此尖锐刺耳，震得他皮肤都粗糙了。

[səʊ] [ˈkiːnli] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːtʃəd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ;
so keenly shrill that it tortured his nerves ;
所以 敏锐地 尖锐 那 它 受折磨 他的 神经 ;

声音尖锐刺耳，令他神经备受煎熬;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfriːkwənsi] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ˈæɡənaɪzɪŋ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbɒdɪli] [peɪn] .
a sound of that peculiar frequency that is more agonizing than any bodily pain .
一个 声音 的 那 奇特 频率 那 是 更多的 痛苦的 比 任何 身体上的 疼痛 .

那种频率奇特的声音，比任何身体上的疼痛都更令人痛苦。

[wen] [ˈsaɪləns] [keɪm] [əˈɡen] , [θæd] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
When silence came again , Thad was standing with his back against the wall ,
什么时候 沉默 来了 再次 , 萨德 曾是 常设 和 他的 后退 反对 这 墙 ,

当周围再次陷入沉寂时，萨德背靠着墙站着。

[ðə; ði] [ˈweldɪŋ] [ɑːk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the welding arc in his hand .
这 焊接 弧 在 他的 手 .

他手中的焊接电弧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃɪl] [ˈprikl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
His face was cold with sweat , and a queer chill prickled up and down
他的 脸 曾是 寒冷的 和 汗 , 和 一个 酷儿 寒意 刺痛 向上 和 向下
[hɪz; ɪz] [spaɪn] .
his spine .
他的 脊柱 .

他脸上满是汗水，一股奇怪的寒意顺着脊背向上蔓延。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɒɡ] [kraʊtʃt] [ˈwɪmpərɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [leɡz] .
The yellow dog crouched whimpering against his legs .
这 黄色的 狗 蹲着 呜咽 反对 他的 腿 .

那只黄狗蜷缩在他腿边呜咽。

[ˈɒmɪnəs] , [ˈθretnɪŋ] [ˈstɪlnəs] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈɡen] ,
Ominous , threatening stillness filled the ship again ,
不祥的 , 威胁 寂静 已填 这 船 再次 ,

船上再次弥漫着不祥的、令人不安的寂静。

[dɪˈstɜːbd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈhwimpə] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɡraul] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] .
disturbed only by the whimpers and frightened growls of the dog .
不安 仅有的 经过 这 呜咽 和 害怕 咆哮 的 这 狗 .

只有狗的呜咽声和惊恐的低吼声打扰着这一切。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈrɔːt] [nɜːvz] , [θæd] [ˈlɪsnd] — [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Trying to calm his overwrought nerves , Thad listened — strained his ears .
尝试 到 冷静的 他的 雕饰 神经 , 萨德 听着 — 紧张 他的 耳朵 .

为了平复自己过度紧张的情绪，萨德竖起耳朵倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
He could hear nothing .
他 可以 听到 没有什么 .

他什么也听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .
And he had no idea from which direction the terrifying sound had come .
和 他 有 不 主意 从 哪个 方向 这 恐怖 声音 有 来 .

他完全不知道这可怕的声音是从哪个方向传来的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] .
A strange cry .
一个 奇怪的 哭 .

一声怪异的叫声。

[θæd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][nəʊ]['hjuːmən] [θrəʊt] .
Thad knew it had been born in no human throat .
萨德 知道 它 有 到过 出生 在 不 人类 喉 .

萨德知道它并非诞生于人类的喉咙里。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [njuː] .
Nor in the throat of any animal he knew .
也不 在 这 喉 的 任何 动物 他 知道 .

他所知的任何动物的喉咙里都没有这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [æn; ən]['eɪliən] [nəʊt] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
It had carried an alien note that overcame him with instinctive fear and horror .
它 有 携带 一个 外星人 笔记 那 克服 他 和 本能 害怕 和 恐怖 .

它带有一种陌生的气息，让他本能地感到恐惧和惊骇。

[wɒt] [hæd; həd] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
What had voiced it ?
什么 有 配音 它 ?

是谁发出的这个声音?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɔːntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [dred] ['entəti] ?
Was the ship haunted by some dread entity ?
曾是 这 船 闹鬼的 经过 一些 恐惧 实体 ?

这艘船是不是被某种可怕的邪灵缠身了?

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [θæd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , ['weɪtɪŋ] , ['tensli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [tuːl] .
For many minutes Thad stood upon the deck , waiting , tensely grasping the welding tool .
为了 许多 分钟 萨德 站立 之上 这 甲板 , 等待 , 紧张地 抓握 这 焊接 工具 .

萨德站在甲板上，紧张地握着焊接工具，等了好几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːv] - ['ʃætərɪŋ] [skriːm] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
But the nerve - shattering scream did not come again .
但 这 神经 - 破碎 尖叫 做过 不是 来 再次 .

但那声令人毛骨悚然的尖叫声没有再次响起。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
Nor any other sound .
也不 任何 其他 声音 .

没有其他任何声音。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [siːmd] [hɑːf][tuː; tə] [fə'get] [ɪts][fɪə(r)] .
The yellow dog seemed half to forget its fear .
这 黄色的 狗 似乎 一半 到 忘记 它是 害怕 .

那只黄狗似乎快要忘记恐惧了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] .
It leaped up at his face again , with another short little bark .
它 跳跃 向上 在 他的 脸 再次 , 和 其他 短的 小的 吠 .

它又一次扑向他的脸，同时发出了一声短促的吠叫。

[ðə; ði] [eə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [dɒg] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The air must be good , he thought , if the dog could live in it .
这 空气 必须 是 好的 , 他 想法 , 如果 这 狗 可以 居住 在 它 .

他心想，如果狗都能在这种空气中生存，那这里的空气一定很好。

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He unscrewed the face - plate of his helmet , and lifted it .
他 拧开 这 脸 - 盘子 的 他的 头盔 , 和 抬起 它 .

他拧下头盔的面罩，把它取了下来。

[ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] .
The air that struck his face was cool and clean .
这 空气 那 击 他的 脸 曾是 凉爽的 和 干净的 .

拂过他脸庞的空气清凉洁净。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] , ['greɪtfəli] .
He breathed deeply , gratefully .
他 呼吸 深 , 感激不尽 .

他深深地吸了一口气，心中充满感激。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['əʊdə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,
And at first he did not notice the strange odor upon it : a curious ,
和 在 第一的 他 做过 不是 注意 这 奇怪的 气味 之上 它 : 一个 好奇的 ,

起初他并没有注意到它散发出的奇怪气味：一种奇特的，

[ʌn'plez(ə)nt] [sent] , ['ɜːθli] , ['ɔːlməʊst] ['fetɪd] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
unpleasant scent , earthly , almost fetid , unfamiliar .
令人不快的 香味 , 尘世的 , 几乎 恶臭 , 陌生 .

令人不快的气味，泥土味，近乎腐臭，陌生。

[ðə; ði] [dɒg] [kept] ['liːpɪŋ] [ʌp] , ['waɪnɪŋ] .
The dog kept leaping up , whining .
这 狗 保留 跳跃 向上 , 抱怨 .

那条狗不停地跳起来，呜咽着。

" ['hʌŋgri] , [bɔɪ] ?
" Hungry , boy ?
" 饥饿的 , 男生 ?

“饿了吗，孩子？”

" [θæd] ['wɪspəd] .
" Thad whispered .
" 萨德 低声说道 .

萨德低声说道。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌlki] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv]
He fumbled in the bulky inside pockets of his suit , found a slab of
他 笨手笨脚 在 这 笨重 里面 口袋 的 他的 套装 , 成立 一个 板 的
['kɒnsntreɪtɪd] [fuːd] ,
concentrated food ,
集中 食物 ,

他在西装厚重的内袋里摸索了一番，找到了一块浓缩食品。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['pæn(ə)l] .
and tossed it out through the opened panel .
和 抛掷 它 出去 通过 这 打开 控制板 .

然后把它从打开的面板里扔了出去。

[ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wulf] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
The dog sprang upon it , wolfed it eagerly , and came back to his side .
这 狗 弹簧 之上 它 , 狼吞虎咽 它 急切地 , 和 来了 后退 到 他的 边 .

狗扑了上去，狼吞虎咽地吃掉了它，然后回到他身边。

[θæd] [set] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Thad set at once about exploring the ship .
萨德 放 在 一次 关于 探索 这 船 .

萨德立即开始探索这艘船。

[fɜːst] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
First he ascended the ladder to the bridge .
第一的 他 上升 这 梯子 到 这 桥 .

他先是爬上桥上的梯子。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [dəʊm] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdɪd] [wɪð] [træns'pærənt] [pɔːts] .
A metal dome covered it , studded with transparent ports .
一个 金属 穹顶 涵盖 它 , 带钉的 和 透明的 端口 .

它被一个金属圆顶覆盖，圆顶上布满了透明端口。

[tʃɑːts] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Charts and instruments were in order .
图表 和 仪器 是 在 命令 .

图表和仪器都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
And the room was vacant , heavy with the fatal silence of the ship .
和 这 房间 曾是 空缺 , 重的 和 这 致命的 沉默 的 这 船 .

房间空无一人，弥漫着船上那种令人窒息的寂静。

[θæd] [hæd; həd][nəʊ]['ɛkˌspɜːrts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['mekənɪzəm] .
Thad had no expert's knowledge of the flier's mechanism .
萨德 有 不 专家的 知识 的 这 传单的 机制 .

萨德对飞行器的机械结构一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
But he had studied interplanetary navigation ,
但 他 有 研究 星际 导航 ,

但他曾研究过星际导航，

[tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæri] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ʌndə(r)] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)]
to qualify for his license to carry masses of metal under rocket power
到 资格 为了 他的 执照 到 携带 群众 的 金属 在下面 火箭 力量
[θruː] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['plænətri] ['ætməsˌfɪr] .
through the space lanes and into planetary atmospheres .
通过 这 空间 车道 和 进入 行星 氛围 .

获得驾驶执照，驾驶火箭将大量金属运载到太空轨道并进入行星大气层。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [ɪts] ['mekənɪzəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd]
He was sure he could manage the ship if its mechanism were in good
他 曾是 当然 他 可以 管理 这 船 如果 它是 机制 是 在 好的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他确信，如果船只的机械装置运转良好，他就能驾驭这艘船。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'peəz] .
though he was uncertain of his ability to make any considerable repairs .
尽管 他 曾是 不确定 的 他的 能力 到 制作 任何 大量 维修 .

尽管他并不确定自己是否有能力进行任何实质性的维修。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]['daiəl, dail] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
To his relief , a scrutiny of the dials revealed nothing wrong .
到 他的 宽慰 , 一个 审查 的 这 拨号盘 揭晓 没有什么 错误的 .

令他松了一口气的是，仔细检查仪表盘后发现一切正常。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪrəʊ][m'əʊtəz] , [ɡɒt][ðə; ði] [ɡreɪt] [wiːlz] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [stɒpt] [ðə; ði] [sləʊ] ,
He started the gyro motors , got the great wheels to spinning , and thus stopped the slow ,
他 开始 这 陀螺仪 电机 , 得到 这 伟大的 车轮 到 旋转 , 和 因此 停止 这 慢的 ,

他启动了陀螺仪马达，让巨大的轮子旋转起来，从而停止了缓慢的……

[end] - ['əʊvə(r)] - [end] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] .
end - over - end turning of the flier .
结尾 - 超过 - 结尾 转弯 的 这 传单 .

飞行器翻滚。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kən'trəʊlz] , [wɔːm] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] , [ænd; ənd][set] [ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪərɪŋ] .
Then he went to the rocket controls , warmed three of the tubes , and set them to firing .
然后 他 去 到 这 火箭 控制 , 温暖 三 的 这 管子 , 和 放 他们 到 射击 .

然后他走到火箭控制装置前，预热了三个发射管，并启动了点火装置。

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] .
The vessel answered readily to her helm .
这 血管 回答 容易 到 她 舵 .

船只对她的舵声反应灵敏。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [red] [flek] [ɒv; əv] [mɑːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
In a few minutes he had the red fleck of Mars over the bow .
在 一个 很少 分钟 他 有 这 红色的 斑点 的 火星 超过 这 弓 .

几分钟后，他就在船头看到了火星的红色光点。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɒɡ] ,
" Yes , I can run her , all right , " he announced to the dog ,
" 是的 , 我 能 跑步 她 , 全部 正确的 , " 他 宣布 到 这 狗 ,

“是的，我可以驾驭她,”他对着狗宣布道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
which had followed him up the steps , keeping close to his feet .
哪个 有 随后 他 向上 这 步骤 , 保持 关闭 到 他的 脚 .

它跟着他上了台阶，一直紧贴着他的脚边。

" [doʊnt] ['wʌri] , [əʊld] [bɔɪ] .
" Don't worry , old boy .
" 不 担心 , 老的 男生 .

“别担心，老伙计。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['biːfsteɪk] [tə'ɡeðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
We'll be eating a juicy beefsteak together , in a week .
出色地 是 吃 一个 多汁的 牛排 一起 , 在 一个 星期 .

一周后，我们将一起享用一块鲜嫩多汁的牛排。

[æt; ət] ['kɑːmɪts] [pleɪs] [ɪn] ['hiːliɒn] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .
At Comet's place in Helion , down by the canal .
在 彗星的 地方 在 赫利翁 , 向下 经过 这 运河 .

在赫利翁的彗星住处，就在运河边。

[nɒt] [mʌtʃ] [staɪl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [iːts] !

Not much style — but the eats !

不是 很多 风格 — 但 这 吃 !

虽然没什么格调——但是食物很棒！

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ,

" And now we're going to do a little detective work ,

" 和 现在 是 去 到 做 一个 小的 侦探 工作 ,

“现在我们要做一些侦查工作了。”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] .

and find out what made that disagreeable noise .

和 寻找 出去 什么 制成 那 令人不快的 噪音 .

找出发出这种令人不快的声音的原因。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts] .

And what happened to all your fellow - astronauts .

和 什么 发生 到 全部 你的 同伴 - 宇航员 .

你的宇航员同伴们后来怎么样了？

['betə(r)][faɪnd][aʊt] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Better find out , before it happens to us !

更好的 寻找 出去 , 前 它 发生 到 我们 !

最好在事情发生在我们身上之前就弄清楚！

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] .

" He shut off the rockets , and climbed down from the bridge again .

" 他 关闭 离开 这 火箭 , 和 攀登 向下 从 这 桥 再次 .

他关掉了火箭，然后再次从桥上爬了下来。

[wen] [θæd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] ,

When Thad started down the companionway to the officers ' quarters ,

什么时候 萨德 开始 向下 这 舷梯 到 这 警官 - 四分之一 ,

当萨德沿着舷梯走向军官宿舍时，

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [meɪn] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

in the central one of the five main compartments of the ship ,

在 这 中央 一 的 这 五 主要的 隔间 的 这 船 ,

在船的五个主要隔间之一的中央，

[ðə; ði][dɒg] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] , ['graʊlɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['hæklz] ['lɪftɪd] .

the dog kept close to his legs , growling , trembling , hackles lifted .

这 狗 保留 关闭 到 他的 腿 , 咆哮 , 发抖 , 哈克尔斯 抬起 .

那条狗紧紧贴着他的腿，低声咆哮，浑身颤抖，毛茸茸的。

['sensɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['terə(r)] , ['pɪtiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd][fɪə(r)][ɪn][ɪts] [aɪz] ,

Sensing the animal's terror , pitying it for the naked fear in its eyes ,

传感 这 动物 恐怖 , 怜悯 它 为了 这 裸 害怕 在 它是 眼睛 ,

感受到动物的恐惧，为它眼中赤裸裸的惊恐而感到怜悯，

[θæd] [w'ʌndəd] [wɒt] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːn] .

Thad wondered what dramas of horror it might have seen .

萨德 想知道 什么 电视剧 的 恐怖 它 可能 有 已见 .

萨德想知道它可能看过哪些恐怖的戏剧。

[ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , ['kælkjuleɪtə(r)] , [tʃiːf] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɜːst]['ɒfɪsə(r)]

The cabins of the navigator , calculator , chief technician , and first officer

这 小木屋 的 这 航海家 , 计算器 , 首席 技术员 , 和 第一的 官

[wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

were empty ,

是 空的 ,

领航员、计算员、首席技师和副驾驶的舱室都是空的。

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and forbidding with the ominous silence of the ship .
和 禁止 和 这 不祥的 沉默 的 这 船 .

船上的寂静令人不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðeɪ]
They were neatly in order , and the berths had been made since they
他们 是 整齐地 在 命令 , 和 这 泊位 有 到过 制成 自从 他们
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
were used .
是 用过的 .

它们摆放得井井有条，而且床铺都是在使用后重新铺设的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blʌdsteɪn] , [blæk] [ænd; ənd] ['sɜːkjələ(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
But there was a large bloodstain , black and circular , on the floor of
但 那里 曾是 一个 大的 血迹 , 黑色的 和 圆 , 在 这 地面 的
[ðə; ði] ['kælkjʊˌleɪtərz] [ruːm] .
the calculator's room .
这 计算器的 房间 .

但在计算器房间的地板上，有一大片黑色的圆形血迹。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [held] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] .
The captain's cabin held evidence of a violent struggle .
这 船长的 舱 握住 证据 的 一个 暴力 斗争 .

船长室里有激烈搏斗的痕迹。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɪn] .
The door had been broken in .
这 门 有 到过 破碎的 在 .

门被人撬开了。

[ɪts] ['frægmənts] , [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʊks] , ['kʌvəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːθ] ,
Its fragments , with pieces of broken furniture , books , covers from the berth ,
它是 片段 , 和 件 的 破碎的 家具 , 图书 , 封面 从 这 泊位 ,
[ænd; ənd] [θriː] ['sɜːvɪs] ['pistlz] ,
and three service pistols ,
和 三 服务 手枪 ,

它的残骸包括破碎的家具碎片、书籍、床铺上的被褥以及三支军用手枪。

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒn] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
were scattered about in indescribable confusion , all stained with blood .
是 疏散 关于 在 无法形容 困惑 , 全部 染色 和 血 .

他们四散奔逃，一片混乱，身上都沾满了血迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['debriː] , [θæd] [faʊnd] ['sevrəl] [skræps] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ɒv; əv] [dɪ'sɪmɪlə(r)]
Among the frightful debris , Thad found several scraps of clothing , of dissimilar
之中 这 可怕 碎片 , 萨德 成立 一些 碎屑 的 衣服 , 的 不同的
['fæbrɪks] .
fabrics .
布料 .

在一片狼藉的废墟中，萨德发现了几块由不同面料制成的衣物碎片。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
The guns were empty .
这 枪支 是 空的 .

枪里没有子弹。

[ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [grɪm] [kluːz] ,
Attempting to reconstruct the action of the tragedy from those grim clues ,
尝试 到 重建 这 行动 的 这 悲剧 从 那些 严峻 线索 ,

试图根据这些令人不安的线索重现这场悲剧的经过，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['ɒfɪsəz] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['perəl] , [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪə(r)] , [fɔːt] , [ænd; ənd][daɪd] .

he imagined that the five officers , aware of some peril , had gathered here , fought , and died .

他 想象 那 这 五 警官 ， 意识到的 的 一些 危险 ， 有 聚集 这里 ， 战斗 ， 和 死亡 .

他想象这五名军官意识到某种危险，聚集在这里，战斗并牺牲了。

[ðə; ði][dɒg] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

The dog refused to enter the room .

这 狗 拒绝 到 进入 这 房间 .

狗拒绝进房间。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

It stood at the door , looking anxiously after him , trembling and whimpering pitifully .

它 站立 在 这 门 ， 寻找 焦虑地 后 他 ， 发抖 和 呜咽 可怜地 .

它站在门口，焦急地望着他，颤抖着，可怜地呜咽着。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [druː] [bæk] , ['snɑːrlɪŋ] .

Several times it sniffed the air and drew back , snarling .

一些 时代 它 嗅了嗅 这 空气 和 画 后退 ， 咆哮 .

它几次嗅了嗅空气，然后缩回身子，发出低沉的咆哮。

[θæd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɜːθi] ['əʊdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][hɪə(r)] .

Thad thought that the unpleasant earthy odor he had noticed upon opening the face - plate of his helmet was stronger here .

萨德 想法 那 这 令人不快的 泥土 气味 他 有 注意到 之上 开幕 这 脸 - 盘子 的 他的 头盔 曾是 更强 这里 .

萨德觉得，当他打开头盔面罩时闻到的那种令人不快的泥土气味在这里更加浓烈了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪldli] [dɪs'ɔːdəd] [ruːm] ,

After a few minutes of searching through the wildly disordered room ,

后 一个 很少 分钟 的 搜索 通过 这 疯狂地 混乱 房间 ，

在凌乱不堪的房间里搜寻了几分钟后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] — [ɔː(r)][ɪts] [rɪ'meɪnz] .

he found the ship's log — or its remains .

他 成立 这 船的 日志 — 或者 它是 遗迹 .

他找到了船只的航海日志——或者说是船只的残骸。

['meni] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [səʊkt] [wɪð] [blʌd] ,

Many pages had been torn from the book , and the remainder , soaked with blood ,

许多 页面 有 到过 撕裂 从 这 书 ， 和 这 余 ， 浸泡过 和 血 ，

书页被撕了很多，剩下的部分也被血浸透了。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [mæs] .

formed a stiff black mass .

形成 一个 僵硬的 黑色的 大量的 .

形成了一个坚硬的黑色团块。

['əʊnli][wʌn]['ledʒəb(ə)l] ['entri] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

Only one legible entry did he find , that on a page torn from the book ,

仅有的 一 清晰易读 入口 做过 他 寻找 ， 那 在 一个 页 撕裂 从 这 书 ，

他只找到一条清晰可辨的记录，那是从书中撕下来的一页纸上的记录：

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
which somehow had escaped destruction .
哪个 不知何故 有 逃脱 破坏 .

它不知何故幸免于难。

['deɪtɪd] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Dated five months before ,
日期 五 几个月 前 ,

日期为五个月前，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒuːpɪtərz] ['ɔːbɪt] ,
it gave the position of the vessel and her bearings — she was then just outside Jupiter's orbit ,
它 给予 这 位置 的 这 血管 和 她 轴承 — 她 曾是 然后 只是 外部 木星的 轨道 ,

它给出了飞船的位置和方位——当时她正好位于木星轨道之外。

['ɜːθwəd] [baʊnd] — [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] :
Earthward bound — and concluded with a remark of sinister implications :
向地球 边界 — 和 结束 和 一个 评论 的 险恶 含义 :

向着地球——最后还留下了一句意味深长的评论：

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] [gɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Another man gone this morning .
" 其他 男人 已消失 这 早晨 .

今天早上又有人去世了。

[sɪmz] , [ə'sɪstənt] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Simms , assistant technician .
西姆斯 , 助手 技术员 .

西姆斯，助理技术员。

[ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːkmən] .
A fine workman .
一个 美好的 工人 .

一位技艺精湛的工匠。

- [swεə] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
O'Deen swears he heard something moving on the deck .
- 发誓 他 听到 某物 移动 在 这 甲板 .

奥丁发誓说他听到甲板上有东西在动。

[kʊk] [θɪŋks] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [stʌft] [mɔn'strɔsəti] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
Cook thinks some of the doctor's stuffed monstrosities have come to life .
厨师 思考 一些 的 这 医生的 填充 怪物 有 来 到 生活 .

库克认为医生的一些毛绒玩具活了过来。

[rɪ'dɪkjələs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Ridiculous , of course .
荒谬的 , 的 课程 .

这当然很荒谬。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
But what is one to think ?
但 什么 是 一 到 思考 ?

但人们该如何看待这个问题呢？

" ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [laɪnz] , [θæd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
" Pondering the significance of those few lines , Thad climbed back to the deck .
" 沉思 这 意义 的 那些 很少 线条 , 萨德 攀登 后退 到 这 甲板 .

思索着这几行字的意义，萨德爬回了甲板上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɔːntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [wɪəd] [deθ] , [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [kruː] [mæn]
Was the ship haunted by some weird death , that had seized the crew man
曾是 这 船 闹鬼的 经过 一些 诡异的 死亡 ， 那 有 查获 这 全体人员 男人
[baɪ][mæn] , [mɪ'stɪəriəsli] ?
by man , mysteriously ?
经过 男人 ， 神秘地 ？

这艘船是否闹鬼，发生了某种离奇的死亡事件，船员们一个接一个地神秘死亡？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
That was the obvious implication .
那 曾是 这 明显的 含义 .

这是显而易见的含义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['flaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd]['dʒuːpɪtərz]['ɔːbɪt] [wen] [ðəʊz] [wɜːdz]
And if the flier had been still outside Jupiter's orbit when those words
和 如果 这 传单 有 到过 仍然 外部 木星的 轨道 什么时候 那些 字
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
were written ,
是 书面 ，

如果写下这些文字时，飞行员仍在木星轨道之外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] .
it must have been weeks before the end .
它 必须 有 到过 周 前 这 结尾 .

肯定离结局还有好几周时间。

[ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] !
A lurking , invisible death !
一个 潜伏 ， 无形的 死亡 ！

潜伏的、看不见的死亡！

[ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] . . . .
The scream he had heard . . . .
这 尖叫 他 有 听到 . . . .

他听到的那声尖叫......

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
He descended into the forecastle ,
他 下降 进入 这 前甲板 ，

他下到前甲板上，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['saɪlənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
and came upon another such silent record of frightful carnage as he
和 来了 之上 其他 这样的 沉默的 记录 的 可怕 屠杀 作为 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
had found in the captain's cabin .
有 成立 在 这 船长的 舱 .

然后，他又发现了一份与船长室里一样的、记录着可怕屠杀的无声记录。

[draɪd] [blʌd] , [skræps][ɒv; əv] [klɒθ] , [naɪvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] .
Dried blood , scraps of cloth , knives and other weapons .
干燥 血 ， 碎屑 的 布 ， 刀具 和 其他 武器 .

干涸的血迹、碎布、刀具和其他武器。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [əb'ses] [hɪm] .
A fearful question was beginning to obsess him .
一个 可怕 问题 曾是 开始 到 缠住 他 .

一个令人恐惧的问题开始困扰着他。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðiːz]
What had become of the bodies of those who must have died in these
什么 有 变得 的 这 身体 的 那些 WHO 必须 有 死亡 在 这些
['kɒnflɪkts] ?
conflicts ?
冲突 ?

那些在这些冲突中丧生的人的遗体后来怎么样了?

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
He dared not think the answer .
他 敢于 不是 思考 这 回答 .

他不敢去想答案。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɑːk] , [θæd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [hætʃ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ]
Gripping the welding arc , Thad approached the after hatch , giving to the cargo
扣人心弦 这 焊接 弧 , 萨德 接近 这 后 孵化 , 给予 到 这 货物
[həʊld] .
hold .
抓住 .

萨德紧紧握住焊枪，走向后舱门，进入货舱。

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Trepidation almost overpowered him , but he was determined to find the
忐忑不安 几乎 实力悬殊 他 , 但 他 曾是 决定 到 寻找 这
['sɪnɪstə(r)] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
sinister menace of the ship ,
险恶 威胁 的 这 船 ,

恐惧几乎让他屈服，但他决心找出船上潜藏的邪恶威胁。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] .
before it found him .
前 它 成立 他 .

在它找到他之前。

[ðə; ði][dɒg] ['hwimpə] , [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The dog whimpered , hung back , and finally deserted him , contributing nothing to
这 狗 呜咽 , 悬挂 后退 , 和 最后 荒凉的 他 , 贡献 没有什么 到
[hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
his peace of mind .
他的 和平 的 头脑 .

狗呜咽着，退缩了，最后离开了，丝毫没有让他感到安心。

[ðə; ði][həʊld] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] .
The hold proved to be dark .
这 抓住 已证实 到 是 黑暗的 .

船舱里一片漆黑。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [blæk] [speɪs] , [ə'presɪv] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] .
An indefinite black space , oppressive with the terrible silence of the flier .
一个 不定 黑色的 空间 , 压迫性的 和 这 糟糕的 沉默 的 这 传单 .

一片无边无际的黑色空间，伴随着飞机上可怕的寂静，令人窒息。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːtə(r)] .
The air within it bore still more strongly the unpleasant fetor .
这 空气 之内 它 钻孔 仍然 更多的 强烈 这 令人不快的 臭味 .

里面的空气更加浓烈地散发着令人不快的恶臭。

[θæd] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
Thad hesitated on the steps .
萨德 犹豫了一下 在 这 步骤 .

萨德在台阶上犹豫了一下。

[ðə; ði] [həʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
The hold was not inviting .
这 抓住 曾是 不是 邀请 .

那个姿势并不友好。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [sli:p] , [ʌn'gɑ:dɪd] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [tu:; tə] [mɑ:z] ,
But at the thought that he must sleep , unguarded , while taking the flier to Mars ,
但 在 这 想法 那 他 必须 睡觉 , 无人看守 , 尽管 采取 这 传单 到 火星 ,

但一想到自己必须在毫无防备的情况下睡觉，而此时飞船正飞往火星，

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] .
his resolution returned .
他的 解决 返回 .

他的决心又回来了。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
The uncertainty , the constant fear , would be unendurable .
这 不确定 , 这 持续的 害怕 , 会 是 难以忍受 .

这种不确定性和持续的恐惧是无法忍受的。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɒn] [daʊn] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] ['bʌt(ə)n] .
He climbed on down , feeling for the light button .
他 攀登 在 向下 , 感觉 为了 这 光 按钮 .

他爬了下去，摸索着寻找灯的按钮。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
He found it , as his feet touched the floor .
他 成立 它 , 作为 他的 脚 感动 这 地面 .

当他双脚触地的那一刻，他就找到了它。

[blu:] [lait] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [həʊld] .
Blue light flooded the hold .
蓝色的 光 被淹 这 抓住 .

蓝光照亮了货舱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] , [kə'lɒs(ə)l] ['kri:tʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;
It was filled with monstrous things , colossal creatures , such as nothing that ever lived upon the Earth ;
它 曾是 已填 和 滔天 事物 , 庞大 生物 , 这样的 作为 没有什么 那 曾经 居住地 之上 这 地球 ;

里面充满了可怕的东西，巨大的生物，就像地球上曾经存在过的任何生物一样；

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,
like nothing known in the jungles of Venus or the deserts of Mars ,
喜欢 没有什么 已知 在 这 丛林 的 金星 或者 这 沙漠 的 火星 ,

如同金星丛林或火星沙漠中闻所未闻的景象，

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ə'pɒn] ['dʒu:pɪtərz] [mu:nz] .
or anything that has been found upon Jupiter's moons .
或者 任何事物 那 有 到过 成立 之上 木星的 月亮 .

或在木星卫星上发现的任何东西。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒnstəz] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɪnsekts] [ɔ:(r)] [krʌs'teɪʃnz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)] ['elɪfənts] ;
They were monsters remotely resembling insects or crustaceans , but as large as horses or elephants ;
他们 是 怪物 远程 类似 昆虫 或者 甲壳类动物 , 但 作为 大的 作为 马匹 或者 大象 ;

它们是外形与昆虫或甲壳类动物略有相似之处的怪物，但体型却与马或大象一样大；

['kriːtʃəz] ['ʌp'rɪrd] [ə'pɒn] [streɪndʒ] [lɪmz] , [ɑːmd] [wɪð] ['hɪdiəsli] [fæŋd] [dʒɔːz] , ['kruːəl] ['tælən] , ['fraɪtf(ə)l] ,
creatures upreared upon strange limbs , armed with hideously fanged jaws , cruel talons , frightful ,
生物 竖立 之上 奇怪的 四肢 ， 武装 和 极其可怕 带獠牙的 下颚 ， 残忍的 利爪 ， 可怕 ，

长着奇异肢体的生物，长着可怕的獠牙巨颚、残忍的利爪，令人毛骨悚然。

[sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [snaʊt] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] .
saw - toothed snouts , and glittering scales , red and yellow and green .
锯 - 有齿的 鼻子 ， 和 闪闪发光 秤 ， 红色的 和 黄色的 和 绿色的 .

锯齿状的吻部，闪闪发光的鳞片，红色、黄色和绿色。

[ðeɪ] [liə] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [aɪz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .
They leered at him with phosphorescent eyes , yellow and purple .
他们 斜视 在 他 和 磷光 眼睛 ， 黄色的 和 紫色的 .

他们用闪烁着磷光的眼睛，黄紫色地盯着他。

[ðeɪ] [kɑːst] [grəʊ'teskli] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [lait] . . . .
They cast grotesquely gigantic shadows in the blue light . . . .
他们 投掷 怪诞地 巨大 阴影 在 这 蓝色的 光 . . . .

在蓝光下，它们投射出极其巨大的怪诞影子……

[ə; eɪ] [kəʊld] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [θædz] [spaɪn] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [θɪŋz] .
A cold shock of horror started along Thad's spine , at sight of those incredible nightmare things .
一个 寒冷的 震惊 的 恐怖 开始 沿着 萨德的 脊柱 ， 在 视线 的 那些 极好的 恶梦 事物 .

看到那些可怕的噩梦般的东西，萨德脊背一阵发凉。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [tuːl] , ['flɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Automatically he flung up the welding tool , flicking over the lever with his thumb ,
自动地 他 扔 向上 这 焊接 工具 ， 轻弹 超过 这 杠杆 和 他的 拇指 ，

他下意识地举起焊接工具，用拇指拨动控制杆。

[səʊ] [ðæt] ['vaɪələt] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] .
so that violet electric flame played about the electrode .
所以 那 紫色 电的 火焰 玩 关于 这 电极 .

于是，紫色的电焰在电极周围闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ['hɪdiəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] , [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] ['wʊdn] ['pedɪstəlz] ,
Then he saw that the crowding , hideous things were motionless , that they stood upon wooden pedestals ,
然后 他 锯 那 这 拥挤 ， 可怕 事物 是 静止不动 ， 那 他们 站立 之上 木制的 基座 ，

然后他看到那些拥挤而丑陋的东西一动不动，它们立在木制基座上。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] ['met(ə)l] [bɑːrz] .
that many of them were supported upon metal bars .
那 许多 的 他们 是 有 之上 金属 酒吧 .

其中许多都是用金属杆支撑的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
They were dead .
他们 是 死的 .

他们死了。

['maʊntɪd] .
Mounted .
安装 .

已安装。

[kə'lektɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪliən][laɪf] .
Collected specimens of some alien life .
集 标本 的 一些 外星人 生活 .

收集到了一些外星生物的标本。

['grɪnɪŋ] ['wɒnli] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [niːz] , [hiː; hi] ['mʌtə] :
Grinning wanly , and conscious of a weakness in the knees , he muttered :
咧嘴笑 微弱 , 和 有意识的 的 一个 弱点 在 这 膝盖 , 他 低声说道 :

他勉强挤出一丝笑容，感到双腿发软，喃喃自语道：

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][mju'ziːəm] , [ɪf] ['evribɒdi] [gets] [ðə; ði] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [dɪd] .
" They sure will fill the museum , if everybody gets the kick out of them that I did .
" 他们 当然 将要 充满 这 博物馆 , 如果 大家 获得 这 踢 出去 的 他们 那 我 做过 .

"如果每个人都像我一样喜欢它们，它们肯定会把博物馆填满。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] , [aɪ'd] [seɪ] .
A little too realistic , I'd say .
一个 小的 也 实际的 , ID 说 .

我觉得有点太逼真了。

[ges] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [stʌft] [mɔn'strɔsəti] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] .
Guess these are the ' stuffed monstrosities ' mentioned in the page out of the log .
猜测 这些 是 这 - 填充 怪物 - 提及 在 这 页 出去 的 这 日志 .

看来这些就是日志页上提到的"填充怪物"了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
No wonder the cook was afraid of them .
不 想知道 这 厨师 曾是 害怕的 的 他们 .

难怪厨师害怕他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðen] [duː; də] [lʊk] ['helɪʃlɪ] [ə'laɪv] !
Some of then do look hellishly alive !
一些 的 然后 做 看 地狱般地 活 !

有些看起来简直活灵活现！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][həʊld] ,
" He started across the hold ,
" 他 开始 穿过 这 抓住 ,

他开始穿过船舱，

[ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːməd] [i'nɔːməti] [ðæt] [siːmd] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['məʊʃnləs] [aɪz] ['steərɪŋ] .
shrinking involuntarily from the armored enormities that seemed crouched to spring at him , motionless eyes staring .
收缩 不由自主 从 这 装甲 巨大 那 似乎 蹲着 到 春天 在 他 , 静止不动 眼睛 凝视 .

他不由自主地畏缩起来，因为那些身披重甲的庞然大物似乎正蹲伏着准备向他扑来，它们一动不动地盯着他。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [speɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
So , at the end of the long space , he found the treasure .
所以 , 在 这 结尾 的 这 长的 空间 , 他 成立 这 宝藏 .

所以，在漫长旅程的尽头，他找到了宝藏。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌʌn'rɪəl] .
Glittering in the blue light , it looked unreal .
闪闪发光 在 这 蓝色的 光 , 它 看起来 虚幻 .

在蓝光的照射下闪闪发光，看起来非常不真实。

[ɪn'kredəb(ə)l] .
Incredible .
极好的 .

极好的。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [driːm] .
A dazzling dream .
一个 耀眼的 梦 .

一个令人眼花缭乱的梦。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] ['gæðəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He stopped among the fearful things that seemed gathered as if to guard it ,
他 停止 之中 这 可怕 事物 那 似乎 聚集 作为 如果 到 警卫 它 ,

他停在那些令人恐惧的事物中间，它们似乎聚集在一起，仿佛是为了守护它。

[ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
and stared with wide eyes through the opened face - plate of his helmet .
和 凝视 和 宽的 眼睛 通过 这 打开 脸 - 盘子 的 他的 头盔 .

他睁大眼睛，透过头盔打开的面罩向外凝视。

[hiː; hi] [sɔː] [niːt] [stæks] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪŋgəts] , [njuː] , ['freʃli] ['smeltɪd] ; [bɑːrz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [waɪt] ['ɪ'rɪdiəm] ,
He saw neat stacks of gold ingots , new , freshly smelted ; bars of silver - white iridium ,
他 锯 整洁的 堆栈 的 金子 锭 , 新的 , 新鲜的 冶炼 ; 酒吧 的 银 - 白色的 铱 ,

他看到整齐堆放的金锭，崭新熔炼的；银白色的铱条，

[ɒv; əv]['ɑːdʒənt]['plætɪnəm] , [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] ['ɒzmiəm] .
of argent platinum , of blue - white osmium .
的 银色 铂 , 的 蓝色的 - 白色的 锇 .

银铂，蓝白色锇。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Many of them .
许多 的 他们 .

他们中的许多人。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] , [θæd] [njuː] .
Thousands of pounds , Thad knew .
数千 的 磅 , 萨德 知道 .

萨德知道，那可是几千英镑。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː] .
He trembled at thought of their value .
他 颤抖 在 想法 的 他们的 价值 .

想到它们的价值，他不禁颤抖起来。

['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Almost beyond calculation .
几乎 超过 计算 .

几乎无法计算。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɒfə(r)] , ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [paɪld] , ['gliːmɪŋ] ['ɪŋgəts] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks] ,
Then he saw the coffer , lying beyond the piled , gleaming ingots — a huge box ,
然后 他 锯 这 保险箱 , 说谎 超过 这 堆积 , 闪闪发光 锭 — 一个 巨大的 盒子 ,

然后他看到了箱子，它位于堆积如山、闪闪发光的金条后面——一个巨大的箱子，

[eɪt] [fiːt] [lɒŋ] ; [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['krɪst(ə)l] [ðæt] ['glitə] [wɪð] ['snəʊi] ['waɪtnəs] , [fɪld]
eight feet long ; made of some crystal that glittered with snowy whiteness , filled
八 脚 长的 ; 制成 的 一些 水晶 那 闪闪发光 和 下雪的 白人 , 已填
[wɪð] ['spɑːklɪŋ] ,
with sparkling ,
和 闪闪发光 ,

八英尺长；由某种闪着雪白光芒的水晶制成，里面装满了闪闪发光的东西，

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gliːmz] , [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] , [ə'pærəntli] [ɪn] [və'mɪliən] [ɪ'næm(ə)l] .
iridescent gleams , and inlaid with strange designs , apparently in vermilion enamel .
彩虹色 闪光 , 和 镶嵌 和 奇怪的 设计 , 显然 在 朱红 搪瓷 .

闪烁着虹彩光泽，并镶嵌着奇异的图案，显然是用朱红色珐琅制成的。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃest] , ['muːvɪŋ] ['ɔːkwədli] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ,
With a little cry , he ran toward the chest , moving awkwardly in the loose ,
和 一个 小的 哭 , 他 跑 朝向 这 胸部 , 移动 尴尬地 在 这 松动的 ,

他低声叫了一声，笨拙地在松散的布料中跑向箱子。

[dɪ'fleɪtɪd] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒspreɪ] [suːt] .
deflated fabric of the Osprey suit .
瘪 织物 的 这 鱼鹰 套装 .

鱼鹰战服的布料瘪了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɒfə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]
Beside the coffer , on the floor of the hold , was literally a mountain of
旁 这 保险箱 , 在 这 地面 的 这 抓住 , 曾是 字面上地 一个 山 的
[fleɪm] — ['bleɪzɪŋ] [dʒemz] ,
flame — blazing gems ,
火焰 — 炽烈 宝石 ,

在宝箱旁边，船舱地板上，耸立着一座火焰山——燃烧的宝石，

[hiːpt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [dʌmpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [kʌt] ['daɪəməndz] ,
heaped as if they had been carelessly dumped from it ; cut diamonds ,
堆积如山 作为 如果 他们 有 到过 粗心大意 丢弃 从 它 ; 切 钻石 ,
[ɪn'kredəbli] [dʒaɪ'gæntɪk] ;
incredibly gigantic ;
难以置信 巨大 ;

堆积如山，仿佛是从里面随意倾倒出来的；切割过的钻石，巨大无比；

['mɒnstə(r)] ['emərəldz] , ['sæfˌaɪəz] , ['ruːbiz] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ] [stəʊnz] , [ðæt] [θæd] [dɪd] [nɒt]
monster emeralds , sapphires , rubies ; and strange stones , that Thad did not
怪物 祖母绿 , 蓝宝石 , 红宝石 ; 和 奇怪的 石头 , 那 萨德 做过 不是
['rekəgnaɪz] .
recognize .
认出 .

巨大的祖母绿、蓝宝石、红宝石；以及萨德不认识的奇异宝石。

[ænd; ənd] [θæd] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And Thad gasped with horror , when he looked at the designs of the
和 萨德 倒吸一口气 和 恐怖 , 什么时候 他 看起来 在 这 设计 的 这
[və'mɪliən] [ˌɪn'leɪ] ,
vermilion inlay ,
朱红 镶嵌 ,

当萨德看到朱砂镶嵌图案时，他惊恐地倒吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
in the white , gleaming crystal .
在 这 白色的 , 闪闪发光 水晶 .

在白色闪亮的晶体中。

[wɪəd] [fɔːmz] .
Weird forms .
诡异的 表格 .

奇形怪状。

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] .
Shapes of creatures somewhat like gigantic spiders , and more unlike them .
形状 的 生物 有些 喜欢 巨大 蜘蛛 , 和 更多的 与此不同 他们 .

外形有些像巨型蜘蛛，但又不太像。

[dɪ'məʊnɪˌæk] [θɪŋz] , ['wɪkɪdli] [fæŋd] , [dʒɔːz] ['sleivə] .
Demoniac things , wickedly fanged , jaws slavering .
恶魔 事物 , 邪恶地 带獠牙的 , 下颚 垂涎欲滴 .

恶魔般的东西，长着邪恶的獠牙，血盆大口。

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['mɑːstəli] [skɪl] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['lɪvɪŋ] , ['menəsɪŋ] , ['siːkrətli] ['gləʊtɪŋ] !
Executed with masterly skill , that made them seem living , menacing , secretly gloating !
执行 和 精湛 技能 , 那 制成 他们 似乎 活的 , 威胁 , 偷偷 幸灾乐祸 !

技艺精湛，栩栩如生，仿佛活生生的人影，充满威胁，还暗自得意！

[θæd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] , ['fæsɪneɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [hɪp'nɒtɪkli] .
Thad stared at them for long minutes , fascinated almost hypnotically .
萨德 凝视 在 他们 为了 长的 分钟 , 着迷 几乎 催眠地 .

萨德盯着他们看了好几分钟，几乎被迷住了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tʃest] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [held] .
Three times he approached the chest , to lift the lid and find what it held .
三 时代 他 接近 这 胸部 , 到 举起 这 盖 和 寻找 什么 它 握住 .

他三次走到箱子前，打开盖子，看看里面装的是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空打捞(Salvage in Space)
第2/2页

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪmz(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [θrʌst] [hɪm] [bæk] , ['ʃʌdərɪŋ] .
And three times the unutterable horror of those crimson images thrust him back , shuddering .
和 三 时代 这 难以言喻 恐怖 的 那些 赤红 图片 推力 他 后退 , 颤抖 .

那些猩红景象带来的难以言喻的恐怖感三倍地袭来，让他不由自主地颤抖着向后退去。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪktʃəz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['hɔːsli] .
" Nothing but pictures , " he muttered hoarsely .
" 没有什么 但 图片 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“只有照片，”他沙哑地低语道。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfə(r)] .
A fourth time he advanced , trembling , and seized the lid of the coffer .
一个 第四 时间 他 先进的 , 发抖 , 和 查获 这 盖 的 这 保险箱 .

他第四次上前，浑身颤抖，抓住了箱子的盖子。

['hevi] , ['mæsɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['krɪst(ə)l] ,
Heavy , massive , it was fashioned also of glistening white crystal ,
重的 , 大量的 , 它 曾是 造型 还 的 闪闪发光 白色的 水晶 ,

它沉重、庞大，而且还由闪闪发光的白色水晶制成。

[ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['wɪədli] ['hɪdiəs] ['fɪgəz] .
and inlaid in crimson with weirdly hideous figures .
和 镶嵌 在 赤红 和 奇怪的 可怕 数据 .

并以深红色镶嵌着怪诞丑陋的图案。

[greɪt] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['plætɪnəm] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
Great hinges of white platinum held it on the farther side ; it was fastened with a simple ,
伟大的 铰链 的 白色的 铂 握住 它 在 这 更远 边 ; 它 曾是 系紧 和 一个 简单的 ,

巨大的白铂金铰链将其固定在另一侧；它用一个简单的……固定。

['hevi] [hɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
heavy hasp of the precious metal .
重的 搭扣 的 这 宝贵的 金属 .

贵金属制成的沉重搭扣。

[hændz] ['kwɪvərɪŋ] , [θæd] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] [hɑːsp] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] .
Hands quivering , Thad snapped back the hasp , lifted the lid .
手 颤抖 , 萨德 啪啪 后退 这 搭扣 , 抬起 这 盖 .

萨德双手颤抖着，猛地扣上搭扣，掀开了盖子。

[njuː] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] .
New treasure in the chest would not have surprised him .
新的 宝藏 在 这 胸部 会 不是 有 惊讶 他 .

箱子里的新宝物并不会让他感到意外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] ['dæz(ə)lɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv] [dʒemz] [ɔː(r)] ['praɪsləs] ['met(ə)l] .
He was prepared to meet dazzling wonders of gems or priceless metal .
他 曾是 准备 到 见面 耀眼的 奇迹 的 宝石 或者 无价 金属 .

他已做好准备，去见识令人眼花缭乱的宝石或价值连城的金属。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [wɪəd] ['kriːtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
Nor would he have been astonished at some weird creature such as one
也不 会 他 有 到过 惊讶 在 一些 诡异的 生物 这样的 作为 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['laiknis] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .
of those whose likenesses were inlaid in the crystal .
的 那些 谁 肖像 是 镶嵌 在 这 水晶 .

他也不会对水晶中镶嵌的那些奇形怪状的生物感到惊讶。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [ðə; ði] ['mæsɪv] [lɪd] .
But what he saw made him drop the massive lid .
但 什么 他 锯 制成 他 降低 这 大量的 盖 .

但他所看到的景象让他放下了那厚重的盖子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] — ['məʊʃnləs] , [ɪn] [waɪt] .
A woman lay in the chest — motionless , in white .
一个 女士 躺 在 这 胸部 — 静止不动 , 在 白色的 .

一名女子躺在箱子里——一动不动，身穿白衣。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] [ə'gen] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
In a moment he raised the lid again ; examined the still form more closely .
在 一个 片刻 他 提高 这 盖 再次 ; 检查 这 仍然 形式 更多的 密切 .

过了一会儿，他又掀开盖子，仔细地观察起静止的物体。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] .
The woman had been young .
这 女士 有 到过 年轻的 .

这名女子当时很年轻。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] , [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
The features were regular , good to look upon .
这 特征 是 常规的 , 好的 到 看 之上 .

这些特征很规整，看起来不错。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ə'pɪəd] ['veri] ['piːsf(ə)l] .
The eyes were closed ; the white face appeared very peaceful .
这 眼睛 是 关闭 ; 这 白色的 脸 出现 非常 和平 .

双眼紧闭，苍白的脸庞显得十分安详。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [kə'dævərəs] ['pælə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] [deθ] .
Save for the extreme , cadaverous pallor , there was no mark of death .
节省 为了 这 极端 , 尸体的 苍白 , 那里 曾是 不 标记 的 死亡 .

除了极度苍白如死尸之外，没有其他死亡迹象。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [mait] [biː; bi] [mɪ'rækjələsli] ['lɪvɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ,
With a fancy that the body might be miraculously living , sleeping ,
和 一个 想要 那 这 身体 可能 是 奇迹般地 活的 , 睡眠 ,

幻想身体可能以某种奇迹般的方式活着、睡觉，

[θæd] [θrʌst] [æn; ən] [ɑːm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
Thad thrust an arm out through the opened panel of his suit , and touched
萨德 推力 一个 手臂 出去 通过 这 打开 控制板 的 他的 套装 , 和 感动
[ə; eɪ] ['slendə(r)] ,
a slender ,
一个 苗条 ,

萨德将一只胳膊从敞开的西装下摆伸出来，摸到了一根纤细的……

[beə(r)] [waɪt] [ɑːm] .
bare white arm .
裸 白色的 手臂 .

裸露的白皙手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪf] , ['veri] [kəʊld] .
It was stiff , very cold .
它 曾是 僵硬的 , 非常 寒冷的 .

它很硬，很冷。

[ðə; ði] [stɪl] , ['pælɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [faɪn] [braʊn] [heə(r)] .
The still , pallid face was framed in fine brown hair .
这 仍然 , 苍白 脸 曾是 框 在 美好的 棕色的 头发 .

那张面色苍白、纹丝不动的脸庞，被浓密的棕色头发环绕着。

[ðə; ði][feə(r)] , [smɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['gɑːmənt] .
The fair , small hands were crossed upon the breast , over the simple white garment .
这 公平的 , 小的 双手 是 交叉 之上 这 胸部 , 超过 这 简单的 白色的 服装 .

那双纤细的小手交叉放在胸前，隔着一件简单的白色衣服。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [eɪk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
A queer ache came into his heart .
一个 酷儿 疼痛 来了 进入 他的 心 .

他心中涌起一股莫名的痛楚。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [hɪlz] [nɪə(r)] ['hiːliɒn] ,
Something made him think of a white tower in the red hills near Helion ,
某物 制成 他 思考 的 一个 白色的 塔 在 这 红色的 丘陵 靠近 赫利翁 ,

他突然想起赫利翁附近红色山丘上的一座白色塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['freɪgrənt]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] — [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðɪs] .
and a girl waiting in its fragrant garden of saffron and purple — a girl like this .
和 一个 女孩 等待 在 它是 香 花园 的 藏红花 和 紫色的 — 一个 女孩 喜欢 这 .

一个女孩在芬芳的藏红花和紫色花园中等待着——一个像这样的女孩。

[ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['dʒuːəlz] .
The body lay upon a bed of blazing jewels .
这 身体 躺 之上 一个 床 的 炽烈 珠宝 .

尸体躺在一张闪耀着光芒的珠宝床上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [θæd] [θɔːt] ,
It appeared , Thad thought ,
它 出现 , 萨德 想法 ,

萨德心想，看来是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dʒemz][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [skreɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfə(r)] ,
as if the pile of gems upon the floor had been hastily scraped from the coffer ,
作为 如果 这 桩 的 宝石 之上 这 地面 有 到过 草草 刮擦 从 这 保险箱 ,

仿佛地上那堆宝石是从宝库里匆匆刮出来的。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːm] .
to make room for the quiet form .
到 制作 房间 为了 这 安静的 形式 .

为安静的形式腾出空间。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)] .
He wondered how long it had lain there .
他 想知道 如何 长的 它 有 莱恩 那里 .

他想知道它在那里躺了多久了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

It looked as if it might have been living but minutes before .

它 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 活的 但 分钟 前 .

它看起来好像几分钟前还是活的。

[sʌm; səm] [prɪ'zɜːvətɪv] . . . .

Some preservative . . . .

一些 防腐剂 . . . .

一些防腐剂……

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] [ɒn]

His thought was broken by a sound that rang from the open hatchway on

他的 想法 曾是 破碎的 经过 一个 声音 那 响铃 从 这 打开 舱口 在

[ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] — [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

the deck above — the furious barking and yelping of the dog .

这 甲板 多于 — 这 狂怒 叫声 和 尖叫 的 这 狗 .

他的思绪被从上面甲板敞开的舱口传来的声音打断了——那是狗愤怒的吠叫声。

[ə'brʌptli] [ðæt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Abruptly that was silent ,

突然 那 曾是 沉默的 ,

突然间，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [skriːm] [ðæt] [θæd] [hæd; həd] [hɜːd]

and in its place came the uncanny and terrifying scream that Thad had heard

和 在 它是 地方 来了 这 不可思议 和 恐怖 尖叫 那 萨德 有 听到

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

once before ,

一次 前 ,

取而代之的是萨德曾经听过的那声诡异而恐怖的尖叫声。

[ɒn] [ðɪs] ['flaɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

on this flier of mystery .

在 这 传单 的 神秘 .

这张传单充满了神秘色彩。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][aʊt][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [baɪ]

A shriek so keen and shrill that it seemed to tear out his nerves by

一个 尖叫 所以 敏锐的 和 尖锐 那 它 似乎 到 撕 出去 他的 神经 经过

[ðeə(r)] [ruːts] .

their roots .

他们的 根 .

那声尖叫如此尖锐刺耳，仿佛要将他的神经连根拔起。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The voice of the haunter of the ship .

这 嗓音 的 这 幽灵 的 这 船 .

船上幽灵的声音。

[wen] [θæd] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɑːkɪŋ] ['nɜːvəsli] .

When Thad came back upon the deck , the dog was still barking nervously .

什么时候 萨德 来了 后退 之上 这 甲板 , 这 狗 曾是 仍然 叫声 紧张地 .

当萨德回到甲板上时，那条狗还在焦躁地吠叫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fɔːwəd] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

He saw the animal forward , almost at the bow .

他 锯 这 动物 向前 , 几乎 在 这 弓 .

他看到那只动物在前方，几乎就在船头。

['hæklz] [reɪzd] , [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sliŋk] ['bækwəd] ,

Hackles raised , tail between its legs , it was slinking backward ,

哈克尔斯 提高 , 尾巴 之间 它是 腿 , 它 曾是 潜行 落后 ,

它竖起背毛，夹着尾巴，正向后溜去。

['bɑːkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .
barking sharply as if to call for aid .
叫声 尖锐地 作为 如果 到 称呼 为了 援助 .

发出尖锐的吠叫声，仿佛在呼救。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [θæd] [ænd; ənd] [ɪt'self] .
Apparently it was retreating from something between Thad and itself .
显然 它 曾是 撤退 从 某物 之间 萨德 和 本身 .

显然，它是在从它和萨德之间的某种东西中撤退。

[bʌt; bət] [θæd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [dek] , [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
But Thad , searching the dimly - lit deck , could see no source of alarm .
但 萨德 , 搜索 这 依稀 - 点燃 甲板 , 可以 看 不 来源 的 警报 .

但萨德在光线昏暗的甲板上四处张望，却没发现任何危险的迹象。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ʃʌt] ['eni] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
Nor could the structures upon it have shut any large object from his view .
也不 可以 这 结构 之上 它 有 关闭 任何 大的 目的 从 他的 看法 .

上面的建筑物也不可能遮挡住任何大型物体，使他无法看到它们。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

" [θæd] [kɔːld] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪəli] [draɪ] .
" Thad called , intending to reassure the frightened animal , but finding his voice queerly dry .
" 萨德 称为 , 意图 到 保证 这 害怕 动物 , 但 寻找 他的 嗓音 奇怪地 干燥 .

“萨德喊了一声，本想安抚这只受惊的动物，却发现自己的声音异常干涩。

" ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [əʊld] [mæn] .
" Coming on the double , old man .
" 未来 在 这 双倍的 , 老的 男人 .

“老头，快点来。”

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

" [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .
" The dog had reached the end of the deck .
" 这 狗 有 达到 这 结尾 的 这 甲板 .

“那只狗已经走到了甲板的尽头。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['jelpɪŋ] , [bʌt; bət] [snɑːrld] [ænd; ənd] [hwain] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)] .
It stopped yelping , but snarled and whined as if in terror .
它 停止 尖叫 , 但 纠缠 和 抱怨 作为 如果 在 恐怖 .

它停止了吠叫，而是像极了惊恐似的发出咆哮和呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['muːvɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It began darting back and forth , moving exactly as if something were slowly closing in upon it ,
它 开始 飞镖 后退 和 前进 , 移动 确切地 作为 如果 某物 是 缓慢地 结束 在 之上 它 ,

它开始来回乱窜，动作就像有什么东西正慢慢向它逼近一样。

['træpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
trapping it in the corner .
诱捕 它 在 这 角落 .

把它困在角落里。

[bʌt; bət] [θæd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
But Thad could see nothing .
但 萨德 可以 看 没有什么 .

但萨德什么也看不见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [bæk] [tə'wɔːd] [θæd] , [dɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,
Then it made a wild dash back toward Thad , darting along by the wall ,
然后 它 制成 一个 荒野 短跑 后退 朝向 萨德 , 飞镖 沿着 经过 这 墙 ,

然后它猛地朝萨德的方向冲去，沿着墙壁飞奔而去。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [pɑːst][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] .
as if trying to run past an unseen enemy .
作为 如果 尝试 到 跑步 过去的 一个 看不见 敌人 .

就像试图从看不见的敌人身边跑过一样。

[θæd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [kwɪk] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['fʊtsteps] , [ðen] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz]
Thad thought he heard quick , rasping footsteps , then , that were not those
萨德 想法 他 听到 快的 , 粗糙 脚步声 , 然后 , 那 是 不是 那些
[ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
of the dog .
的 这 狗 .

萨德当时似乎听到了急促而刺耳的脚步声，但那不是狗的脚步声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][dɒg][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] .
And something seemed to catch the dog in mid - air , as it leaped .
和 某物 似乎 到 抓住 这 狗 在 中 - 空气 , 作为 它 跳跃 .

狗狗跳跃时，似乎有什么东西在半空中抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːl] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
It was hurled howling to the deck .
它 曾是 投掷 嚎叫 到 这 甲板 .

它被猛地抛到甲板上，发出凄厉的嚎叫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [klɔː] [hæd; həd]
For a moment it struggled furiously , as if an invisible claw had
为了 一个 片刻 它 挣扎 愤怒地 , 作为 如果 一个 无形的 爪 有
[pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
pinned it down .
已置顶 它 向下 .

它拼命挣扎了一会儿，仿佛被一只看不见的爪子按住了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [fled] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə] [θædz] [saɪd] .
Then it escaped , and fled whimpering to Thad's side .
然后 它 逃脱 , 和 逃亡 呜咽 到 萨德的 边 .

然后它逃走了，呜咽着跑到萨德身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [wuːnd] [ə'krɒs] [ɪts] [hɪps] .
He saw a new wound across its hips .
他 锯 一个 新的 伤口 穿过 它是 臀部 .

他看到它臀部多了一道新的伤口。

[θriː] [lɒŋ] , ['pærəlel] ['skrætʃɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [freʃ] [red] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] .
Three long , parallel scratches , from which fresh red blood was trickling .
三 长的 , 平行线 划痕 , 从 哪个 新鲜的 红色的 血 曾是 涓涓细流 .

三道长长的平行划痕，鲜红的血液正从划痕处缓缓渗出。

['regjələ(r)] ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,
Regular scraping sounds came from the end of the deck ,
常规的 刮擦 声音 来了 从 这 结尾 的 这 甲板 ,

甲板末端传来规律的刮擦声，

[weə(r)] [nəʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [meɪd]
where no moving thing was to be seen — sounds such as might be made
在哪里 不 移动 事物 曾是 到 是 已见 — 声音 这样的 作为 可能 是 制成
[baɪ][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [wɪð] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [klɔːz] .
by the walking of feet with unsheathed claws .
经过 这 步行 的 脚 和 出鞘 爪子 .

周围没有任何移动的物体——却发出类似露出利爪的脚步声。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [θæd] .
Something was coming back toward Thad .
某物 曾是 未来 后退 朝向 萨德 .

有什么东西正朝萨德袭来。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
Something that was invisible !
某物 那 曾是 无形的 !

某种看不见的东西！

['terə(r)] [siːzd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .
Terror seized him , with the knowledge .
恐怖 查获 他 , 和 这 知识 .

得知此事后，他感到恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] ['despərət] [men] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] .
He had nerved himself to face desperate men , or a savage animal .
他 有 神经质 他自己 到 脸 绝望的 男人 , 或者 一个 野蛮的 动物 .

他鼓起勇气去面对绝望的人，或者凶猛的野兽。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [kriːp] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌʌn'siːn] !
But an invisible being , that could creep upon him and strike unseen !
但 一个 无形的 存在 , 那 可以 潜行者 之上 他 和 罢工 看不见 !

但是，那却是一个看不见的生物，可以悄悄接近他，发动攻击！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] . . .
It was incredible . . .
它 曾是 极好的 . . .

真是不可思议……

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɒg] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː]
yet he had seen the dog knocked down , and the bleeding wound it
然而 他 有 已见 这 狗 敲门 向下 , 和 这 出血 伤口 它
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

但他亲眼看到那只狗被打倒在地，身上还有流血的伤口。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [pɔːzd] , [ðen] [biːt] ['veri] ['kwɪkli] .
His heart paused , then beat very quickly .
他的 心 暂停 , 然后 打 非常 迅速地 .

他的心脏停顿了一下，然后跳得很快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli]['blaɪndli] , [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
For the moment he thought only blindly , of escape .
为了 这 片刻 他 想法 仅有的 盲目地 , 的 逃脱 .

此刻，他脑子里只有逃跑这一个念头。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][haɪd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][frɒm; frəm]
He knew only an overpowering desire to hide , to conceal himself from
他 知道 仅有的 一个 压倒性的 欲望 到 隐藏 ， 到 隐藏 他自己 从
[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] .
the invisible thing .
这 无形的 事物 .

他只感到一种难以抑制的恐惧，想要躲藏起来，不让那看不见的东西伤害他。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['flaɪə(r)] .
Had it been possible , he might have tried to leave the flier .
有 它 到过 可能的 ， 他 可能 有 尝试 到 离开 这 传单 .

如果可能的话，他或许会尝试离开那名飞行员。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ə'mɪdʃɪps] ,
Beside him was one of the companionways amidships ,
旁 他 曾是 一 的 这 舷梯 船体中部 ，

他旁边是船体中部的一条舷梯，

['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'splɔːrd] .
giving access to a compartment of the vessel that he had not explored .
给予 使用权 到 一个 隔间 的 这 血管 那 他 有 不是 探索 .

让他得以进入船上他之前从未探索过的舱室。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wɪð] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He turned , leaped down the steps , with the terrified dog at his heels .
他 转向 ， 跳跃 向下 这 步骤 ， 和 这 恐惧 狗 在 他的 高跟鞋 .

他转身，跳下台阶，吓坏了的狗紧随其后。

[bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] .
Below , he found himself in a short hall , dimly lighted .
以下 ， 他 成立 他自己 在 一个 短的 大厅 ， 依稀 照明 .

他发现自己身处一条光线昏暗的短走廊里。

['sevrəl] ['met(ə)l] [dɔːz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Several metal doors opened from it .
一些 金属 门 打开 从 它 .

从那里可以打开几扇金属门。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn][æt; ət]['rændəm] .
He tried one at random .
他 尝试 一 在 随机的 .

他随机试了一个。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .
It gave .
它 给予 .

它给了。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] , [let] [ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊ] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He sprang through , let the dog follow , closed and locked it .
他 弹簧 通过 ， 让 这 狗 跟随 ， 关闭 和 已锁定 它 .

他纵身跃入，让狗跟上，然后关上并锁好门。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Trying to listen , he leaned weakly against the door .
尝试 到 听 ， 他 倾斜 弱 反对 这 门 .

他努力倾听，无力地靠在门上。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [swɪft] [ænd; ənd]['regjələ(r)] .
The rushing of his breath , swift and regular .
这 匆忙 的 他的 气息 ， 迅速 和 常规的 .

他呼吸急促而有规律。

[ðə; ði] [laʊd] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θʌdɪŋ] [hɑːt] .
The loud hammer of his thudding heart .
这 大声 锤 的 他的 砰砰声 心 .

他那颗砰砰直跳的心脏发出响亮的锤击声。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ləʊ] [hwain] .
The dog's low whines .
这 狗的 低的 抱怨 .

狗发出低沉的呜咽声。

[ðen] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] , [ˌaʊt'saɪd] .
Then — unmistakable scraping sounds , outside .
然后 — 毋庸置疑 刮擦 声音 , 外部 .

然后——外面传来刺耳的刮擦声。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [klɔːz] , [θæd] [njuː] .
The scratching of claws , Thad knew .
这 抓挠 的 爪子 , 萨德 知道 .

萨德认出了那是爪子抓挠的声音。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [klɔːz] !
Invisible claws !
无形的 爪子 !

隐形利爪!

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He stood there , bracing the door with the weight of his body ,
他 站立 那里 , 支撑 这 门 和 这 重量 的 他的 身体 ,

他站在那里，用身体的重量顶住门。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɑːk] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding the welding arc ready in his hand .
保持 这 焊接 弧 准备好 在 他的 手 .

他手中握着焊枪，准备焊接。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [kriːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænəlz] .
Several times the hinges creaked , and he felt a heavy pressure against the panels .
一些 时代 这 铰链 嘎吱作响 , 和 他 毛毡 一个 重的 压力 反对 这 面板 .

铰链几次发出吱嘎声，他感到面板上承受着沉重的压力。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [saʊndz] [siːst] .
But at last the scratching sounds ceased .
但 在 最后的 这 抓挠 声音 停止 .

但最终，抓挠声停止了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .
He relaxed .
他 轻松 .

他放松了下来。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
The monster had withdrawn , at least for a time .
这 怪物 有 撤回 , 在 至少 为了 一个 时间 .

怪物暂时消失了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
When he had time to think , the invisibility of the thing was not so
什么时候 他 有 时间 到 思考 , 这 隐形 的 这 事物 曾是 不是 所以
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

当他有时间思考时，那东西的隐形性也就不那么不可思议了。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][həʊld][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]
The mounted creatures he had seen in the hold were evidence that the
这 安装 生物 他 有 已见 在 这 抓住 是 证据 那 这
['flaɪə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['plænɪt] ,
flier had visited some unknown planet ,
传单 有 到访 一些 未知 行星 ,

他在船舱里看到的那些骑乘生物证明，这名飞行员曾到访过某个未知的星球。

[weə(r)] [wɪəd] [laɪf] [rein] .
where weird life reigned .
在哪里 诡异的 生活 统治 .

那里充满了奇特的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋs]
It was not beyond reason that such a planet should be inhabited by beings
它 曾是 不是 超过 原因 那 这样的 一个 行星 应该 是 有人居住的 经过 生物
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] .
invisible to human sight .
无形的 到 人类 视线 .

这样的星球上居住着人类肉眼无法看到的生物，这并非毫无道理。

['hjuːmən] ['vɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , ['juːtəlaɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
Human vision , as he knew , utilizes only a tiny fraction of the spectrum .
人类 想象 , 作为 他 知道 , 利用 仅有的 一个 微小的 分数 的 这 光谱 .

他知道，人类视觉只利用了光谱中极小的一部分。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːdʒli] [træns'pærənt][tuː; tə]['vɪzəb(ə)l] [lait] , [æz; əz]['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz]
The creature must be largely transparent to visible light , as human flesh is
这 生物 必须 是 很大程度上 透明的 到 可见的 光 , 作为 人类 肉 是
[ˌreɪdɪəʊ'luːsənt][tuː; tə] [hɑːd] [eks] - [reɪz] .
radiolucent to hard X - rays .
透射X线 到 难的 X - 射线 .

这种生物必须对可见光高度透明，就像人类的皮肤对X射线是透射的一样。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['ɪnfrə] - [red] [ɔː(r)] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [lait] — ['evɪdəntli]
Quite possibly it could be seen by infra - red or ultra - violet light — evidently
相当 可能 它 可以 是 已见 经过 基础设施 - 红色的 或者 极端主义者 - 紫色 光 — 显然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] [aɪz] ,
it was visible enough to the dog's eyes ,
它 曾是 可见的 足够的 到 这 狗的 眼睛 ,

很可能可以用红外线或紫外线看到——显然，狗的眼睛是能看到的。

[wɪð] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌsensə'tɪvəti] .
with their different range of sensitivity .
和 他们的 不同的 范围 的 敏感性 .

它们的敏感度范围各不相同。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː]
Pushing the subject from his mind , he turned to survey the room into
推动 这 主题 从 他的 头脑 , 他 转向 到 民意调查 这 房间 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] .
which he had burst .
哪个 他 有 爆裂 .

他把这件事从脑海中驱散，转身环顾自己闯入的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It had apparently been occupied by a woman .
它 有 显然 到过 占领 经过 一个 女士 .

显然，之前住的是一位女性。

[ə; eɪ] [freɪl] [bluː] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['weərɪŋ] [ə'pærəl]
A frail blue silk dress and more intimate items of feminine wearing apparel
一个 脆弱 蓝色的 丝绸 裙子 和 更多的 亲密的 项目 的 女性 穿着 服饰
[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɜːθ] .
were hanging above the berth .
是 绞刑 多于 这 泊位 .

床铺上方悬挂着一件轻薄的蓝色丝绸连衣裙和一些更贴身的女性服饰。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [blæk] ['slɪpə(r)z] [stʊd] ['niːtli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Two pairs of delicate black slippers stood neatly below it .
二 对 的 精美的 黑色的 拖鞋 站立 整齐地 以下 它 .

下面整齐地摆放着两双精致的黑色拖鞋。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
Across from him was a dressing table , with a large mirror above it .
穿过 从 他 曾是 一个 敷料 桌子 , 和 一个 大的 镜子 多于 它 .

他对面是一张梳妆台，上面挂着一面大镜子。

[kɒmz] , [pɪnz] , [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [kɒz'metɪk] ['klʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Combs , pins , jars of cosmetic cluttered it .
梳子 , 别针 , 罐子 的 化妆品 杂乱 它 .

梳子、发夹、化妆品罐子堆满了那里。

[ænd; ənd] [θæd] [sɔː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] , [lɒkt] , [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði]
And Thad saw upon it a little leather - bound book , locked , stamped on the
和 萨德 锯 之上 它 一个 小的 皮革 - 边界 书 , 已锁定 , 盖章 在 这
[bæk] " ['daɪəri] .
back " Diary .
后退 " 日记 .

萨德看到上面有一本小小的皮面精装书，上了锁，背面盖着“日记”的印章。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [smeld] ['feɪntli] [ɒv; əv]
" He crossed the room and picked up the little book , which smelled faintly of
" 他 交叉 这 房间 和 挑选 向上 这 小的 书 , 哪个 闻起来 淡淡的 的
['dʒæzmɪn] .
jasmine .
茉莉花 .

他穿过房间，拿起那本小册子，小册子散发着淡淡的茉莉花香。

['məʊmənt(ə)ri] [ʃeɪm] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [æt; ət] [ðʌs] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl]
Momentary shame overcame him at thus stealing the secrets of an unknown girl
瞬间 耻辱 克服 他 在 因此 偷窃 这 秘密 的 一个 未知 女孩
.
.
.

他窃取了一个陌生女孩的秘密，顿时感到羞愧难当。

[nə'sesəti] , [haʊ'evə(r)] ,
Necessity , however ,
必要性 , 然而 ,

然而，出于必要性，

[left] [hɪm] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siːz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv]
left him no choice but to seize any chance of learning more of this ship of
左边 他 不 选择 但 到 抢占 任何 机会 的 学习 更多的 的 这 船 的
['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɔːnt] .
mystery and her invisible haunter .
神秘 和 她 无形的 幽灵 .

这让他别无选择，只能抓住任何机会去了解更多关于这艘神秘船只及其隐形跟踪者的信息。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['fɑːsnɪŋ] .
He broke the flimsy fastening .
他 打破 这 脆弱的 紧固 .

他弄断了那脆弱的扣子。

['lində] [krɒs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flai] - [liːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] , [klɪə(r)] ['femənɪn]
Linda Cross was the name written on the fly - leaf , in a firm , clear feminine
琳达 叉 曾是 这 姓名 书面 在 这 飞 - 叶子 , 在 一个 公司 , 清除 女性
[hænd] .
hand .
手 .

扉页上用清晰流畅的女性笔迹写着琳达·克罗斯的名字。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
On the next page was the photograph , in color , of a girl ,
在 这 下一个 页 曾是 这 照片 , 在 颜色 , 的 一个 女孩 ,

下一页是一张彩色照片，照片上是一个女孩。

[ðə; ði] [braʊn] - [heəd] [gɜːl] [huːz] ['bɒdi] [θæd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kɒfə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
the brown - haired girl whose body Thad had discovered in the crystal coffer in the
这 棕色的 - 头发 女孩 谁 身体 萨德 有 发现 在 这 水晶 保险箱 在 这
[həʊld] .
hold .
抓住 .

萨德在船舱的水晶箱里发现了那个棕发女孩的尸体。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [biːn] [bluː] .
Her eyes , he saw , had been blue .
她 眼睛 , 他 锯 , 有 到过 蓝色的 .

他发现，她的眼睛原本是蓝色的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] — [laɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [driːm] [ɒv; əv]
He thought she looked very lovely — like the waiting girl in his old dream of
他 想法 她 看起来 非常 迷人的 — 喜欢 这 等待 女孩 在 他的 老的 梦 的
[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] [hɪlz] [baɪ] ['hiːliɒn] .
the silver tower in the red hills by Helion .
这 银 塔 在 这 红色的 丘陵 经过 赫利翁 .

他觉得她看起来非常漂亮——就像他早年梦中赫利翁红山银塔上等待的女孩一样。

[ðə; ði] ['daɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kept] ['veri] [dɪ'vəʊtɪdli] .
The diary , it appeared , had not been kept very devotedly .
这 日记 , 它 出现 , 有 不是 到过 保留 非常 虔诚地 .

看来，这本日记并没有被认真地记录下来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] .
Most of the pages were blank .
最多 的 这 页面 是 空白的 .

大部分页面都是空白的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['entrɪs] , ['deɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ,
One of the first entries , dated a year and a half before ,
一 的 这 第一的 条目 , 日期 一个 年 和 一个 一半 前 ,

其中最早的记录之一，日期比一年半前早得多，

[təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] ['lində] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
told of a party that Linda had attended in San Francisco ,
讲述 的 一个 派对 那 琳达 有 参加 在 圣 弗朗西斯科 ,

讲述了琳达在旧金山参加的一个聚会，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['beni] ,
and of her refusal to dance with a certain man , referred to as " Benny ,
和 的 她 拒绝 到 舞蹈 和 一个 肯定 男人 , 指 到 作为 " 本尼 ,

以及她拒绝与一位名叫"本尼"的男子跳舞的事。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'plezntli] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" because he had been unpleasantly insistent about wanting to marry her .
" 因为 他 有 到过 令人不快的 坚持 关于 想要 到 结婚 她 .

因为他一直执意要娶她，这让人很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] :
It ended :
它 结束 :

结束了：

" [dæd] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['drægən] [ə'gen] .
" Dad said to - night that we're going off in the Dragon again .
" 爸爸 说 到 - 夜晚 那 是 去 离开 在 这 龙 再次 .

"爸爸今晚说我们要再次乘坐'龙'号出发。"

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['fjuːəl] [wɜːks] [æz; əz][hiː; hi][ik'spekt] .
All the way to Uranus , if the new fuel works as he expects .
全部 这 方式 到 天王星 , 如果 这 新的 燃料 作品 作为 他 预期 .

如果这种新型燃料如他预期的那样有效，那么它甚至可以到达天王星。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] !
What a lark , to explore a few new worlds of our own !
什么 一个 云雀 , 到 探索 一个 很少 新的 世界 的 我们的 自己的 !

探索我们自己的几个新世界，真是太棒了！

[dæd] [sez] [wʌn][ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] - [muːnz] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['mɜːkjəri] .
Dad says one of Uranus ' moons is as large as Mercury .
爸爸 说道 一 的 天王星 - 月亮 是 作为 大的 作为 汞 .

爸爸说天王星的一颗卫星和水星一样大。

[ænd; ənd] ['beni] [woʊnt][biː; bi] [prə'pəuzɪŋ] [ə'gen] [suːn] !
And Benny won't be proposing again soon !
和 本尼 惯于 是 提议 再次 很快 !

Benny近期不会再求婚了！

" ['tɜːnɪŋ] [ɒn] , [θæd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['skætəd] ['entrɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
" Turning on , Thad found other scattered entries , some of them dealing with the preparation for the voyage ,
" 转弯 在 , 萨德 成立 其他 疏散 条目 , 一些 的 他们 处理 和 这 准备 为了 这 航程 ,

"打开电脑后，萨德发现了一些零散的条目，其中一些是关于航行准备工作的。"

[ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] " ['beni] ,
the start from San Francisco — and a huge bunch of flowers from " Benny ,
这 开始 从 圣 弗朗西斯科 — 和 一个 巨大的 束 的 花朵 从 " 本尼 ,

从旧金山出发——还有来自"Benny"的一大束鲜花，

" [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [speɪs] , [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
" the long months of the trip through space , out past the orbit of Mars ,
" 这 长的 几个月 的 这 旅行 通过 空间 , 出去 过去的 这 轨道 的 火星 ,

"穿越太空，飞出火星轨道之外的漫长数月旅程，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] [belt] , [ə'krɒs] ['dʒuːpɪtərz] ['ɔːbɪt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] ,
above the meteor belt , across Jupiter's orbit , beyond the track of Saturn ,
多于 这 流星 腰带 , 穿过 木星的 轨道 , 超过 这 追踪 的 土星 ,

在流星带上方，越过木星轨道，超出土星轨道之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [ðæt] ['rɒkɪt] [ɪk'splɔːrərz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,
which was the farthest point that rocket explorers had previously reached , and on to Uranus ,
哪个 曾是 这 最远 观点 那 火箭 探险家 有 之前 达到 , 和 在 到 天王星 ,

这是火箭探测器此前到达的最远点，接下来他们将前往天王星。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] ['sɜːfɪs] .
where they could not land because of the unstable surface .
在哪里 他们 可以 不是 土地 因为 的 这 不稳定 表面 .

由于地面不稳定，他们无法在那里着陆。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrɪs] [θæd] [faʊnd] [les] ['friːkwənt] , [ʃɔːtə] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :
The remainder of the entries Thad found less frequent , shorter , bearing the mark of excitement :
这 余 的 这 条目 萨德 成立 较少的 频繁 , 较短 , 轴承 这 标记 的 激动 :

萨德发现的其余条目出现频率较低，篇幅较短，且都带有兴奋的意味：

['lændɪŋ] [ə'pɒn] [taɪ'tenɪə] , [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ; [ʌn'ɜːθli] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['ʃeltərɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [laɪf] ;
landing upon Titania , the third and largest satellite of Uranus ; unearthly forests , sheltering strange and monstrous life ;
降落 之上 提泰妮娅 , 这 第三 和 最大 卫星 的 天王星 ; 超凡脱俗的 森林 , 庇护所 奇怪的 和 滔天 生活 ;

降落在天王星的第三颗也是最大的卫星——泰坦尼亚上；那里有奇异的森林，栖息着奇异的怪物；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪəd] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [mju'ziːəm] ['spesəmən] .
the hunting of weird creatures , and mounting them for museum specimens .
这 打猎 的 诡异的 生物 , 和 安装 他们 为了 博物馆 标本 .

猎杀奇异生物，并将它们制成标本供博物馆收藏。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] ,
Then the discovery of a ruined city ,
然后 这 发现 的 一个 毁坏 城市 ,

随后，人们发现了一座废墟之城。

[huːz] [rɪ'meɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒst] [reɪs] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ,
whose remains indicated that it had been built by a lost race of intelligent ,
谁 遗迹 表明的 那 它 有 到过 建造 经过 一个 丢失的 种族 的 聪明的 ,

其遗迹表明它是由一个已经消失的智慧种族建造的,

['spaɪdəˌlaɪk] [θɪŋz] ; [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs]
spiderlike things ; the finding of a temple whose walls were of precious
蜘蛛状 事物 ; 这 寻找 的 一个 寺庙 谁 墙壁 是 的 宝贵的
['met(ə)lz] ,
metals ,
金属 ,

类似蜘蛛的生物；发现一座墙壁由贵金属制成的神庙；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [tʃest] [fɪld] [wɪð] ['wʌndrəs] [dʒemz] ; [ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]
containing a crystal chest filled with wondrous gems ; the smelting of the metal
包含 一个 水晶 胸部 已填 和 奇妙的 宝石 ; 这 冶炼 的 这 金属
['ɪntuː] [kən'viːniənt] ['ɪŋgəts] ,
into convenient ingots ,
进入 方便的 锭 ,

其中包含一个装满奇妙宝石的水晶箱；将金属冶炼成方便使用的锭块；

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld] .
and the transfer of the treasure to the hold .
和 这 转移 的 这 宝藏 到 这 抓住 .

并将宝藏转移到船舱。

[ðə; ði][fɜːst]['sɪnɪstə(r)][nəʊt] [ðeə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['daɪəri] :
The first sinister note there entered the diary :
这 第一的 险恶 笔记 那里 进入 这 日记 :

日记里第一条不祥的记录是:

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
" Some of the men say we shouldn't have disturbed the temple .
" 一些 的 这 男人 说 我们 不应该 有 不安 这 寺庙 .

"有些人说我们不应该打扰寺庙。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] .
Think it will bring us bad luck .
思考 它 将要 带来 我们 坏的 运气 .

我觉得这会给我们带来厄运。

['rʌbɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Rubbish , of course .
垃圾 , 的 课程 .

当然是胡说八道。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][dɪd] ['vænɪʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smeltɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] .
But one man did vanish while they were smelting the gold .
但 一 男人 做过 消失 尽管 他们 是 冶炼 这 金子 .

但冶炼黄金时，有一个人失踪了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [tɒm] [dʒeɪmz] .
Poor Mr . Tom James .
贫穷的 先生 . 汤姆 詹姆斯 .

可怜的汤姆·詹姆斯先生。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm] .
I suppose he ventured away from the rest , and something caught him .
我 认为 他 冒险 离开 从 这 休息 , 和 某物 捕捉 他 .

我猜他当时是独自一人冒险离开的，然后被什么东西缠住了。

" [ðə; ði] [fjuː] ['entrɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .
" The few entries that followed were shorter , and showed increasing nervous tension .
" 这 很少 条目 那 随后 是 较短 , 和 显示 增加 紧张的 紧张 .

"接下来的几篇日记篇幅较短，内容也越来越紧张。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [taɪ'tenɪə] , [meɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
They recorded the departure from Titania , made almost as soon as the treasure was loaded .
他们 记录 这 离开 从 提泰妮娅 , 制成 几乎 作为 很快 作为 这 宝藏 曾是 已加载 .

他们记录了提泰尼亚号的出发，几乎是在宝藏装载完毕后立即出发的。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
The last was made several weeks later .
这 最后的 曾是 制成 一些 周 之后 .

最后一份是在几周后制作的。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kruː] ,
A dozen men had vanished from the crew ,
一个 打 男人 有 消失了 从 这 全体人员 ,

船员中有十几人失踪了，

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] .
leaving only gouts of blood to hint the manner of their going .
离开 仅有的 痛风 的 血 到 暗示 这 方式 的 他们的 去 .

只留下些许血迹暗示他们离去的方式。

[ðə; ði] [lɑːst] ['entri] [ræn] :
The last entry ran :
这 最后的 入口 跑 :

最后一条记录是：

" [dæd] [sez] [aɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Dad says I'm to stay in here to - day .
" 爸爸 说道 我是 到 停留 在 这里 到 - 天 .

"爸爸说我今天得待在这里。"

[əʊld] [dɪə(r)] , [hiːz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Old dear , he's afraid the thing will get me — whatever it is .
老的 亲爱的 , 他是 害怕的 这 事物 将要 得到 我 — 任何 它 是 .

老爸，他害怕那东西会害死我——不管那东西是什么东西。

[ɪts] ['riːəli] ['sɪəriəs] .
It's really serious .
它是 真的 严肃的 .

情况非常严重。

[tuː] [men] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɜːrθs] [lɑːst] [naɪt] .
Two men taken from their berths last night .
二 男人 已采取 从 他们的 泊位 最后的 夜晚 .

昨晚有两名男子被从他们的铺位上带走。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .
And not a trace .
和 不是 一个 痕迹 .

一点痕迹也没有。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
Some of them think it's a curse on the treasure .
一些 的 他们 思考 它是 一个 诅咒 在 这 宝藏 .

他们中有些人认为这是对宝藏的诅咒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sweə] [hiː; hi] [sɔː] [dædz] [stʌft] ['spesəmən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .
One of them swears he saw Dad's stuffed specimens moving about in the hold .
一 的 他们 发誓 他 锯 爸爸的 填充 标本 移动 关于 在 这 抓住 .

其中一人信誓旦旦地说，他看到父亲的动物标本在船舱里动来动去。

" [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" Some terrible thing must have slipped aboard the flier , out of the jungle .
" 一些 糟糕的 事物 必须 有 滑倒了 船上 这 传单 , 出去 的 这 丛林 .

“一定是某种可怕的东西从丛林里溜上了这架飞机。”

[ðæts] [wɒt] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋk] .
That's what Dad and the captain think .
那就是 什么 爸爸 和 这 队长 思考 .

爸爸和船长也是这么想的。

[kwɪə(r)] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Queer they can't find it .
酷儿 他们 不能 寻找 它 .

奇怪的是，他们找不到它。

[ðev] [sɜːrtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
They've searched all over .
他们有 搜索 全部 超过 .

他们已经找遍了所有地方。

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] , [θæd] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
" Musing and regretful , Thad turned back for another look at the smiling girl in the photograph .
" 沉思 和 遗憾 , 萨德 转向 后退 为了 其他 看 在 这 微笑 女孩 在 这 照片 .

萨德若有所思又懊悔不已，转过身又看了一眼照片中那个微笑的女孩。

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒədi][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hæd; həd] [biːn] !
What a tragedy her death had been !
什么 一个 悲剧 她 死亡 有 到过 !

她的死真是一场悲剧！

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Reading the diary had made him like her .
阅读 这 日记 有 制成 他 喜欢 她 .

读了日记后，他开始喜欢她了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
Her balance and humor .
她 平衡 和 幽默 .

她的平衡感和幽默感。

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] " [dæd] .
Her quiet affection for " Dad .
她 安静的 感情 为了 " 爸爸 .

她对"爸爸"的默默爱意。

" [ðə; ði][kɑːm] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ,
" The calm courage with which she seemed to have faced the creeping ,
" 这 冷静的 勇气 和 哪个 她 似乎 到 有 面对 这 爬行 ,

"她面对这缓慢蔓延的威胁时，表现出的那种平静的勇气，

['lɜːkɪŋ] [deθ] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts]['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l] ['ʃædəʊ] .
lurking death that darkened the ship with its unescapable shadow .
潜伏 死亡 那 变暗 这 船 和 它是 无法逃避 阴影 .

潜伏的死亡用它无法摆脱的阴影笼罩了整艘船。

[haʊ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɒfə(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [wen] [ɔːl]
How had her body come to be in the coffer , he wondered , when all
如何 有 她 身体 来 到 是 在 这 保险箱 , 他 想知道 , 什么时候 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] — [gɒn] ?
the others were — gone ?
这 其他的 是 — 已消失 ?

他纳闷，为什么其他人的尸体都在棺材里，而她的尸体却在?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
It had shown no marks of violence .
它 有 所示 不 标记 的 暴力 .

它没有显示出任何暴力痕迹。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][fɪə(r)] .
She must have died of fear .
她 必须 有 死亡 的 害怕 .

她一定是吓死了。

[nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
No , her face had seemed too calm and peaceful for that .
不 , 她 脸 有 似乎 也 冷静的 和 和平 为了 那 .

不，她的表情太过平静安详，不像是那样。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] ['iːzi] [deθ] [baɪ][sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l]
Had she chosen easy death by some poison , rather than that other dreadful
有 她 选定 简单的 死亡 经过 一些 毒 , 相当 比 那 其他 可怕
[feɪt] ?
fate ?
命运 ?

她是不是选择了服毒自尽，而不是遭受另一种可怕的命运?

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [prə'tekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]
Had her body been put in the chest to protect it , and the poison
有 她 身体 到过 放 在 这 胸部 到 保护 它 , 和 这 毒
[ə'restɪd] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ?
arrested decomposition ?
被捕 分解 ?

她的尸体被放入箱子是为了保护它，而毒药阻止了尸体腐烂吗?

[θæd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sædli] , [wen] [ðə; ði][dɒg] ,
Thad was still studying the picture , thoughtfully and sadly , when the dog ,
萨德 曾是 仍然 学习 这 图片 , 深思熟虑 和 令人遗憾的是 , 什么时候 这 狗 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] ,
which had been silent ,
哪个 有 到过 沉默的 ,

萨德仍在若有所思、悲伤地凝视着那张照片，这时，一直沉默不语的狗……

['sʌd(ə)nli] [graul] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
suddenly growled again , and retreated from the door , toward the corner of
突然 咆哮 再次 , 和 撤退 从 这 门 , 朝向 这 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

它突然又低吼了一声，然后从门口退到房间的角落。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
The invisible monster had returned .
这 无形的 怪物 有 返回 .

隐形怪物又回来了。

[θæd] [hɜːd] [ɪts] [klɔːz] ['skrætʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
Thad heard its claws scratching across the door again .
萨德 听到 它是 爪子 抓挠 穿过 这 门 再次 .

萨德又听到了它的爪子在门上抓挠的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [saʊnd] — [nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] ,
And he heard another dreadful sound — not the long ,
和 他 听到 其他 可怕 声音 — 不是 这 长的 ,

他又听到另一种可怕的声音——不是那种悠长的、

[ʃrɪl] [skriːm] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['greɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
shrill scream that had so grated on his nerves before , but a short ,
尖锐 尖叫 那 有 所以 磨碎的 在 他的 神经 前 , 但 一个 短的 ,

一声刺耳的尖叫，之前曾让他感到无比厌烦，但这次却是一声短暂的……

[ʃɑːp] ['kɒfɪŋ] [ɔː(r)] ['bɑːkɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃrɪl] ,
sharp coughing or barking , a series of shrill ,
锋利的 咳嗽 或者 叫声 , 一个 系列 的 尖锐 ,

尖锐的咳嗽或犬吠，一连串刺耳的，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [nəʊts] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][nəʊ] [biːst] [hiː; hi] [njuː] .
indescribable notes that could have been made by no beast he knew .
无法形容 笔记 那 可以 有 到过 制成 经过 不 兽 他 知道 .

那些难以描述的笔记，绝非他所知的任何野兽所能留下。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][kɒst][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['efət] [ɒv; əv] [θædz] [wɪl] .
The decision to open the door cost a huge effort of Thad's will .
这 决定 到 打开 这 门 成本 一个 巨大的 努力 的 萨德的 将要 .

打开这扇门的决定耗费了萨德巨大的意志力。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['despərətli] .
For hours he had waited , thinking desperately .
为了 小时 他 有 等待 , 思维 绝望地 .

他焦急地等待了几个小时，心中充满绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] , ['skrætʃɪŋ] [ə'pɒn]
And the thing outside the door had waited as patiently , scratching upon
和 这 事物 外部 这 门 有 等待 作为 耐心 , 抓挠 之上
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
it from time to time ,
它 从 时间 到 时间 ,

门外的那个东西也同样耐心地等待着，不时地在门上抓挠。

['ʌtərɪŋ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] , [ʃrɪl] ['kɒfɪŋ] [kraɪz] .
uttering those dreadful , shrill coughing cries .
发出声音 那些 可怕 , 尖锐 咳嗽 哭泣 .

发出那些可怕的、尖锐的咳嗽声。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
Sooner or later , he would have to face the monster .
俄克拉荷马 或者 之后 , 他 会 有 到 脸 这 怪物 .

他迟早都要面对这个怪物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Even if he could escape from the room and avoid it for a time ,
甚至 如果 他 可以 逃脱 从 这 房间 和 避免 它 为了 一个 时间 ,

即使他能逃出房间，暂时躲开这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .
he would have to meet it in the end .
他 会 有 到 见面 它 在 这 结尾 .

他最终还是要面对这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kriːp] [ə'pɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][slept] .
And it might creep upon him while he slept .
和 它 可能 潜行者 之上 他 尽管 他 睡着了 .

它可能会在他睡梦中悄悄爬上来。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .
To be sure , the issue of the combat was extremely doubtful .
到 是 当然 , 这 问题 的 这 战斗 曾是 极其 疑 .

可以肯定的是，这场战斗是否会发生是极其不确定的。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['evri] [mæn][ə'pɒn][ðə; ði]['flaɪə(r)] ,
The monster , apparently , had succeeded in killing every man upon the flier ,
这 怪物 , 显然 , 有 成功了 在 杀 每一个 男人 之上 这 传单 ,

显然，这只怪物已经成功杀死了飞机上的所有人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɑːmd] .
even though some of them had been armed .
甚至 尽管 一些 的 他们 有 到过 武装 .

尽管他们当中有些人持有武器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [fə'rəʊʃəs] .
It must be large and very ferocious .
它 必须 是 大的 和 非常 凶猛 .

它一定体型庞大，而且非常凶猛。

[bʌt; bət] [θæd] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
But Thad was not without hope .
但 萨德 曾是 不是 没有 希望 .

但萨德并非完全没有希望。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒspreɪ] - [suːt] .
He still wore his Osprey - suit .
他 仍然 穿着 他的 鱼鹰 - 套装 .

他仍然穿着他的鱼鹰队队服。

[ðə; ði] ['hevi] ['fæbrɪk] , [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l]['waɪərz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf] , [ɪ'læstɪk]
The heavy fabric , made of metal wires impregnated with a tough , elastic
这 重的 织物 , 制成 的 金属 电线 受精 和 一个 艰难的 , 松紧带

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

这种厚重的织物由浸渍了坚韧弹性成分的金属丝制成，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
should afford considerable protection against the thing .
应该 买得起 大量 保护 反对 这 事物 .

应该能提供相当程度的保护，防止这种情况发生。

[ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɑːk] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fjuːz] [rɪ'fræktɪv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən] , [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [miːn]
The welding arc , intended to fuse refractive meteoric iron , would be no mean
这 焊接 弧 , 故意的 到 保险丝 折射 流星 铁 , 会 是 不 意思是
['wepən] , [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .
weapon , at close quarters .
武器 , 在 关闭 四分之一 .

用于熔化高折射率陨铁的焊接电弧，在近距离作战中将是一种不容小觑的武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] .
And the quarters would be close .
和 这 四分之一 会 是 关闭 .

而且宿舍会很近。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] !
If only he could find some way to make the thing visible !
如果 仅有的 他 可以 寻找 一些 方式 到 制作 这 事物 可见的 !

如果他能找到某种方法让那东西显现出来就好了！

[peɪnt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ɪts] [skɪn] . . . .
Paint , or something of the kind , would stick to its skin . . . .
画 , 或者 某物 的 这 种类 , 会 戳 到 它是 皮肤 . . . .

油漆之类的东西会粘在它的皮肤上……

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [kɔːt] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [feɪs] ['paʊdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
His eyes , searching the room , caught the jar of face powder on the dressing
他的 眼睛 , 搜索 这 房间 , 捕捉 这 罐 的 脸 粉末 在 这 敷料
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他的目光扫过房间，落在了梳妆台上的粉罐上。

[dæʃ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash that over it !
短跑 那 超过 它 !

把它扔过去！

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['vɪzəb(ə)l] .
It ought to stick enough to make the outline visible .
它 应该 到 戳 足够的 到 制作 这 大纲 可见的 .

它应该能粘得足够牢固，使轮廓清晰可见。

[səʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ['redi] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
So , at last , holding the powder ready in one hand ,
所以 , 在 最后的 , 保持 这 粉末 准备好 在 一 手 ,

于是，最后，他一手拿着粉末，准备就绪。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'lækst] ,
he waited until a time when the pressure upon the door had just relaxed ,
他 等待 直到 一个 时间 什么时候 这 压力 之上 这 门 有 只是 轻松 ,

他等到门上的压力刚刚放松下来的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and he knew the monster was waiting outside .
和 他 知道 这 怪物 曾是 等待 外部 .

他知道怪物就在外面等着他。

['swɪftli] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . . . .
Swiftly , he opened the door . . . .
迅速地 , 他 打开 这 门 . . . .

他迅速打开了门……

[θæd] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm] .
Thad had partially overcome the instinctive horror that the unseen being had first aroused in him .
萨德 有 部分 克服 这 本能 恐怖 那 这 看不见 存在 有 第一的 被唤醒 在 他 .

萨德已经部分克服了最初被那个看不见的生物唤起的本能恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [weɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ʃrɪl] ,
But it returned in a sickening wave when he heard the short , shrill ,
但 它 返回 在 一个 令人作呕 海浪 什么时候 他 听到 这 短的 , 尖锐 ,

但当他听到那短促、尖锐的声音时，那种感觉又像一阵令人作呕的浪潮袭来。

['kɒfɪŋ] [kraɪz] , ['hɪdiəsli] ['iːgə(r)] , [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
coughing cries , hideously eager , that greeted the opening of the door .
咳嗽 哭泣 , 极其可怕 渴望的 , 那 问候 这 开幕 的 这 门 .

门一打开，就传来一阵咳嗽声，带着一种令人毛骨悚然的急切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv]['neɪkɪd] [klɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
And the quick rasping of naked claws upon the floor .
和 这 快的 粗糙 的 裸 爪子 之上 这 地面 .

还有裸露的爪子快速刮擦地板的声音。

[saʊndz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] !
Sounds from nothingness !
声音 从 虚无 !

虚无中生有的声音!

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
He flung the powder at the sound .
他 扔 这 粉末 在 这 声音 .

他朝着声音的方向扔去了火药。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪəd] ['hɒrə(r)][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [stɪl] [hɑːf][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
A form of weird horror materialized before him , still half invisible ,
一个 形式 的 诡异的 恐怖 实体化 前 他 , 仍然 一半 无形的 ,

一种诡异的恐怖形态在他面前显现，仍然半隐半现。

[hɑːf] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fɪlm][ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] ['paʊdə(r)] : [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [klɔːz] ,
half outlined with the white film of adhering powder : gigantic and hideous claws ,
一半 概述 和 这 白色的 电影 的 粘附 粉末 : 巨大 和 可怕 爪子 ,

一半被一层白色的粘粉勾勒出来：巨大而可怕的爪子，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['empti] [eə(r)] , [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
that seemed to reach out of empty air , the side of a huge ,
那 似乎 到 抵达 出去 的 空的 空气 , 这 边 的 一个 巨大的 ,

那似乎是从空旷的空气中伸出来的东西，一个巨大的侧面，

['skeɪli] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [dʒɔː] .
scaly body , a yawning , dripping jaw .
鳞片状的 身体 , 一个 打哈欠 , 滴落 颚 .

鳞片覆盖的身体，一张张着大嘴、滴着水的嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θæd] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] , [hʊkt] [fæŋz] [ɪn] [ðæt] [dʒɔː] .
For a moment Thad could see great , hooked fangs in that jaw .
为了 一个 片刻 萨德 可以 看 伟大的 , 钩子 獠牙 在 那 颚 .

那一刻，萨德仿佛看到了那张下颚里长着巨大的钩状獠牙。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [tʌŋ] [hæd; həd] [lik] [ðə; ði]['paʊdə(r)][frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Then they vanished , as if an unseen tongue had licked the powder from them ,
然后 他们 消失了 , 作为 如果 一个 看不见 舌头 有 舔过 这 粉末 从 他们 ,

然后它们就消失了，仿佛有一条看不见的舌头舔掉了它们身上的粉末。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fl'uːɪdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
dissolving it in fluids which made it invisible .
溶解 它 在 液体 哪个 制成 它 无形的 .

将其溶解在液体中，使其变得不可见。

[ðæt] [ʌn'ɜːθli] , [hɑːf] - [siːn] [ʃeɪp] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .
That unearthly , half - seen shape leaped at him .
那 超凡脱俗的 , 一半 - 已见 形状 跳跃 在 他 .

那个诡异的、半透明的身影向他扑来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [həːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
He was carried backward into the room , hurled to the floor .
他 曾是 携带 落后 进入 这 房间 , 投掷 到 这 地面 .

他被人向后拖进房间，然后被扔到地上。

[klɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
Claws were rasping upon the tough fabric of his suit .
爪子 是 粗糙 之上 这 艰难的 织物 的 他的 套装 .

利爪刮擦着他西装坚韧的布料。

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [siːzd] ['krʌʃɪŋli] [ɪn][hɑːf] - ['vɪzəb(ə)l][dʒɔːz] .
His arm was seized crushingly in half - visible jaws .
他的 手臂 曾是 查获 令人崩溃地 在 一半 - 可见的 下颚 .

他的手臂被半露在外的利齿狠狠地咬住。

['despərətli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weldɪŋ] [tuːl] .
Desperately he clung to the welding tool .
绝望地 他 紧紧抓住 到 这 焊接 工具 .

他拼命地抓住焊接工具。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɪ'lektrəʊd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The heated electrode was driven toward his body .
这 加热 电极 曾是 驱动 朝向 他的 身体 .

加热的电极被推向他的身体。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
He fought to keep it away ;
他 战斗 到 保持 它 离开 ;

他竭力阻止它；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
he knew that it would burn through even the insulated fabric of his suit .
他 知道 那 它 会 烧伤 通过 甚至 这 绝缘的 织物 的 他的 套装 .

他知道，即使是他那件隔热西装的布料也会被烧穿。

[ə; eɪ] [klɔː] [rɪpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
A claw ripped savagely at his side .
一个 爪 撕裂 野蛮地 在 他的 边 .

一只利爪狠狠地撕开了他的腰侧。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['rendɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,
He heard the sharp , rending sound , as the tough fabric of his suit was torn ,
他 听到 这 锋利的 , 渲染 声音 , 作为 这 艰难的 织物 的 他的 套装 曾是 撕裂 ,

他听到一声尖锐的撕裂声，那是他西装坚韧的布料被撕破的声音。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [weə(r)] [ə; eɪ] [klɔː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
and felt a thin pencil of pain drawn along his body , where a claw cut his skin .
和 毛毡 一个 薄的 铅笔 的 疼痛 绘制 沿着 他的 身体 , 在哪里 一个 爪 切 他的 皮肤 .

他感到身上像被利爪划破了一道细细的疼痛痕迹。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθi] ['fiːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɒdi] , ['nɔːzieɪtɪŋli; 'nɔːsieɪtɪŋli] [ɪn'tens] .
Suddenly the suit was full of the earthy fetor of the monster's body , nauseatingly intense .
突然 这 套装 曾是 满的 的 这 泥土 臭味 的 这 怪物的 身体 , 令人作呕地 激烈的 .

突然间，这身衣服里充满了怪物身体散发出的令人作呕的浓烈泥土气息。

[θæd] [gɑːspt] , [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌpwəd] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪ'lektrəʊd] .
Thad gasped , tried to hold his breath , and thrust upward hard with the incandescent electrode .
萨德 倒吸一口气 , 尝试 到 抓住 他的 气息 , 和 推力 向上 难的 和 这 白炽灯 电极 .

萨德倒吸一口凉气，努力屏住呼吸，用炽热的电极用力向上猛推。

[hiː; hi] [felt] [wɔːm] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] .
He felt warm blood trickling from the wound .
他 毛毡 温暖的 血 涓涓细流 从 这 伤口 .

他感觉到温热的鲜血从伤口处缓缓流出。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bləʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
A numbing blow struck his arm .
一个 麻木 吹 击 他的 手臂 .

一记重击击中了他的手臂，让他麻木。

[ðə; ði] ['weldɪŋ] [tuːl] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The welding tool was carried from his hand .
这 焊接 工具 曾是 携带 从 他的 手 .

他手里拿着焊接工具。

[flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
Flung to the side of the room , it clattered to the floor ;
扔 到 这 边 的 这 房间 , 它 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 ;

它被扔到房间一侧，哐当一声掉到地上；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and then a heavy weight came upon his chest , forcing the breath from his lungs .
和 然后 一个 重的 重量 来了 之上 他的 胸部 , 强制 这 气息 从 他的 肺 .

然后，一股沉重的力量压在他的胸口，让他喘不过气来。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪm] .
The monster stood upon his body and clawed at him .
这 怪物 站立 之上 他的 身体 和 爪子 在 他 .

怪物站在他身上，用爪子撕咬他。

[θæd] [skwɜːrmd] ['fjʊəriəsli] .
Thad squirmed furiously .
萨德 扭动着身子 愤怒地 .

萨德拼命地扭动着身体。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [hɑːd] ['bɒdi] .
He kicked out with his feet , encountering a great , hard body .
他 踢 出去 和 他的 脚 , 遭遇 一个 伟大的 , 难的 身体 .

他用脚踢出去，却碰到了一个又大又硬的身躯。

['fjuːtaɪli] [hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlərˌlaɪk] [lɪm] .
Futilely he beat and thrust with his arms against the pillarlike limb .
徒劳地 他 打 和 推力 和 他的 武器 反对 这 柱状 肢 .

他徒劳地用双臂捶打、推搡着那根柱状的树枝。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔːld] , [bruːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['fæbrɪk] .
His body was being mauled , bruised beneath the thick fabric .
他的 身体 曾是 存在 被袭击 , 瘀伤 下面 这 厚的 织物 .

他的身体遭到蹂躏，厚厚的布料下布满了瘀伤。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][teə(r); tɪə] [ə'gen] , [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .
He heard it tear again , along his right thigh .
他 听到 它 撕 再次 , 沿着 他的 正确的 大腿 .

他听到撕裂声再次响起，这次是沿着他的右大腿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [klɔːz] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [skɪn] .
But he felt no pain , and thought the claws had not reached the skin .
但 他 毛毡 不 疼痛 , 和 想法 这 爪子 有 不是 达到 这 皮肤 .

但他没有感到疼痛，认为爪子还没有伤到皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['wepən] .
It was the yellow dog that gave him the chance to recover the weapon .
它 曾是 这 黄色的 狗 那 给予 他 这 机会 到 恢复 这 武器 .

正是那只黄狗给了他找回武器的机会。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The animal had been running back and forth in the opposite end of the room ,
这 动物 有 到过 跑步 后退 和 前进 在 这 对面的 结尾 的 这 房间 ,

那只动物一直在房间的另一头来回跑动。

['feəli] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['terə(r)] .
fairly howling in excitement and terror .
相当 嚎叫 在 激动 和 恐怖 .

兴奋和恐惧交织，几乎嚎叫起来。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][mæd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['rekləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
Now , with the mad courage of desperation , it leaped recklessly at the monster .
现在 , 和 这 疯狂的 勇气 的 绝望 , 它 跳跃 鲁莽地 在 这 怪物 .

现在，它带着绝望的疯狂勇气，鲁莽地向怪物扑去。

[ə; eɪ] ['maɪti] , ['dɪmli] [siːn] [klɔː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
A mighty , dimly seen claw caught it , hurled it back across the room .
一个 强大的 , 依稀 已见 爪 捕捉 它 , 投掷 它 后退 穿过 这 房间 .

一只巨大而隐约可见的爪子抓住了它，把它甩回了房间的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] , ['brəʊkən] , ['wɪmpərɪŋ] .
It lay still , broken , whimpering .
它 躺 仍然 , 破碎的 , 呜咽 .

它静静地躺在那里，破碎不堪，发出呜咽声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪts] [weɪt] [frɒm; frəm] [θædz] ['bɒdi] .
For a moment the thing had lifted its weight from Thad's body .
为了 一个 片刻 这 事物 有 抬起 它是 重量 从 萨德的 身体 .

那东西一时间从萨德身上移开了重量。

[ænd; ənd] [θæd] [slɪpt] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [tuːl] .
And Thad slipped quickly from beneath it , flung himself across the room , snatched up the welding tool .
和 萨德 滑倒了 迅速地 从 下面 它 , 扔 他自己 穿过 这 房间 , 抢夺 向上 这 焊接 工具 .

萨德迅速从它下面溜了出来，飞身跃过房间，抓起焊接工具。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [ə'gen] .
In an instant the creature was upon him again .
在 一个 立即的 这 生物 曾是 之上 他 再次 .

转眼间，那怪物又扑向了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪ'lektrəʊd] .
But he met it with the incandescent electrode .
但 他 遇见 它 和 这 白炽灯 电极 .

但他用白炽电极迎战了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [naʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] ['əʊnli][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
He was crouched in a corner , now , where it could come at him from only one direction .
他 曾是 蹲着 在 一个 角落 , 现在 , 在哪里 它 可以 来 在 他 从 仅有的 一 方向 .

他现在蜷缩在角落里，这样它就只能从一个方向袭来。

[ɪts] [klɔːz] [stɪl] [slæʃed] [æt; ət][hɪm] [fə'rəʊʃəsli] .
Its claws still slashed at him ferociously .
它是 爪子 仍然 削减 在 他 凶猛地 .

它的利爪依然凶猛地撕咬着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [miːt] [iːtʃ] ['ɒnslɔːt] [wɪð] [hɒt]['met(ə)l] .
But he was able to cling to the weapon , and meet each onslaught with hot metal .
但 他 曾是 有能力的 到 黏着 到 这 武器 , 和 见面 每个 猛攻 和 热的 金属 .

但他紧紧抓住武器，用炽热的金属迎击每一次攻击。

['grædʒuəli][ɪts][mæd] [ə'tæks] ['wiːkənd] .
Gradually its mad attacks weakened .
逐步地 它是 疯狂的 攻击 减弱 .

它的疯狂攻击逐渐减弱。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] , ['θrʌstɪŋ] [bləʊz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːgən] .
Then one of his blind , thrusting blows seemed to burn into a vital organ .
然后 一 的 他的 瞎的 , 推进 打击 似乎 到 烧伤 进入 一个 必不可少的 器官 .

然后，他的一次盲目刺击似乎灼烧到了要害器官。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
A terrible choking , strangling sound came from the air .
一个 糟糕的 窒息 , 勒死 声音 来了 从 这 空气 .

空气中传来一阵可怕的窒息声、勒颈声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ['strʌglz] [ɒv; əv][waɪld] [kən'vʌlʃnz] .
And he heard the thrashing struggles of wild convulsions .
和 他 听到 这 猛烈抽打 斗争 的 荒野 抽搐 .

他听到了剧烈抽搐的挣扎声。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
At last all was quiet .
在 最后的全部 曾是 安静的 .

最终，一切都安静了下来。

[hiː; hi] [prɒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [ɪ'lektrəʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
He prodded the thing again and again with the hot electrode , and it did
他 催促 这 事物 再次 和 再次 和 这 热的 电极 , 和 它 做过
[nɒt] [muːv] .
not move .
不是 移动 .

他用热电极反复戳那个东西，它却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .
It was dead .
它 曾是 死的 .

它死了。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [θæd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The creature's body was so heavy that Thad had to return to the bridge ,
这 生物的 身体 曾是 所以 重的 那 萨德 有 到 返回 到 这 桥 ,

那怪物的身体太重了，萨德不得不返回桥上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːl] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
and shut off the current in the gravity plates along the keel , before he could
和 关闭 离开 这 当前的 在 这 重力 盘子 沿着 这 龙骨 , 前 他 可以
[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
move it .
移动 它 .

在他移动船体之前，就切断了龙骨重力板上的水流。

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ,
He dragged it to the lock through which he had entered the flier ,
他 拖拽 它 到 这 锁 通过 哪个 他 有 进入 这 传单 ,

他把它拖到他之前乘坐飞行器进入机舱的锁那里。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [speɪs] . . . .
and consigned it to space . . . .
和 寄售 它 到 空间 . . . .

然后把它送入了太空……

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [θæd] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['drægən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] .
Five days later Thad brought the Red Dragon into the atmosphere of Mars .
五 天 之后 萨德 带来 这 红色的 龙 进入 这 气氛 的 火星 .

五天后，萨德驾驶着"红龙"进入了火星大气层。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld]['paɪlət] [keɪm] [ə'bɔːd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd] [dɒkt] [ðə; ði]
A puzzled pilot came aboard , in response to his signals , and docked the
一个 困惑 飞行员 来了 船上 , 在 回复 到 他的 信号 , 和 停靠 这
['flaɪə(r)] ['seɪfli] [æt; ət] ['hiːliɒn] .
flier safely at Helion .
传单 安全 在 赫利翁 .

一名困惑的飞行员根据他的信号登机，并将飞行器安全停靠在赫利翁。

[θæd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] [ə'gen] ,
Thad went down into the hold again ,
萨德 去 向下 进入 这 抓住 再次 ,

萨德再次下到船舱里。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pɔːt] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
with the astonished port authorities who had come aboard to inspect the vessel .
和 这 惊讶 港口 当局 WHO 有 来 船上 到 检查 这 血管 .

港口当局人员登船检查，一脸震惊。

[ə'gen] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
Again he passed among the grotesque and outrageous monsters in the hold ,
再次 他 通过了 之中 这 怪诞 和 令人愤慨 怪物 在 这 抓住 ,
['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
leading the gasping officers .
领导 这 喘息 警官 .

他再次穿过船舱里那些怪诞可笑的怪物，领着喘着粗气的军官们。

[waɪl] [ðeɪ] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
While they marveled at the treasure ,
尽管 他们 惊叹 在 这 宝藏 ,

当他们惊叹于这笔宝藏时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪədli] [ɪm'belɪʃt] [lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒfə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['krɪst(ə)l] ,
he lifted the weirdly embellished lid of the coffer of white crystal ,
他 抬起 这 奇怪的 修饰过的 盖 的 这 保险箱 的 白色的 水晶 ,

他掀开了那只装饰奇特的白色水晶箱子的盖子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and looked once more upon the still form of the girl within it .
和 看起来 一次 更多的 之上 这 仍然 形式 的 这 女孩 之内 它 .

然后，他又一次看向了里面女孩静止的身影。

['pɪti] [stɜːd] [hɪm] .
Pity stirred him .
遗憾 搅拌 他 .

怜悯之心涌上心头。

[æn; ən] [eɪk] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
An ache came in his throat .
一个 疼痛 来了 在 他的 喉 .

他喉咙一阵疼痛。

['lində] [krɒs] , [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['lʌvli] .
Linda Cross , so quiet and cold and white , and yet so lovely .
琳达 叉 , 所以 安静的 和 寒冷的 和 白色的 , 和 然而 所以 迷人的 .

琳达·克罗斯，如此安静、冷漠、洁白，却又如此可爱。

[haʊ] ['terəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [wɪð] [duːm] ['ʃædəuiŋ]
How terrible her last days of life must have been , with doom shadowing
如何 糟糕的 她 最后的 天 的 生活 必须 有 到过 , 和 厄运 阴影
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

在厄运笼罩着整艘船的情况下，她生命的最后几天该是多么可怕啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['vænɪʃɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] , [wʌn][baɪ][wʌn] !
and the men vanishing mysteriously , one by one !
和 这 男人 消失 神秘地 , 一 经过 一 !

这些人一个接一个地神秘失踪了！

['terəb(ə)l] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [deθ] .
Terrible — until she had sought the security of death .
糟糕的 — 直到 她 有 寻求 这 安全 的 死亡 .

太可怕了——直到她寻求死亡的庇护。

['streɪndʒli] ,
Strangely ,
奇怪的 ,

奇怪的是，

[θæd] [felt] [nəʊ] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['treʒə(r)] [ə'baʊt]
Thad felt no great elation at the thought that half the incalculable treasure about
萨德 毛毡 不 伟大的 欣喜 在 这 想法 那 一半 这 不可估量 宝藏 关于
[hɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['seɪfli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
him was now safely his own ,
他 曾是 现在 安全 他的 自己的 ,

想到自己身边那数不胜数的财富有一半现在都安全归自己所有，萨德并没有感到特别高兴。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] .
as the award of salvage .
作为 这 奖 的 打捞 .

作为打捞奖励。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] . . . .
If only the girl were still living . . . .
如果 仅有的 这 女孩 是 仍然 活的 . . . .

如果那个女孩还活着就好了……

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɔɪnjəntli] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
He felt a poignantly keen desire to hear her voice .
他 毛毡 一个 令人心酸地 敏锐的 欲望 到 听到 她 嗓音 .

他心中涌起一股强烈的渴望，想要听到她的声音。

[θæd] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] .
Thad found the note when they started to lift her from the chest .
萨德 成立 这 笔记 什么时候 他们 开始 到 举起 她 从 这 胸部 .

当他们开始把她从箱子里抬出来时，萨德发现了那张纸条。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [skrɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə'mʌŋ] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] .
A hasty scrawl , it lay beneath her head , among glittering gems .
一个 仓促 乱涂 , 它 躺 下面 她 头 , 之中 闪闪发光 宝石 .

潦草的字迹散落在她头下，与闪闪发光的宝石为伴。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [ded] .
" This woman is not dead .
" 这 女士 是 不是 死的 .

“这个女人没死。”

[pliːz] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪv(ə)n] [skɪld] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Please have her given skilled medical attention as soon as possible .
请 有 她 给定 熟练 医疗的 注意力 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快安排她接受专业的医疗救治。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti]
She lies in a state of suspended animation , induced by the injection of fifty
她 谎言 在 一个 状态 的 暂停 动画片 , 诱导 经过 这 注射 的 五十
['mɪnɪm] [ɒv; əv] - .
minims of zeronel .
最低限度 的 - .

她处于假死状态，这是由于注射了五十微升零奈尔所致。

" [ʃi:; ʃi][iz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['lində] [krɒs] , [ænd; ənd][maɪ][səʊl][eə(r)] .
" She is my daughter , Linda Cross , and my sole heir .
" 她 是 我的 女儿 , 琳达 叉 , 和 我的 唯一 继承人 .

"她是我的女儿琳达·克罗斯，也是我的唯一继承人。"

" [ai] [ɪn'tri:t] [ðə; ði]['faindəz][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv][keə(r)]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
" I entreat the finders of this to have care given her ,
" 我 恳求 这 发现者 的 这 到 有 关心 给定 她 ,

"我恳请发现这件物品的人好好照顾她，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp]
and to keep in trust for her such part of the treasure on this ship
和 到 保持 在 相信 为了 她 这样的 部分 的 这 宝藏 在 这 船
[æz; əz] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [kleɪmz] .
as may remain after the payment of salvage or other claims .
作为 可能 保持 后 这 支付 的 打捞 或者 其他 索赔 .

并受托保管这艘船上在支付打捞费或其他索赔后剩余的财宝的一部分，以示对她的信任。

" ['sʌmtaɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪk] .
" Sometime she will wake .
" 有时 她 将要 唤醒 .

"总有一天她会醒来。"

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Perhaps in a year , perhaps in a hundred .
也许 在 一个 年 , 也许 在 一个 百 .

或许一年后，或许一百年后。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪ] [drʌgz] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['heɪstɪli] ,
The purity of my drugs is uncertain , and the injection was made hastily ,
这 纯度 的 我的 药物 是 不确定 , 和 这 注射 曾是 制成 草草 ,

我的药物纯度无法确定，而且注射过程也很仓促。

[səʊ][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] .
so I do not know the exact time that must elapse .
所以 我 做 不是 知道 这 精确的 时间 那 必须 流逝 .

所以我不知道确切的时间需要过去多久。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] ,
" If this is found ,
" 如果 这 是 成立 ,

"如果发现这一点，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:]
it will be because the lurking thing upon the ship has destroyed me
它 将要 是 因为 这 潜伏 事物 之上 这 船 有 损毁 我
[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][men] .
and all my men .
和 全部 我的 男人 .

那是因为潜伏在船上的怪物已经毁灭了我和我的所有手下。

" [pli:z] [du:; də][nɒt][feɪl][ˌem 'i:] .
" Please do not fail me .
" 请 做 不是 失败 我 .

请不要让我失望。

['lɛvɪŋtən] [krɒs] .
Levington Cross .
莱文顿 叉 .

莱文顿十字路口。

" [θæd] [bɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
" Thad bought the white tower of his dreams ,
" 萨德 买 这 白色的 塔 的 他的 梦境 ,

"萨德买下了他梦寐以求的白色高塔,

[slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] ['mɑːʃn] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['sæfrən][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
slim and graceful in its Martian garden of saffron and purple ,
苗条的 和 优美 在 它是 火星人 花园 的 藏红花 和 紫色的 ,

在火星花园般的藏红花色和紫色中,它纤细而优雅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['əʊkə(r)] [hɪlz] [bɪ'saɪd] ['hiːliɒn] .
among the low ocher hills beside Helion .
之中 这 低的 赭石 丘陵 旁 赫利翁 .

在赫利翁山旁低矮的赭色山丘之间。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He carried the sleeping girl through the silver door where the girl of his
他 携带 这 睡眠 女孩 通过 这 银 门 在哪里 这 女孩 的 他的
[driːmz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
dreams had waited ,
梦境 有 等待 ,

他抱着熟睡的女孩穿过那扇银门,他梦寐以求的女孩在那里等着他。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['kɒfə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
and set the coffer in a great , vaulted chamber .
和 放 这 保险箱 在 一个 伟大的 , 拱形 房间 .

并将宝箱放置在一个巨大的拱形房间里。

['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Many times each day he came into the room where she lay ,
许多 时代 每个 天 他 来了 进入 这 房间 在哪里 她 躺 ,

他每天多次走进她躺着的房间,

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [rɪst] .
to look into her pallid face , and feel her cold wrist .
到 看 进入 她 苍白 脸 , 和 感觉 她 寒冷的 手腕 .

看着她苍白的脸,摸摸她冰冷的手腕。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːl] ['deɪli] .
He kept a nurse in attendance , and had a physician call daily .
他 保留 一个 护士 在 出席 , 和 有 一个 医生 称呼 日常的 .

他安排了一名护士照看他,并让医生每天巡诊。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːʃn] [jɪə(r)] [went] [baɪ] .
A long Martian year went by .
一个 长的 火星人 年 去 经过 .

漫长的火星年过去了。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)][wʌn] [deɪ] , [θæd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Looking in his mirror one day , Thad saw little wrinkles about his eyes .
寻找 在 他的 镜子 一 天 , 萨德 锯 小的 皱纹 关于 他的 眼睛 .

一天,萨德照镜子时,发现眼角出现了细小的皱纹。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪdʒɪŋ][hɪm] .
He realized that the nervous strain and anxiety of waiting was aging him .
他 已实现 那 这 紧张的 拉紧 和 焦虑 的 等待 曾是 老化 他 .

他意识到等待带来的紧张和焦虑正在让他衰老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
And it might be a hundred years , he remembered ,
和 它 可能 是 一个 百 年 , 他 记得 ,

他记得,那可能要一百年。

[bɪ'fɔː(r)] ['lində] [krɒs] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [drʌgz] ['ɪnfluəns] .
before Linda Cross came from beneath the drug's influence .
前 琳达 叉 来了 从 下面 这 药物的 影响 .

在琳达·克罗斯摆脱毒品的影响之前。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ,
He wondered if he should grow old and infirm ,
他 想知道 如果 他 应该 生长 老的 和 虚弱 ,

他想知道自己是否会变老变弱。

[waɪl] ['lində] [leɪ] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]
while Linda lay still young and beautiful and unchanged in her sleep ; if she
尽管 琳达 躺 仍然 年轻的 和 美丽的 和 未更改 在 她 睡觉 ; 如果 她
[mait] [ə'weɪk] ,
might awake ,
可能 醒 ,

琳达依旧年轻美丽，睡梦中容颜未改；如果她能醒来，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪn][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][əʊld][mæn] .
after long years , and see in him only a feeble old man .
后 长的 年 , 和 看 在 他 仅有的 一个 微弱 老的 男人 .

多年以后，我看到的只是一个虚弱的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
And he knew that he would not be sorry he had waited ,
和 他 知道 那 他 会 不是 是 对不起 他 有 等待 ,

他知道，他的等待不会让他后悔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] .
even if he should die before she revived .
甚至 如果 他 应该 死 前 她 复活 .

即使他先于她复活而死。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [nɜːs] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['lində] [leɪ] .
On the next day , the nurse called him into the room where Linda lay .
在 这 下一个 天 , 这 护士 称为 他 进入 这 房间 在哪里 琳达 躺 .

第二天，护士叫他到琳达躺着的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He was bending over her when she opened her eyes .
他 曾是 弯曲 超过 她 什么时候 她 打开 她 眼睛 .

他正弯腰看着她，这时她睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , ['glɔːriəs] .
They were blue , glorious .
他们 是 蓝色的 , 辉煌 .

它们是蓝色的，绚丽夺目。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [fɜːst][ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['wʌndə(r)] , [ðen] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
A long time she looked up at him , first in fearful wonder , then with confidence ,
一个 长的 时间 她 看起来 向上 在 他 , 第一的 在 可怕 想知道 , 然后 和 信心 ,

她仰望着他，久久不愿离去，先是带着恐惧和惊奇，然后变得充满自信。

[ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and dawning understanding .
和 黎明 理解 .

以及逐渐形成的理解。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
And at last she smiled .
和 在 最后的 她 微笑 .

最后，她笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神